

SUMARIO

01. Sumario
02. Directorio de Casas de Navarra
03. Editorial
05. Saludo del Presidente del Gobierno de Navarra
07. Saludo de la Presidenta del Parlamento de Navarra

09. Crónica de Navarra 2009

13. Se reabre el Cerco de Artajona

17. Cemitec
19. Riegos de Navarra

21. Fundación Navarra Solidaria

23. Los habitantes de la cueva de Abauntz

27. Las maravillas de Navarra
31. Casas Señoriales y Palacios de Navarra

35. El Camino de Santiago
39. Órganos de Navarra
43. Códice del ceremonial del siglo XIV
45. El regalo de la vida humana
47. Bailes y conciertos en el Casino
51. INAAC
53. Coral de Cámara de Pamplona

55. Arte y devoción en torno a la Virgen del Pilar en tierras navarras
61. Faroles de octubre

65. Alfredo Floristán Samanes
67. Pablo Antoñana
69. El fotógrafo Santa María del Villar

73. Premio Príncipe de Viana
75. Pedro Iturralde
77. Galardones, Premios y Trofeos deportivos

81. El patrimonio natural
85. Arguedas, naturalmente

87. La Ruta de la Brujería en Navarra

89. XXI Día del Navarro Ausente
91. Centro Navarro de Buenos Aires
93. Centro Navarro de Chile
95. Casa de Navarra en Zaragoza
97. Exposiciones Itinerantes
99. Los Centros navarros, impulsores de la cultura del vino

101. Orden del Volatín
103. Puertas. Testigos de otros tiempos

106. El Taller de los sentidos
107. 5ª Semana ecológica

Año XXI - nº 20 - Diciembre 2009

Coordinación
Rosa Mary Ibáñez Zapatero

Diseño y edición
Arturo Navallas Rebolé

Fotografías
Gobierno de Navarra, Larrión&Pimoulier, Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra, Víctor Lax, Carmona, Diario de Navarra, Ana Escribano, Gerardo Díez y José Luís Zúñiga.

Impresión
Industrias Gráficas ZIUR NAVARRA, S.A.

Depósito Legal
Z-3783-94

Esta revista no se identifica necesariamente con el contenido de los artículos firmados. Ejemplar gratuito.

Patrocina

2012 CONTIGO AVANZAMOS

 Gobierno de Navarra

Edita



Federación Nacional de Hogares Navarros
Apartado 164 - 50080 Zaragoza
Tfnos. 629 046 956 / 976 203 118
Fax: 976 203 119
info: federacion@hogarna.org
www.hogarna.org

HOGARES, CENTROS Y CASAS DE NAVARRA

ESPAÑA

FEDERACIÓN NACIONAL DE HOGARES NAVARROS

Presidenta: Rosa Mary Ibáñez Zapatero
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA
Tfno.: 976 203 118
Fax: 976 203 119
Móvil: 629 046 956
<http://www.hogarna.org>
e-mail: federacion@hogarna.org
Apartado 164 · 50080 - ZARAGOZA

HOGAR NAVARRO DE BARAKALDO

Presidente: Abel Nieva Pérez
C/ Bagaza nº 14
Tfnos.: 944 386 053 / 667 242 061
e-mail: hogarnavarro barakaldo@euskalnet.net
48008 - BARAKALDO

CASA DE LOS NAVARROS NAFARREN ETXEA DE BARCELONA

Presidente: Victoriano Verano Elvira
Pº Maragall nº 375
Tfnos.: 934 204 591 / 934 204 806
Fax: 933 571 831
e-mail: casanavarrosbar@hotmail.com
08032 - BARCELONA

HOGAR NAVARRO NAFARREN ETXEA DE BILBAO

Presidente: Luis Mayayo Sainz
Plaza Nueva nº 5 - 1º dcha.
Tfno. y Fax: 944 154 677
e-mail: HNABILBO@terra.es
48005 - BILBAO

HOGAR NAVARRO DE BURGOS

Presidente: Salvador Torres
Plaza de los Vadillos, nº 4 - bajo 1
Tfnos.: 947 227 928
e-mail: salvicatr@ono.com
09005 - BURGOS

HOGAR NAVARRO DE LOGROÑO

Presidenta: Mª Carmen del Río
C/ Portales 23 - 1º
Tfnos.: 941 251 703 / 620 970 520
e-mail: hogarnavarrologrono@hotmail.com
26001 - LOGROÑO

HOGAR NAVARRO VIRGEN DEL PUY

Presidente: Jose Luis Lana Etayo
C/ Olarte, nº 24 - 4º izda.
Tfnos.: 943 793 654 / 627 269 429
e-mail: jose.luis.lana@terra.es
20500 - ARRASATE MONDRAGÓN

HOGAR NAVARRO DE CANTABRIA

Presidente: Juan Remón Eraso
C/ Cadiz, nº 10 - 4º A
Tfno.: 942 221 106
e-mail: j.remon@ono.com
39002 - SANTANDER

HOGAR NAVARRO DE SEVILLA

Presidente: Tomás Lacalle Andueza
C/ Espinosa y Carcel 16, 2 bajo
Tfno.: 954 220 423
e-mail: tomaslacalle@terra.es
hogarnavarrosevilla@gmail.com
41005 - SEVILLA

CENTRO VASCO-NAVARRO "LAURAK BAT"

Presidente: Luis Najarro Pérez
C/ María Jordán nº 6, bajo
Tfno.: 963 919 026 - Fax: 963 911 384
e-mail: cvasconavarro@yahoo.es
46018 - VALENCIA

CASA DE CULTURA Y HOGAR NAVARRO

Presidenta: Ana María Escribano Rodríguez
C/ San José nº 14, bajo
Tfno.: 620 645 492 / 660 805 636
e-mail: anaescrod@hotmail.com
47003 - VALLADOLID

HOGAR NAVARRO SAN FRANCISCO JAVIER

Presidente: Fernando Leza Lacalle
C/ Barrancal nº 17, bajo
Tfnos.: 945 142 935 / 625 707 337
e-mail: hogarnavitoria@yahoo.es
01001 - VITORIA

CASA DE NAVARRA EN ZARAGOZA

Presidenta: Rosa Mary Ibáñez Zapatero
Tfno.: 976 203 006 Fax: 976 203 007
e-mail: canazar@hogarna.org
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA
Apartado 647 · 50080 - ZARAGOZA

La tienda navarra

Tfno. y Fax: 976 394 047
e-mail: latienda Navarra@hogarna.org
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA

ASOCIACIÓN CULTURAL NAVARRA DE MADRID

Presidente: Carlos Sobrini Marín
Directora: Inmaculada Alegría Lizanzu
C/ Puenteáreas, nº 18
Tfno. y Fax: 914 137 740
28002 - MADRID

EXTRANJERO

ARGENTINA

FEDERACIÓN DE CENTROS NAVARROS EN ARGENTINA

Presidente: Crisanto Ayanz
C/ Moreno, 3682
Tfno. y Fax: 00 54 11 49327518
e-mail: centronavarroba@fibertel.com.ar
1209 - BUENOS AIRES

CENTRO NAVARRO DE BOLÍVAR

Presidente: Fernando Villanueva
Avda. Venezuela, 166
Tfno.: 00 54 2314 428497
e-mail: cnavarrobolivar@yahoo.com.ar
6550 - BOLÍVAR

CENTRO NAVARRO EN BUENOS AIRES

Presidente: Crisanto Ayanz
C/ Moreno, 3682
Tfno. y Fax: 00 54 11 49327518
e-mail: centronavarroba@yahoo.com.ar
1209 - BUENOS AIRES

CENTRO NAVARRO DE MENDOZA

Presidente: Esteban Nieto
Rioja, 553
Casilla de Correo 77
Tfno.: 00 54 261 4233348 / 4247587
Fax: 00 54 261 4238038
e-mail: navarrromendoza@hotmail.com
5500 - MENDOZA

CENTRO NAVARRO DE ROSARIO

Presidente: Fernando Latasa
Entre Ríos, 248
Tfno. y Fax.: 00 54 341 4215708
e-mail: navarrosa@cablenet.com.ar
2000 - ROSARIO

OTROS PAÍSES

CENTRO NAVARRO DE CHILE

Presidenta: Juana María Diharasarri
Eliodoro Yanez, 1649, Of. 406
Tfno.: 00 56 2 2207246
Fax: 00 56 2 2245780
e-mail: centronavarrodechile@gmail.com
6640660 - SANTIAGO DE CHILE

CENTRO NAVARRO EN PARÍS

Presidente: Pedro Meca Zuazu
Chez Compagnons de la Nuit
15, Rue Gay-Lussac
Tfno.: 00 33 148420351
Fax: 00 33 145492832
e-mail: confederacion.apferf@wanadoo.fr
75005 - PARÍS



Portada:
Santa María de Sangüesa

EDITORIAL

La revista que tienes en tus manos está encabezada con el número 20 pero si añadimos el número cero, inicial, cumple 21 años.

Llega a la mayoría de edad y necesita lucirse con nuevas galas, vestirse con atuendos más acordes con la etapa que inicia y renovar así el entusiasmo y la ilusión propios de la juventud, perfumada con un ritmo más desenfadado en sus planteamientos estéticos. Soplan vientos de cambio en las formas y mayor compromiso, si cabe, en el fondo de los contenidos.

Hemos querido amenizar gráficamente con colores las distintas áreas temáticas que conforman la revista y asomarnos así a esta ventana abierta que supone nuestra cita anual en la fiesta de San Francisco Javier. Las Instituciones oficiales, la Economía, la Cultura, el Arte, la Religiosidad, los Personajes, el Turismo, la Etnografía, la Gastronomía, la Crónica de Navarra y la historia particular de los Centros Navarros en el mundo. Lo que sucede aquí y lo que viene de allá, pero sin vivir *...con el alma aferrada al dulce recuerdo...*

Veintiún años no es nada si se compara con tantas cosas... la antigüedad del Reino de Navarra, la edad de nuestras catedrales, el tiempo silencioso de los robles y hayas de los montes o el caminar ruidoso de las aguas por los cauces que surcan la tierra que nos vio nacer. Pero conviene reconocer los esfuerzos, los desvelos necesarios en su crecimiento, y las colaboraciones generosas tanto literarias como publicitarias que la han hecho posible. Gracias a todos porque estamos seguros no existe otra publicación que pueda concitar la aportación gratuita de tantos autores que unen sus esfuerzos para que la revista salga adelante.

En esta ocasión, 40 personas han escrito sobre los temas de mayor actualidad de Navarra para que conozcamos mejor sus maravillas exteriores o las realidades interiores, los altivos palacios o los códices guardados en sus bibliotecas, los patrimonios naturales o los modernos sistemas de riego, los sonidos guardados en los órganos de las iglesias y las creencias, el cine y la música, la geografía, la escritura y la fotografía a través de sus protagonistas, que nos dejaron, y las programaciones culturales que hacen de los Centros Navarros un lugar de encuentro vitalista.

A todos gracias.

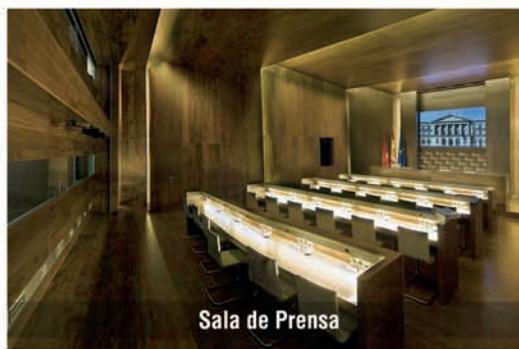
NAVARRA... POR EL ENTENDIMIENTO



Palacio de Navarra



Recepción en el Salón del Trono



Sala de Prensa



Oficina de atención a la inmigración

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra



Miguel Sanz Sesma
Presidente del Gobierno de Navarra

Saludo

Queridas amigas y amigos de los Centros Navarros en las distintas regiones españolas:

Un año más, con gran alegría, os dirijo estas líneas de afectuoso saludo y profunda gratitud, a cuantos componéis los Centros, Hogares y Casas de Navarra en otras regiones de España. Y lo hago a través de esta publicación, cada vez más interesante y prestigiosa, en la que se reflejan los acontecimientos más importantes del año y los temas más atractivos sobre la realidad histórica y actual de nuestra querida Navarra.

Este año que ahora concluye ha sido un tiempo complicado en el que hemos seguido trabajando, desde el Gobierno de Navarra, con creciente esfuerzo para dar nuevos pasos adelante hacia el mayor progreso y bienestar de nuestra sociedad, impulsando iniciativas empresariales que garanticen el empleo y la productividad, construyendo y mejorando infraestructuras, manteniendo los buenos servicios de educación, sanidad, etc. que Navarra ofrece y potenciando las ayudas sociales a las personas dependientes y a quienes más lo necesitan. Y en esta misma línea de trabajo y superación seguiremos trabajando el próximo año a fin de combatir, con todos los instrumentos que tenemos a nuestro alcance y muy especialmente propiciando el acuerdo entre todos los principales agentes políticos, económicos y sociales, los graves efectos de la crisis económica que venimos sufriendo y que, estoy seguro, entre todos, lograremos superar.

En estos tiempos difíciles, es muy importante ofrecer confianza a los ciudadanos, a los inversores, a las empresas, para seguir avanzando y alcanzando nuevas metas. Y la confianza se logra transmitiendo una imagen de seriedad, de constancia, de solvencia, que es la que Navarra ofrece públicamente.

Y en este sentido, os agradezco cordialmente cuanto hacéis por transmitir, en cada una de las regiones en las que residís y a través de vuestras actividades colectivas y actuaciones personales, una buena imagen de Navarra como región española con iniciativa y responsabilidad, comprometida y solidaria con los problemas de las demás regiones y abierta a ayudar, a compartir y a aprender de todos.

Navarra y sus Centros de las distintas regiones están asentados en una tradición de personas esforzadas y valientes, trabajadoras y responsables que han sabido salir siempre adelante con su impulso, con alegría y con la satisfacción de pertenecer a una Comunidad singular, con una rica y fructífera historia forjada en el antiguo Reyno de Navarra y continuada hasta el día de hoy con constantes episodios de superación y modernidad.

Un abrazo para todos.
Miguel Sanz Sesma

NAVARRA... POR EL BIENESTAR DE SUS GENTES



Apoyo integral a la familia

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Cooperación Internacional al Desarrollo



Integración de las personas con discapacidad



Respaldo a la juventud y al deporte

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra



Elena Torres Miranda
Presidenta del Parlamento de Navarra

Un año más

Un año más la Federación Nacional de Hogares Navarros me ha brindado la oportunidad de dirigirme a todos/as los navarros/as residentes fuera de nuestra querida Tierra y lo hago con sumo placer tanto a nivel individual como en mi condición de Presidenta del Parlamento, no en vano es el Parlamento la institución que representa la voluntad de todos y todas los/as navarros estén dentro o fuera de la Comunidad Foral.

En estos momentos nos encontramos ante dos citas de suma importancia en la actividad parlamentaria, el Debate del estado de la Comunidad que se desarrollará los días 15 y 16 de octubre y posteriormente la aprobación de la Ley de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2010.

Dos citas, como decía de gran importancia ya que podrán de relieve, por un lado, la situación en la que se encuentra Navarra, la efectividad o no de las medidas tomadas en el periodo anterior pero, sobre todo, aquellos ámbitos que necesitan de un esfuerzo mayor de la administración para paliar los efectos y superar la difícil situación económica que, al igual que el resto de los/as españoles/as estamos atravesando.

Situación que está generando serias dificultades a muchas familias navarras, (dentro y fuera de nuestra comunidad) no podemos ni debemos olvidar que son más de 38.000 las personas que se encuentran sin empleo en Navarra, por ello, es necesaria una mayor implicación, un mayor esfuerzo de todas las administraciones y de todos los partidos políticos para que de este debate, lejos de oportunismos y demagogias, se extraigan las conclusiones que nos permitan mejorar la situación de todas esas personas, se favorezca el mantenimiento de los puestos de trabajo y se generen nuevos. Pero mientras esto se produce, que las prestaciones sociales lleguen a todos/as los que las necesitan con la máxima celeridad, porque la prioridad para todo/a político/a siempre deben de ser las personas.

La otra gran cita es la Ley de Presupuestos para el año 2010, presupuestos que deberán forzosamente que tener en cuenta las conclusiones sacadas del debate, incorporar medidas correctoras en aquellos temas en los que no se han obtenido los resultados apetecidos, pero, ante todo, deberán ser unos presupuestos solidarios con los que necesitan más, exigentes con los que disponen de más recursos, austeros en cuanto al gasto pero realistas en cuanto a los ingresos y nuestras posibilidades.

Conseguirlo no será tarea fácil, como decía en otras ocasiones hará falta una gran altura de miras y hacer POLÍTICA pero esa es la obligación de todos los partidos con representación en nuestro Parlamento y para ello la voluntad de llegar a acuerdos, el diálogo entre diferentes es necesario, diálogo que permita acercar posturas, buscar lo que a todos nos une por delante de lo que nos separa e intentar conseguir el consenso de todas las fuerzas políticas presentes en el Parlamento para que los presupuestos que resulten aprobados para el año 2010 sean los más acordes con las necesidades y posibilidades de nuestra Comunidad.

Estoy segura de que esa es la voluntad de todos/as parlamentarios/as, de que todos/as somos plenamente conscientes de la situación y de nuestra responsabilidad para con la ciudadanía que nos eligió así como de la necesidad de trabajar para solucionar sus problemas, porque, ellos, las ciudadanas y ciudadanos navarros, estén donde estén, son y serán nuestra prioridad.

Espero y deseo que el próximo año, cuando nos volvamos a encontrar, esta situación esté superada gracias al esfuerzo de todos/as. Hasta entonces un cordial saludo

Elena Torres Miranda

NAVARRA... AVANZA GRACIAS A TU APORTACIÓN



Campaña de Declaración de la Renta y Patrimonio

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Fomento de las nuevas tecnologías



Sede de Hacienda Navarra

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Crónica de Navarra 2009

Principales noticias

Noticias de Navarra

Esta revista pretende ser un fiel reflejo de los acontecimientos importantes que se celebran en Navarra, desde el punto de vista institucional, económico, cultural, turístico, etnográfico, gastronómico, etc. y se presentan, de manera particular a través de los artículos de las distintas secciones, pero además nos gusta resumir otras noticias que forman parte del día a día de nuestra Comunidad Foral.



Visita al CENER. De izda. a dcha.: Director Técnico del CENER; Director General del CENER; Presidente Gobierno de Navarra; Presidente Gobierno de Aragón; Consejero de Innovación, Empresa y Empleo del Gobierno de Navarra; Consejero de Presidencia del Gobierno de Aragón y Consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra.

Política

El año comenzó con el nombramiento, por parte del PP, de una comisión ejecutiva del partido en Navarra, presidida por el coordinador de la gestora, José Ignacio Palacios.

Durante el mes de febrero se iniciaron los contactos con el Gobierno vasco para la captación de ETB, a través de TDT, en Navarra, ya que el apagón de la TV analógica se llevará acabo a finales de 2009. Las primeras conversaciones estuvieron condicionadas al respeto más absoluto a la identidad de la Comunidad Foral.

El día 3 de abril se celebró un acto institucional en el Parlamento

de Navarra al cumplirse los 30 años de las primeras elecciones democráticas a Ayuntamientos y Parlamento; al acto fueron invitados todos los alcaldes y parlamentarios de las tres décadas.

En el VIII Congreso de UPN, Yolanda Barcina fue elegida presidenta del partido con el 89% de los votos, sustituyendo en el cargo a Miguel Sanz; Alberto Catalán y Carlos García Adanero fueron elegidos vicepresidente y secretario general, respectivamente.

El Senado aprobó que se transfiriesen este año a Navarra las competencias de tráfico.

Los presidentes de Navarra y Aragón tuvieron un encuentro institucional en el Palacio de Navarra donde suscribieron un protocolo general de colaboración interautonómica. Asistieron también el consejero de Presidencia del Gobierno de Aragón, Javier Velasco y el consejero de Relaciones Institucionales y portavoz del Gobierno de Navarra Alberto

Economía

El año económico ha estado marcado por la crisis generalizada que padece toda España, con los consiguientes procesos de ERE que están afectando a las industrias navarras al igual que en el resto del País.

El Gobierno reconoció que Navarra iba a entrar en recesión este año y que alcanzaría un paro del 10,5%. A pesar de ello y según el Instituto Nacional de Estadística, Navarra fue la segunda autonomía con mayor crecimiento económico en 2008.

Sin embargo, según el Instituto de Estadística de Navarra, las exportaciones navarras cayeron en enero un 34% y las importaciones descendieron un 40,5%; la balanza comercial registró un resultado positivo de 98,1 millones de euros.

El consejero de Economía, Álvaro Miranda, informó que Navarra cerró sus cuentas de 2008 con un déficit de 220,1 millones.

Miguel Sanz anunció en el Parlamento, en el debate sobre el estado de la Comunidad, 14 medidas fiscales para incentivar el ahorro y el empleo; anunció también que el ahorro pagaría menos impuestos en Navarra que en el resto de España.

Muchos de los acuerdos económicos del Gobierno de Navarra han estado dirigidos a potenciar iniciativas para que Navarra salga de la crisis, como la constitución del Comité de Expertos del Plan Moderna. También se han ido anunciado varias alternativas: un plan de choque para revitalizar el sector de la vivienda, ayudas para renovar electrodomésticos, ordenadores portátiles y automóviles, que más tarde se han ido ampliando a reformas de los baños, ventanas y cerramientos de las casas.

Respecto al capítulo de las obras públicas, el nuevo



Reunión del Comité de Expertos del Plan Moderna.

Catalán. Posteriormente las autoridades visitaron el CENER.

Después de trece años, los presidentes de Navarra y Euzkadi, Miguel Sanz y Patxi López, iniciaron una colaboración institucional entre ambas comunidades desde el “respeto a las diferentes realidades” políticas e institucionales que representaban. Firmaron en Pamplona un protocolo general de cooperación en torno a tres acuerdos: captación de ETB, tren de alta velocidad y protección del euskera.

El Gobierno foral pidió al central el inicio de negociaciones para modificar el Amejoramiento; promovía que las legislaturas fuesen de cuatro años si hubiese elecciones anticipadas.

Gobierno y PSN impulsaron un pacto para que no hubiera espacios públicos para la apología de ETA; NaBai e IU acusaron al Gobierno de utilizar el terrorismo con intereses partidarios.

Miguel Sanz anunció, a finales de septiembre, la destitución de los consejeros de CDN Carlos Pérez-Nievas y Carlos Esparza, de Educación y de Vivienda y Ordenación del Territorio, respectivamente, a los que iba a sustituir por dos miembros de su Gobierno. El primero de octubre, tomaron posesión los nuevos consejeros, Alberto Catalán y Amelia Salanueva, respectivamente.

PSN anunció la ruptura de su pacto municipal con NaBai, a comienzos de octubre.



Miguel Sanz coloca la primera piedra de la Ciudad de la Música.



Miguel Sanz y José Blanco firman el protocolo del TAV navarro.



Miguel Sanz y Trinidad Jiménez firman el protocolo de Atención a la Dependencia.

proyecto para recrecer Yesa daba sus primeros pasos, a finales de febrero, con once meses de retraso; la Directora General del Agua había firmado una resolución para que saliera a información pública. También fueron presentadas, a primeros de abril, las obras del aeropuerto de Noáin; la nueva pista de aterrizaje, con 200 metros más de longitud, iba a permitir en 2009 operar a aviones de mayor capacidad.

El 23 de octubre se inauguró el tramo de carretera Yanci-Bera que completa el Eje Belate.

El Consejo de Ministros aceptó financiar el TAV navarro a través del Convenio, y Navarra adelantará el coste dos años. El ministro de Fomento, José Blanco, y el presidente del Gobierno foral, Miguel Sanz, firmaron en el Palacio de Navarra el protocolo que permitiría iniciar las obras del tren de alta velocidad en 2011.

CAN y Caja Canarias pactaron integrarse en una operación abierta a otras cajas; cada una mantendría su identidad y marca en sus respectivas regiones de origen; las dos entidades de ahorro iban a crear una nueva entidad financiera común para gestionar parte de su negocio.

Cultura

Tres son los hitos importantes a destacar, referidas a

dotaciones culturales en nuestra Comunidad: el Ejecutivo foral celebró sesión de Gobierno en Lekároz, el 2 de marzo, y acordó crear un Área de Iniciativas Culturales, Educativas y Económicas en los terrenos del antiguo colegio de los capuchinos; fue inaugurado en Urdax un museo sobre el monasterio de San Salvador; y colocada en Pamplona la primera piedra de la Ciudad de la Música.

La familia de Javier Carlos Retegui Zubieta, fotógrafo pamplonés fallecido en 2007, donó todo su legado fotográfico (250.000 negativos en placas de vidrio y de plástico, más de medio millón de fotos y otros materiales) al Archivo Municipal de Pamplona.

Navarra ha sido escenario de diferentes películas: los alrededores de Roncesvalles han servido para la película documental *778-La Chanson de Roland*, coproducción hispano-francesa y algunos lugares del Camino de Santiago han sido elegidos para el rodaje de la película *The Way*, con el actor Martin Sheen como protagonista.

El director de cine Woody Allen actuó en Baluarte con su orquesta New Orleans Jazz Band.

La firma madrileña Empty diseñará el Museo del Encierro y los Sanfermines.

Religiosidad

El proceso de beatificación de Juan de Palafox sigue su curso tras haber firmado el Papa el decreto de virtudes heroicas.

Se informó de que el agustino recoleto navarro José Luis Azcona Hermoso, obispo de Marajó (Brasil) se encontraba amenazado de muerte por las mafias de tráfico de mujeres y explotación sexual de menores.

Pamplona estrenó procesión de Jueves Santo con tres pasos y un recorrido corto por el Casco Viejo y la procesión de Viernes Santo se suspendió por la lluvia por quinta vez en seis años. Unas 150 personas actuaron en la representación del Vía Crucis de Andosilla. Terminada la Semana Santa, un millar de personas recibieron la efigie de San Miguel de Aralar a su llegada a Pamplona.

Visitantes ilustres

La Princesa de Asturias, Letizia Ortiz, clausuró en Pamplona el II Congreso Internacional sobre Dependencia y Calidad de Vida el día 13 de mayo.

El ministro de Justicia, Francisco Caamaño, clausuró las V Jornadas de Juntas de Gobierno de los Colegios de Abogados de España, celebradas en Pamplona, el 12 de junio.

El vicepresidente tercero del Gobierno y ministro de Política Territorial, Manuel Chaves, dijo en Pamplona, en su visita de 13 de mayo, que veía lógico que otras CC AA en caso de elecciones anticipadas.

La ministra de Política Social, Trinidad Jiménez, y el presidente del Gobierno navarro, Miguel Sanz, firmaron en Pamplona un acuerdo por el que el Ministerio iba a aportar 5,8 millones de euros adicionales a Navarra para atención a la Dependencia, el día 13 de octubre.

Joaquín Almunia, comisario europeo acudió al VI Congreso de Directivos y Ejecutivos organizado por CEDE.

La ministra de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, Elena Espinosa inauguró con el presidente Sanz la central hidroeléctrica construida a pie de la presa de Itoiz. Posteriormente firmaron la actualización del convenio de colaboración entre ambas instituciones para la ejecución del Canal de Navarra.

La ministra de Ciencia e Innovación Cristina Garmendia visitó Navarra para inaugurar dos empresas del sector biofarmacéutico con sede en Noáin.

El Príncipe de Asturias presidió la clausura del VI Congreso de Directivos y Ejecutivos españoles, en Pamplona.

Nombramientos

- 24 de enero. José María Molinero fue reelegido secretario general de CC OO, en su tercer mandato.

- 14 de marzo. El ganadero Fermín Irigarai fue elegido nuevo presidente del sindicato agrario EHNE.

- 26 de marzo. Juan Manuel Fernández Martínez fue nombrado presidente del Tribunal Superior de Justicia de Navarra por unanimidad.

- 7 de mayo. El pamplonés Juan Manuel Apesteguía y Martínez de Goñi fue elegido abad del monasterio de Leyre.

- 23 de mayo. UGT de Navarra reeligió a Juan Goyen Delgado como secretario general.

- 18 de junio. Jesús Arrondo fue nombrado director de la Fundación Universidad Sociedad de la UPNA.

- 1 de julio. Pedro Sarrasqueta Redondo fue nombrado presidente de la Asociación Navarra Nuevo Futuro.

- 19 de septiembre. Maiorga Ramírez fue reelegido como máximo dirigente de EA en Navarra.

- 27 de septiembre. Patxi Zabaleta fue reelegido coordinador general de Aralar; era el único candidato y recibió el apoyo del 64,1% de los votos.

- 30 de octubre. Koldo Martínez fue nombrado presidente de la Asociación Bioética Fundamental y Clínica.

Festejos y tradiciones

La Asociación Cabalgata de Reyes Magos de Pamplona entregó el premio Haba de Oro al colegio público Cardenal Ilundáin por la rápida reacción ante la meningitis ya que el día de Navidad localizó a casi 250 familias para aplicarles el protocolo.

La Asociación Misterio de Reyes de Sangüesa representó, como viene siendo habitual el 6 de enero, desde 1900, el Misterio de Reyes, por las calles de la Ciudad.

La fiesta del Volatín de Tudela se celebró bajo la lluvia; la mecha del petardo del muñeco estalló en el interior de la Casa del Reloj donde había sido encendida para evitar que la lluvia la apagase.

Miles de personas presenciaron las distintas celebraciones de primavera: la Bajada del Ángel, en Tudela, que estrenó nuevo tem-

plete, el XVIII Día de la almadía, en Burgui, la Feria del Espárrago, en Dicastillo, y el XXI Día del Navarro Ausente, en Arguedas.

Un cartel del diseñador donostiarra Ángel Blanco Egoskozabal fue elegido para anunciar las fiestas de San Fermín de 2009 que dieron comienzo con el lanzamiento del chupinazo por la concejal socialista Maite Esporrín.

La Casa de Misericordia presentó el cartel de la Feria del Toro, obra del arquitecto tudelano Rafael Moneo.

Nos dejaron

- 3 de enero. Murió en Pamplona el jesuita académico de Euskaltzaindia Antonio Zavala, que residía en Javier.

- 19 de enero. Falleció a los 99 años el médico, humanista e impulsor de la cultura, Mariano Carlón Maqueda.

- 22 de marzo. Falleció a los 66 años, en su casa de Vespella (Tarragona), el pintor pamplonés Rafael Lozano Bartolozzi.

- 10 de julio. Encierro mortal: Daniel Jimeno Romero, madrileño de Alcalá de Henares, de 27 años e hijo de un pamplonés y corredor habitual en los encierros.

- 15 de agosto. Falleció, a los 81 años, el escritor vianés, Pablo Antoñana Chasco, premio Príncipe de Viana de la Cultura en 2006.

- 22 de agosto. Murió en Pamplona, a los 69 años, Ignacio Bandrés Urriza, director-gerente del Instituto Navarro de Administración Pública (INAP) en los últimos seis años y responsable de personal del Gobierno de Navarra durante 24 años.

- 8 de octubre. Falleció en Madrid Alfredo Floristán Samanes, geógrafo y Medalla de Oro de Navarra, a los 87 años.

Se reabre el Cerco de Artajona

Conjunto fortificado medieval

Desde el 30 de marzo, Navarra ofrece a los visitantes una nueva joya arquitectónica representativa de su antiguo Reyno: el Cerco de Artajona y su iglesia de San Saturnino, conjunto fortificado medieval restaurado en los últimos años por el Gobierno de Navarra, en el que se han invertido cerca de 4 millones de euros.

La iglesia de San Saturnino de Artajona es uno de los más destacados ejemplos del influjo del arte gótico del Midi francés en Navarra, como corresponde a su vinculación con la ciudad de Toulouse. El Cerco tuvo originariamente catorce torreones almenados, de los que sólo quedan nueve, unidos por un camino de ronda. Se puede acceder al recinto por cualquiera de los dos primitivos portales que se conservan, el de San Miguel y el de Remahua. En su interior está la iglesia de San Saturnino (s. XIII), declarada monumento histórico-artístico. El lugar ha sido, a lo largo de los siglos, anhelado por reyes, señores y clérigos, lo que provocó numerosas luchas que hicieron necesarias varias reconstrucciones de la fortaleza, especialmente durante el reinado de Carlos II el Malo (XIV).

La inauguración del conjunto, tras las obras de restauración, tuvo lugar el domingo día 30 de marzo, en fechas previas a la Semana Santa, con un acto oficial en el que intervinieron el Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz Sesma, y el



El Presidente Sanz y otras autoridades cortan la cinta inaugural del conjunto monumental de Artajona, en cuya restauración se han invertido cerca de 4 millones de euros.

Alcalde de Artajona, Pedro María Egea y con una eucaristía presidida por el Arzobispo de Pamplona y Tudela, Monseñor Francisco Pérez González. A ambas ceremonias asistieron un gran número de vecinos de Artajona y admiradores de este precioso conjunto histórico-artístico.

Los actos de inauguración tuvieron un magnífico complemento con la visita que

Sus Altezas Reales Los Príncipes de Asturias y de Viana, Don Felipe y Doña Letizia realizaron al conjunto recién restaurado el



Nave de la iglesia de San Saturnino de Artajona en el acto de inauguración. En primera fila, el Arzobispo Francisco Pérez; el Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz; la Presidenta del Parlamento, Elena Torres; Los Consejeros del Gobierno Juan Ramón Corpas y Amelia Salanueva; y el Cónsul francés, Gérard Guillonau.

día 9 de junio de 2009. Hicieron un recorrido por las distintas calles del Cerco y visitaron su iglesia donde escucharon a la Coral Parroquial de Artajona, que cantó una bella canción especialmente dedicada a Los Príncipes.

Al mismo tiempo que se ha restaurado la iglesia de San Saturnino, se han realizado importantes obras en el conjunto del recinto. La Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra encargó una intervención arqueológica, dentro de El Cerco de Artajona, para definir el área del donjón. La intervención arqueológica se llevó a cabo entre los meses de noviembre de 2007 y febrero de 2008 y confirmó la existencia de un asentamiento romano fechado entre los siglos I a.C y II d.C, que quedó abandonado hasta los siglos centrales de la Edad Media; y el descubrimiento de nuevos elementos defensivos medievales que apuntaba la existencia, no de una torre única y aislada, sino de un recinto complejo.

El donjón desempeñaría la función de torre del homenaje, con atribuciones defensivas y residenciales. Se han delimitado y excavado dos estancias adosadas al muro norte del recinto defensivo, que formaban parte de las dependencias del castillo y que respondían a un impulso constructivo posterior, fechado en los siglos XIII-XIV.



bodas

*En Hotel Alhama
estamos pensando en ti.*

*Tu tienes la Ilusión
Nosotros ponemos el resto*

Disfruta de ese día tan entrañable con menús de máxima calidad, el mejor servicio e instalaciones acondicionadas a tu medida.

Variante N-113 Km. 91
31592 Cintrúenigo (Navarra)

Tel. 948 812 774
e-mail: alhama@ctv.es



- Servicios de catering
- Comidas a domicilio
- Fiestas
- Gestión de comedores colectivos para empresas, hospitales, colegios, etc.



948 811 896

www.servicioshosteleria.com

Nº Registro Sanitario:
26.07133/NA



Detalles históricos y artísticos del Cerco de Artajona

En el siglo XI (1084), el obispo de Pamplona, Pedro de Roda, con la aprobación del rey de Navarra Sancho Ramírez, donó la iglesia de Artajona a los canónigos de San Cernin de Toulouse. Éstos, erigieron un priorato que se mantuvo hasta 1625, momento en que pasó a depender de Roncesvalles. El cabildo que regía la iglesia llegó a tener hasta 40 canónigos. Los terrenos del priorato se extendieron hasta Larraga y Olite.

Para 1103 había sido construido el recinto amurallado, el templo románico de San Saturnino y las casas del interior. El templo fue sustituido en el siglo XIII por el actual, de estilo gótico, que sigue el modelo del mediodía francés y especialmente de Toulouse.

Los cinco tramos de la nave tienen bóvedas de crucería con nervios moldurados. Los capiteles del coro incluyen decoración figurativa.

Exteriormente, la iglesia ofrece un aspecto de fortaleza, forma un bloque de sillaría reforzado con contrafuertes sobre los que corre un camino de ronda. Adosada a la cabecera se levanta una torre prismática de inspiración protogótica; su cuerpo de campanas tiene parejas de arcos apuntados y cuatro gárgolas en las esquinas.

El muro oeste incluye una portada gótica de finales del siglo XIII. De esquema apuntado, abocina en doce arquivoltas de decoración rica y variada que apean en columnillas de capiteles vegetales. Preside el

conjunto un tímpano con la figura de San Saturnino y otra femenina de la que sale el demonio; los extremos quedan reservados a dos personajes orantes, que han sido identificados con Felipe el Hermoso de Francia y Juana de Navarra. A la misma mano pertenecen los relieves del dintel, que narran el martirio de San Saturnino conforme a la Leyenda Dorada. Otra portada se conserva en el muro norte con un notable conjunto de expresivas cabezas.

El presbiterio, separado de la nave por una artística reja, acoge un interesante retablo, ejecutado entre 1505 y 1515 por los fusteros de Pamplona maese Pierres y maese Andrés, así como por el pintor vecino de Tafalla maese Francisco, al que se le unió en 1520 el maestro Floristán. La mazonería gótica enmarca en la calle central la talla de San Saturnino y el grupo del Calvario, con expresión propia del gótico final, más otra imagen sedente con el niño, que sigue modelos del siglo XIV. En las calles laterales se suceden pinturas sobre tabla con escenas de la vida de San Saturnino, de la vida de la Virgen y de la Pasión y Resurrección de Cristo, cuyo estilo hispano-flamenco se encuentra próximo al del pintor Pedro Díaz de Oviedo.

Originariamente, el presbiterio se decoró con pinturas murales que en la actualidad se conservan en el Museo de Navarra. Las más antiguas, de hacia 1300, ocupaban el paño central con el Juicio final y los apóstoles. Su estilo arcaizante tiene mezcla de influencias francesas y elementos bizantinos. En 1340 el maestro Roque pintó las escenas de San Saturnino y el traslado de su cuerpo en estilo franco-gótico.

NAVARRA... POR LA LOGÍSTICA



Ciudad del Transporte de Pamplona. Centro Logístico Europeo



Transporte de mercancías en ferrocarril



Eje estratégico de carreteras



Transporte aéreo

Cemitec

Centro Multidisciplinar de Innovación y Tecnología de Navarra de Fundación Cetena

CEMITEC es el Centro Multidisciplinar de Innovación y Tecnología de Navarra de Fundación Cetena cuyo patronato está liderado por Gobierno de Navarra. Tiene como misión contribuir a la mejora de la competitividad de las empresas a través del desarrollo de proyectos de I+D, servicios tecnológicos y otras actividades de fomento de la innovación.

Como Centro Tecnológico tiene dos tipos de actividad. Realiza proyectos de Captación de Conocimientos para después poder transferir este conocimiento a la industria a través de Proyectos de I+D y servicios tecnológicos con empresas.

Proyectos de captación de conocimiento

Estos proyectos le permiten estar en vanguardia de las nuevas tecnologías emergentes en el mercado y definir sus propias líneas de investigación. Se trata de proyectos financiados por el Departamento de Innovación, Empresa y Empleo del Gobierno de Navarra, por el Ministerio de Ciencia e Innovación (Plan Nacional I+D+I) y por el Programa Marco de la Unión Europea. Entre los proyectos en los que participa CEMITEC cabe destacar:

- Plan Nacional I+D+I
- Proyectos Euroinnova (cofinanciados por Gobierno de Navarra y por FEDER, Fondo Europeo de Desarrollo Regional) en colaboración con empresas, centros tecnológicos y universidades de Navarra
- Proyecto Europeo del VII Programa Marco



Vista del edificio sede del Cemitec.

Este tipo de proyectos, además de permitirle a CEMITEC ser un centro puntero en tecnología, le sirven para desarrollar productos propios innovadores base para la creación de Empresas Innovadoras de Base Tecnológica (EIBTs). De esta manera incrementa su transferencia de tecnología y, por lo tanto, su aportación de valor a la Sociedad.

Transferencia de tecnología a empresas

En el transcurso de 2009 CEMITEC ha transferido tecnología a través del desarrollo de 62 proyectos de I+D y 997 servicios tecnológicos a empresas. De las actuaciones en curso destacan 6 proyectos CENIT que abarcan todas las áreas de conocimiento de CEMITEC: Electrónica, Mecánica de Fluidos e Ingeniería Térmica, Materiales Metálicos y Materiales Poliméricos.

el Canal de Navarra

continúa avanzando, *llevando* agua a las poblaciones, a la agricultura y a la industria navarras.



PAMPLONA y Comarca

Tiebas

Monreal

Valdizarbe

Obanos

Puente la Reina

Añorbe

Mendigorría

Larraga

Artajona

Berbinzana

Tafalla

Miranda de Arga

Olite

Falces

Zona regable Canal de Navarra

año 2008

1ª Fase (en marcha) - 22.486 hectáreas

6.459 ha

YA EN RIEGO

7.226 ha

EN CONSTRUCCIÓN

8.801 ha

EN PROCESO DE CONCENTRACIÓN PARCELARIA



Riegos de Navarra

Actualidad de la zona regable del Canal de Navarra

Silvia Lozano

Directora Área de Servicios. Riegos de Navarra, S.A.

Han pasado tres años desde la puesta en marcha de las primeras hectáreas de regadío del Canal de Navarra. Ya es una realidad, el agua de Itoiz ha llegado y el paisaje en estos términos municipales está cambiando progresivamente. Ya se ven aspersores regando los campos, cultivos hasta ahora no implantados, agroindustrias llevando sus maquinarias de recolección y transporte... En definitiva, una zona en pleno desarrollo.

La puesta en marcha de la primera fase del Canal de Navarra (hasta el río Aragón) se está llevando a cabo conforme al calendario previsto. En total 29 términos municipales serán beneficiados por la llegada del regadío. Para ello, Riegos del Canal de Navarra (sociedad pública del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra) supervisa la construcción, que lleva a cabo la Sociedad Concesionaria-Aguacanal, de la red de caminos, tuberías y unidades de riego abastecidas por hidrantes.

Quedan dos años para que esté en marcha la totalidad de sectores (dieciséis) que componen la primera fase del Canal de Navarra, 21.981 ha. De ellas, 13.775 hectáreas disponen de infraestructuras de riego en la actualidad.

Conforme se van programando las infraestructuras, se dan los pasos necesarios para la formalización de los diferentes trámites administrativos necesarios para la

puesta en riego y explotación de las distintas áreas regables.

En estos momentos, se encuentran constituidas todas las Comunidades de Regantes de base de dicha primera fase, así como la Comunidad General de Regantes del Canal de Navarra que engloba a todas las anteriores. Las comunidades de base constituyen el órgano encargado de dar los primeros pasos de estas recién nacidas entidades de derecho público para ir conformando la estructura que será capaz de aglutinar a todos los regantes de cada sector y gestionar la concesión de agua del Canal de Navarra que en adelante les corresponderá.

Asimismo se encuentran aprobadas las ordenanzas y reglamentos de once de los dieciséis sectores de riego. Éstas han de registrar cada una de las Comunidades de Regantes.

Por otra parte, ocho comunidades de regantes de base han firmado ya con Aguacanal el convenio que regulará las relaciones entre ambas y que permitirá el riego. Estas firmas dan luz verde al proceso que permitirá la explotación de estos sectores. Los contratos, que tendrán vigencia durante el periodo de explotación definido en el contrato de concesión, en vigor hasta el 26 de septiembre de 2036, vinculan a la Sociedad Concesionaria a realizar los trabajos de explotación y mantenimiento de las infraestructuras construidas en los diferentes sectores, adquiriendo el compromiso

de ofrecer a todos y cada uno de los regantes garantía de agua en sus unidades de riego.

Riegos de Navarra también ha puesto a disposición de los regantes del Canal de Navarra el Área de Servicios de la empresa. Tanto el Servicio de Oferta Agroindustrial como el Servicio de Asesoramiento al Regante están trabajando ya en las zonas regables del Canal puestas en marcha.

El Servicio de Oferta Agroindustrial ofrece en Internet, www.riegosdenavarra.com, toda la información posible de las zonas regables que pone en marcha Riegos de Navarra. A dicha sección se ha incorporado ya la información correspondiente a los primeros sectores de riego del Canal de Navarra. El principal objetivo es conseguir mayor conexión y acercamiento entre las zonas transformadas en regadío y la agroindustria. A su vez, dicho servicio trata de lograr un desarrollo paralelo de los regadíos y las industrias promoviendo la comunicación entre ellos. Informa sobre los productos agroalimentarios existentes en nuestros regadíos. Facilita la localización o contratación de materias primas y mejora la canalización hacia la industria de las producciones agrarias de los regadíos navarros.

Son numerosas las agroindustrias que han solicitado estudios personalizados al Servicio de Oferta Agroindustrial demandando información detallada sobre el Canal de Navarra para llevar a cabo la contratación de sus materias primas en estos regadíos. Muchas de ellas han prosperado y están recolectando sus primeras cosechas en la zona regable del Canal.

También el Servicio de Asesoramiento al Regante está proporcionando a los usuarios de estos nuevos regadíos la información necesaria para conseguir un manejo más eficiente de las instalaciones de riego, así como los datos sobre las necesidades de agua de sus cultivos. Dicho Servicio establece los consumos de referencia por cultivos y zonas y suministra la recomendación semanal de riego para orientar al agricultor sobre el uso eficiente del agua aplicando en cada momento la cantidad que necesita el cultivo. Los regantes disponen de un plan de formación sobre el funcionamiento y mantenimiento de las instalaciones de riego y sus componentes y cuentan además con atención personalizada en campo.

En definitiva, todas las entidades y servicios relacionados, están aunando esfuerzos e implicándose en el óptimo desarrollo de la zona regable del Canal de Navarra.

La empresa Aguacanal ha puesto a disposición de los regantes del Canal de Navarra el Teléfono de Asistencia al Regante (900 70 11 58) y la página web, www.aguacanal.es, que incluye las secciones necesarias para garantizar un regadío eficaz que contribuya a promover en Navarra una agricultura más moderna y competitiva.



Fundación Navarra Solidaria

Generosidad y solidaridad del pueblo navarro

Crisanto Ayanz

Asesor Permanente de la Fundación N.S.

Deseamos plasmar y difundir desde este ya prestigioso anuario, lo que procuramos realizar desde Argentina, no solo haciendo conocer a Navarra por sus famosos encierros y Sanfermines propios de Pamplona, como de las jotas de toda esa tierra, sino que pretendemos demostrar de la generosidad y solidaridad de ese pueblo navarro, a través de esta nota.

Demostrar que Navarra toda es alegría, entrega, y por sobre todo muy humana.

La Fundación Navarra Solidaria de Argentina de Ayuda Social, se creó como iniciativa de ideas compartidas –en su momento- de funcionarios del Gobierno de Navarra y de la Argentina, ante la colonia de navarros existente en Argentina y entre otros objetivos pretender ayudarlos en cuanto a los trastornos de salud, atentos a la inexistencia en la Argentina de una Seguridad Social, como la que existe en Navarra.

Con esta ideal primaria que podía ser ampliada en ayudas que surjan de programas de la Cooperación Internacional de Ayudas para el Desarrollo, se fundó hace mas de cuatro años esta fundación, que está resaltando la ayuda del pueblo navarro y la solidaridad del mismo, no solo para con sus paisanos de la Argentina en forma directa, tanto a través de la Fundación como por intermedio de los Hogares Navarros de Argentina y Chile.



El consejero Alberto Catalán visita el Hogar de la Esperanza, en el Portal del Sol, de la ciudad de Mar del Plata, centro ocupacional que recibe ayudas de Navarra Solidaria.

Al permitirnos colocar en este anuario una nota de estas características, pretendemos además de hacer conocer la Ayuda Solidaria que desde Navarra les llega a los navarros de Argentina y Chile, manifestar el agradecimiento sincero que no se puede expresar de otra manera de tantos navarros que un día debieron partir de su terruño, que nunca olvidaron, para sumergirse en este mar de espigas de esta pampa inmensa.

Una fundación que según sus disposiciones estatutarias, nació bajo la advocación de la

Santísima Virgen de Luján, patrona de la Argentina y del santo navarro San Francisco de Javier, no podría dejar de pensar en una solidaridad inmensa bajo el lema “AYUDEMOS A AYUDAR”, a fin de poder participar en aquellas instituciones de bien, dedicadas con proyectos de ayudas a quienes mas lo necesitan, además de los navarros ausentes de su tierra, que puedan recibir al menos un cuidado digno, en algo tan esencial como lo es la salud.

Esta Fundación, sin pretender llegar a ser ni exclusiva ni excluyente en ayudas a navarros, desea canalizar con la participación del Gobierno de Navarra esas ayudas que -de la misma manera altruista como se ayuda a personas de tantos lugares del mundo-, pueda brindar en la Argentina ayudas humanitarias y si puede fomentar con programas la educación para que este lugar del planeta que llegó a ser granero del mundo, pueda continuar formando personas que “aprendan a pescar” antes que darles a saborear el pescado.

Pretende pues, que Navarra siga trascendiendo más allá de las fronteras, y que sea tan conocida como un pueblo solidario y desprendido cuando se trata de ayudar a los demás, de tal manera que sea tan conocida como sus famosos encierros y corridas sanfermineras.

Su objetivo en su parte mas escueta resalta: “ ...Serán objetivos de la Fundación: 1- La realización de actividades relacionadas con programas y proyectos de cooperación al desarrollo, impulsados por uno de los países

de la Unión Europea, en particular del Reino de España, y el fomento de solidaridad de los mas necesitados, dentro del pueblo argentino, procurando ayudas humanitarias de emergencia, acciones de educación y procurar potenciar los recursos humanos en este país ayudando sus estructuras productivas. 2- La realización de actividades, culturales, sociales, educativas y humanitarias, tendientes a promover la solidaridad y la obtención de las fuentes de recursos necesarios para la organización y coordinación de tales actividades, focalizadas en el espíritu y la nobleza de la milenaria tradición de la Comunidad Navarra. A tal efecto la organización de la Fundación NAVARRA SOLIDARIA ARGENTINA, será de carácter apolítico sin fines de lucro, nutriéndose en la estricta vocación de servicio...”.

Queda pues cifrado nuestro objetivo como españoles y descendientes de navarros en esta ilusión que nos motiva, a fin de petitionar a Navarra y al mundo entero la manera de poder lograr que estos proyectos de caridad y cultura que logremos con nuestro esfuerzo apoyar, se vean plasmados en ayudas concretas en beneficios de quienes mas lo necesitan y de la cultura, motor de todo buen emprendimiento.

FUNDACION NAVARRA SOLIDARIA ARGENTINA

Moreno 3682, Centro Navarro de Bs. As.
Buenos Aires. Argentina.

“” CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA CONOC

Vive tu tierra aunque estés lejos



egn

948 070863 www.egn.es

En tu librería habitual

Los habitantes de la cueva de Abauntz

Arraiz, Navarra

Pilar Utrilla Miranda

Catedrática de Prehistoria. Facultad de filosofía y Letras. Universidad de Zaragoza

La cueva de Abauntz ha sido conocida como foco de atracción de muchas generaciones de habitantes de Arraiz y otros pueblos de la Ultzama. Sobre este Lamizulo pesaban interesantes leyendas, como la que contaba que las lamias guardaban en la cueva monedas de oro que intercambiaban por leche y queso con los pastores. Un día, uno de ellos mezcló boñiga de vaca en la leche y ellas le persiguieron furiosas hasta el pueblo hasta que tocaron las campanas de la iglesia y tuvieron que retirarse, mandándole antes una maldición. Otras leyendas hablaban de una señora que vivía y tejía en la cueva y que guardaba en su moño monedas de oro. Posiblemente todas estas leyendas se fundaban en el hecho de que aparecían monedas en superficie del Bajo Imperio Romano, unas 300, aunque todas ellas de bronce y de escaso valor. Por otra parte, el hecho de encontrar abundantes esqueletos en superficie (el Padre Viana declaraba en el Diario de Navarra de 1974 que había recogido en superficie un millar de restos humanos) llevaría a suponer que éstos habrían sido víctimas del ataque de las lamias.

El carácter del yacimiento como cueva sepulcral del Calcolítico se conoce desde 1932, habiendo sido dado a conocer por el padre J.M. de Barandiarán en el Anuario de Eusko Follore. También fue él quien me aconsejó en 1976 que llevara a cabo la excavación a fondo de este yacimiento, cuya memoria se publicó en 1982 en el nº 3 de Trabajos de Arqueología Navarra. En total, se han realizado diez campañas, las cua-

tro primeras en solitario (1976, 77, 78 y 79) y las seis restantes (88, 91, 93, 94, 95 y 96) contando con la colaboración de Carlos Mazo.

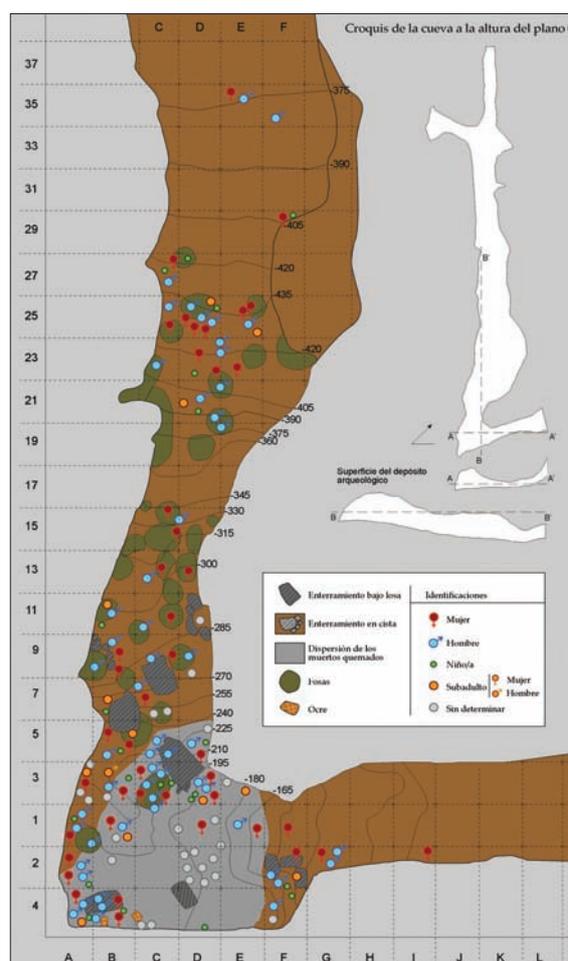


Fig. 1

Han pasado 30 años desde mi primer contacto con la cueva de Abauntz y ciertamente no me ha defraudado, dados los extraordinarios “tesoros arqueológicos” que encerraba. Ha entregado materiales tan variados y de tan diversas épocas que podría servir, por sí sola, para llenar las vitrinas de una sala del Museo de Navarra. Aunque los muertos calcolíticos, fechados en el 4370 antes del presente, constituyen su más numeroso exponente, hubo muchos otros habitantes en la cueva: los últimos, los romanos del Bajo Imperio quienes escondieron sus pobres tesorillos en el momento de las invasiones bárbaras. Antes que ellos, gentes del Bronce Antiguo dejaron en la cueva hachas planas y puntas de bronce, poco después de ser utilizada como cueva sepulcral.

Mil quinientos años antes, en el 5820, gentes del Neolítico la habían escogido como lugar de hábitat, dejando cerámicas lisas, hachas pulimentadas y algunos geométricos en doble bisel. Un largo momento de abandono de la cueva queda sellado por una costra calcárea fechada hacia el 6910. En el 9530 habían sido los habitantes del Aziliense los que dejaron en el yacimiento puntitas de dorso, raspadores y algunas piezas macrolíticas en caliza margosa; y mucho antes estuvieron los magdalenienses quienes se refugiaron en la cueva en dos momentos: uno de ellos, en el 11760, durante el Magdaleniense Final, en una corta estancia que apenas dejó material (45 piezas líticas y 5 óseas) pero que nos obsequió con tres bloques grabados que constituyen un espectacular arte mueble, comparable al mejor del Pirineo francés o de la Costa Cantábrica. El bloque 1, totalmente repleto de figuras, es uno de los mejores ejemplos que existen de representación del paisaje del entorno, en una especie de croquis que, a modo de mapa, el más antiguo de Europa Occidental, indicaría rutas y lugares señalados, con clara representación de ríos, montañas, charcas y senderos (Fig. 1). Todavía nos falta mucho para entender totalmente el mensaje

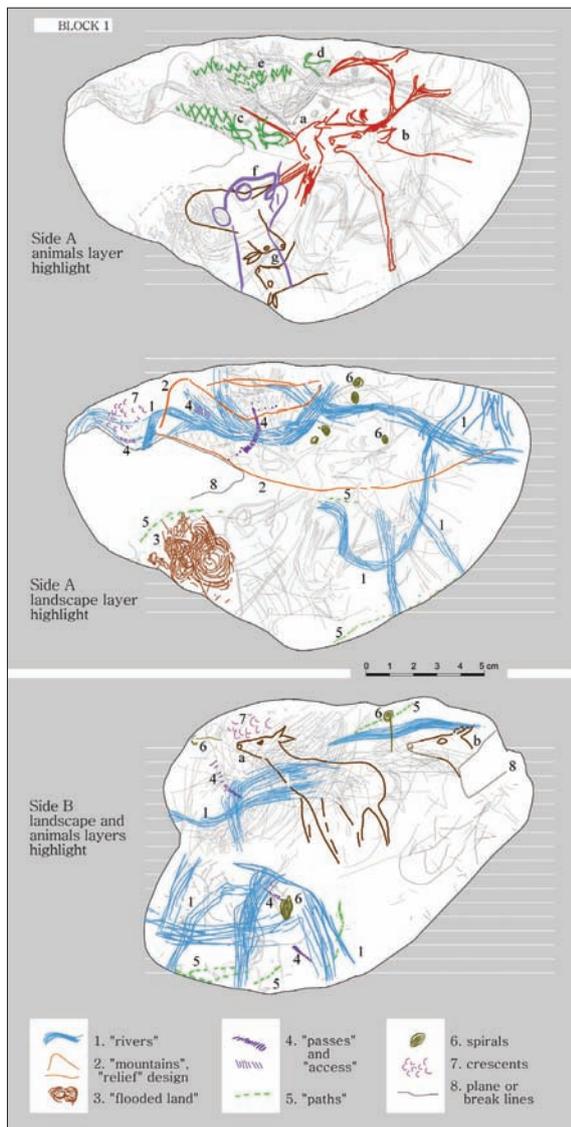


Fig. 2

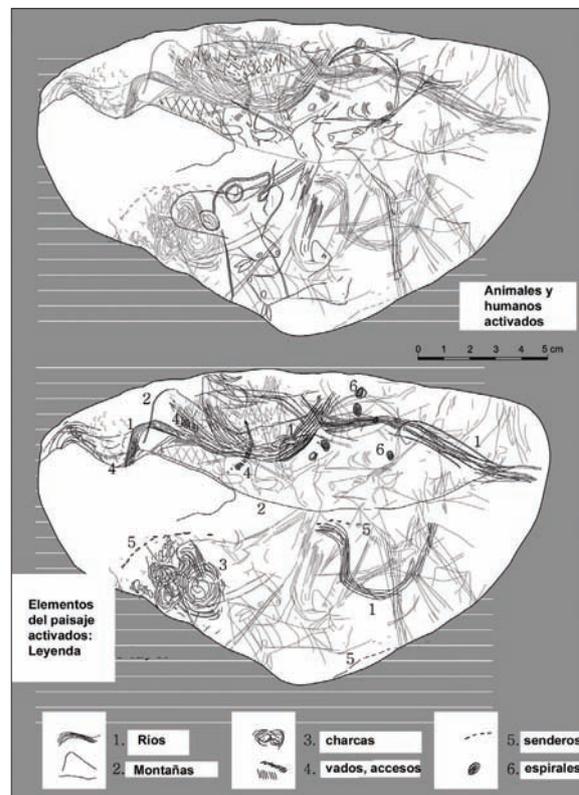


Fig. 3

del relato pero intentaremos descifrarlo en la monografía que estamos preparando. Un primer avance, publicado en 2009 en el nº 57 de la prestigiosa revista *Journal of Human Evolution*, ha merecido una gran repercusión internacional, apareciendo la noticia no sólo en los diarios de ámbito nacional (en portada en varios de ellos) sino en periódicos como el *Telegraph* o el *Daily Mail*, en revistas alemanas como *Geo* o *Epoc*, francesas como *Science et Vie* o anglosajonas como *New Scientist* o *National Geographic*.

En cuanto a la lámpara decorada del bloque 2 ha sido seleccionada para ser reproducida en el Parque Arqueológico de Teverga, en Asturias, mientras que la cabeza de caballo del bloque 3, hoy expuesta en el Museo de Navarra, constituye por su perfección uno de los más bellos ejemplos del arte mueble magdaleniense (Fig. 2)

Dos mil años antes, en el 13500 ± 160 , durante el Magdaleniense Medio, tuvo lugar la ocupación más intensa del yacimiento, momento que entregó una rica industria ósea, bellamente decorada, que recibe claras influencias de yacimientos aquitanos o asturianos. La presencia de reno y de antilope saiga, éste último el único ejemplar localizado en la Península Ibérica, confirmaba por sí sola los contactos con la vertiente norte de los Pirineos. La excavación de la totalidad de esta ocupación nos ha permitido reconstruir la organización del espacio interno, de establecer las diferentes áreas de trabajo y de proponer dos alternativas funcionales: que sirviera para el tratamiento de las pieles de sarrío y zorro o que reflejara la actividad de una comunidad en torno a dos hogares con un área de trabajo en la zona iluminada y un área de descanso en la más profunda (Fig. 3).

No faltaron tampoco los habitantes del Solutrense Superior, hacia el 17000bp. , quienes abandonaron en la cueva sus puntas de muesca rotas en las expediciones de caza. Niveles estériles con acumulaciones de bloques parecían anunciar el final del depósito arqueológico, pero en la campaña de 1994 Carlos Mazo sondeó un par de metros bajo el nivel solutrense. Halló entonces once bellos hendedores y dos bifaces que aparecieron acompañados de otros útiles más evolucionados y de 1500 huesos de oso de las cavernas. Las dataciones realizadas mediante el Carbono

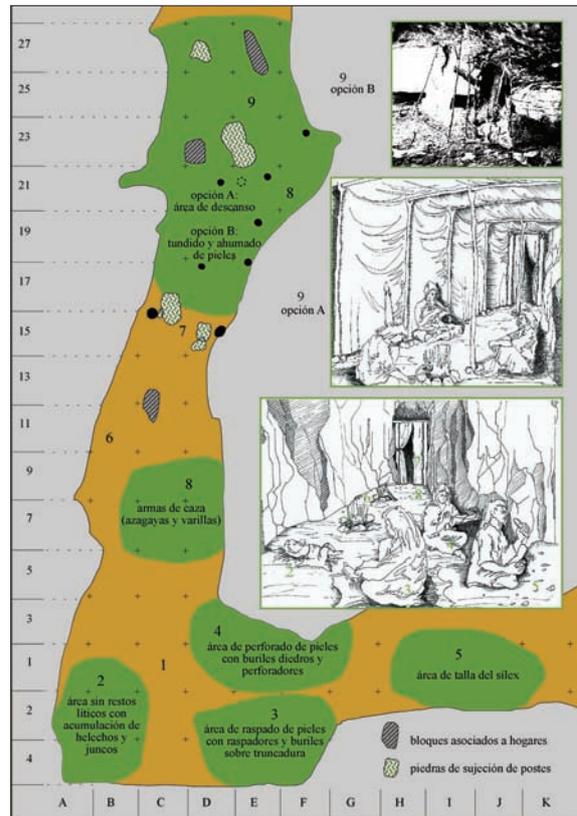


Fig. 4

14 y la racemización de aminoácidos permiten datar la ocupación hace 47000 años, en una cultura Musteriense de tradición Acheulense en la época del Hombre de Neandertal. No descartamos encontrar sus restos humanos en futuras campañas de excavación.

Ante tal variedad de ocupaciones y materiales la memoria final de la excavación resulta difícil de completar. Algunos estudios resultan muy específicos, como el análisis de las huellas de uso sobre el material lítico que realizó Carlos Mazo en su Tesis de 1989; o el estudio tecnológico que realizó Natalie Cazals en el 2000 en su tesis leída en la Sorbona; o el estudio de la fauna de los niveles paleolíticos que realizaron en 2001 Altuna, Mariezkurrena y Elorza; o el estudio antropométrico sobre los muertos calcolíticos que realizó en 1994 Ignacio Lorenzo en su Tesis Doctoral sobre antropología prehistórica del Valle del Ebro; o el análisis del DNA de algunos muertos calcolíticos que realizó Eva Fernández en su Tesis leída en Barcelona en 2005 habiendo concedido el Ministerio en 2009 un gran proyecto para continuar su estudio en la Facultad de Medicina de la Universidad Complutense.



EUROCAP

El hotel muy personal de Pamplona



Calle Nueva, 20 - Tel. 948 222 600 - 948 220 166 - 31001 Pamplona - España
e-mail: informacion@hotelmaisonave.es • <http://www.hotelmaisonave.es>

Las maravillas de Navarra

Artajona, Olite, Foz de Arbayún, Sangüesa, Ujué...

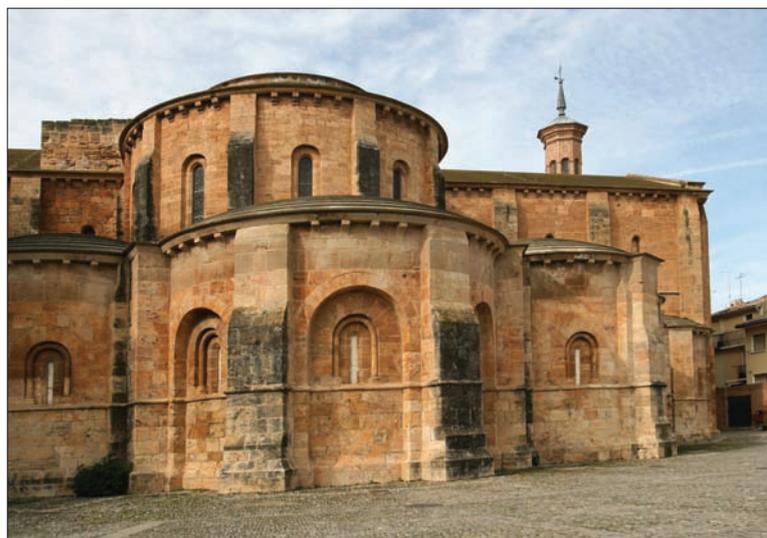
Carmen Jusué Simonena

Doctora en Historia

Un paseo por el espacio y el tiempo, un recorrido que todavía puede asombrarnos... Esto y mucho más ofrece un conjunto de lugares de Navarra que han sido elegidos y destacados por un numeroso grupo de personas. Conjuntos urbanos, patrimonio esencial y espléndido, paisajes de ensueño... Diez maravillas de Navarra, seleccionadas por una libre votación popular en una singular iniciativa nacida de Diario de Navarra y el Departamento de Cultura y Turismo, en la que participaron cerca de 60.000 votantes para dejar testimonio de su apego, su interés o su simpatía por cada una de ellas. UNED-Pamplona, dedicó a este conjunto de "maravillas" un curso de verano impartido por destacados especialistas.

Dos representan el gusto por la naturaleza y el paisaje, en tanto que ocho corresponden a edificios, santuarios o poblaciones de especial significado histórico, carácter monumental o interés artístico. Aproximémonos, aunque someramente, a cada una de ellas:

El **monasterio de Fitero** constituye un conjunto cultural para contemplar desde diferentes puntos de vista. En primer lugar como primera casa del Císter en la península ibérica, fundado en vida del propio San Bernardo y además cuna de la orden militar de Calatrava, por haber sido fundada por el que fue su abad San Raimundo de Fitero en 1158. En el conjunto monumental propiamente dicho destaca el templo abacial consagrado gracias a la munificencia de uno de los más destacados per-



Monasterio de Fitero.

sonajes de la historia peninsular en el siglo XIII, don Rodrigo Ximénez de Rada. A todo ello conviene añadir que se trata del único gran cenobio masculino que conservó gran parte de su arte mueble tras la desamortización de Mendizábal, por haber quedado como parroquia. Junto a retablos, imágenes, ornamentos litúrgicos, obras de platería y pinturas también han llegado a nuestros días un destacadísimo conjunto de piezas medievales desde el siglo X al XIV que constituyen el pequeño *thesaurum monasterii*.

En plena llanura de la Zona Media de Navarra, las elegantes y armoniosas torres palaciegas de **Olite** imprimen al paisaje un sello in-

confundible, como si se hubiera detenido en el tiempo para que ahora podamos disfrutar de su pasado. Todavía hoy la ciudad sigue siendo recordada por su condición de sede regia de la que su espléndido palacio es el exponente máximo y su historia, inseparable de la de la construcción áulica. Dijo Arturo Campión *Desconocer Olite es ignorar Navarra*, frase celebre y acertada pues desconocer Olite es privarse de admirar el conjunto monumental de alcázares más importante del reino, es privarse de conocer la delicada iglesia de Santa María o la de San Pedro con su espléndida aguja compitiendo con las torres del palacio... aunque Olite es mucho más. Olite es arte, es historia, es tierra plana y rica, tierra sobre la que maduran las uvas que van a dormir a sus centenarias bodegas... Todo el conjunto urbano, deparará al visitante un sinfín de sorpresas, muchas imágenes que recordar, muchos rincones a los que se deseará volver y, sobre todo, el recuerdo de haber visitado una sede real, una pequeña ciudad repleta de encanto nobleza e hidalguía.

Partiendo de que un lugar en sí mismo no es apenas nada si no es por las gentes que lo habitan y lo transforman, **Ochagavía** reúne un importante patrimonio natural, cultural e histórico en sus pintorescas calles empedradas y en sus bellos alrededores, enriquecido por antiguas tradiciones que permiten que se mantenga la esencia de la vida de sus antepasados. Y, por supuesto, de sus gentes, vistas con una

mirada que atravesase las brumas de su pasado o desde la óptica más actual, a través de su vida familiar y laboral, de sus tradiciones y folclore, de su religiosidad.

Ni el tiempo, ni los asedios, ni tan siquiera el abandono han conseguido desdibujar la espléndida estampa del conjunto del **Cerco de Artajona**. Durante las décadas finales del siglo XI en Artajona poseía una pequeña población diseminada en torno a tres diferentes monasterios. Más tarde, la iglesia de Artajona fue dada a los canónigos de San Cernin de Toulouse, quienes erigieron un priorato, construyeron un primer templo románico, dedicado a su santo patrón, y cercaron con murallas defensivas la población alta, El Cerco. La iglesia-fortaleza de San Saturnino sobresale majestuosa en el centro del recinto castral compuesto de diferentes torres albarranas cuadrangulares, unidas por lienzos de muralla, abiertos, a su vez, por dos portales. La iglesia románica inicial quedó pequeña, y en el siglo XIII fue sustituida por la gótica actual, a la que se añadió en el XIV la torre.

La situación de **Ujué** en un alto, resguardado por las sierras de Izco y Aláiz, le permite controlar los accesos meridionales a Pamplona. Este inmejorable emplazamiento la convirtió en el principal bastión del reino de Pamplona frente a la amenaza musulmana durante casi dos siglos. Incluso, una vez desaparecido este



Ochagavía.



San Gregorio Ostiense. Sorlada.

peligro, continuó manteniendo su carácter fortificado, ahora como plaza de vigilancia frente al reino de Aragón. Formando un mismo cuerpo arquitectónico, se erige, a finales del siglo XII, la iglesia de Santa María, en la que de su primitiva construcción quedan algunos vestigios, como el ábside de la cabecera. Posteriormente el templo, favorecido por el fervor de los monarcas, en especial de Carlos II de Evreux, fue sufriendo ampliaciones y modificaciones. Al exterior el templo presenta una sólida construcción que, junto con los elementos circundantes –torres, almenas, pasos y contrafuertes- le confieren un marcado carácter de iglesia-fortaleza. Presidiendo el ábside la imagen de Nuestra Señora de Ujué tallada en madera y revestida de plata a finales del siglo XII o comienzos del XIII, será objeto de fervor y peregrinación desde el siglo XVI, pero muy especialmente desde el auge de las romerías en el siglo XIX.

Situado en lo alto del Monte de Peñalba, dominando una amplísima panorámica, el **Santuario de San Gregorio Ostiense de Sorlada** es uno más de los santuarios enclavados en alto a los que tan aficionado fue el período barroco y que “sugerían la inmensidad de la naturaleza controlada por los hombres al servicio de Dios”. La mole arquitectónica del santuario rivaliza con las formas del relieve y actúa como faro espiritual y de devoción sobre las tierras que lo circundan, emplazadas en el límite fronterizo entre Navarra, Álava y La Rioja. Arte, historia y devoción se dan cita en este monumental conjunto, por cuanto el

famoso viaje de la reliquia del santo a mediados del siglo XVIII, coincidiendo con el período en el que el culto a San Gregorio Ostiense alcanzó su máxima expresión devocional, contribuyó de manera determinante a la configuración del santuario como uno de los máximos exponentes del barroco navarro y del norte peninsular.

La Valdorba esconde y muestra un puñado de templos románicos que nos acercan a un ámbito histórico perdido. Por paradójico que parezca, muchas de las poblaciones que comparten hoy el presente y el futuro del valle han conservado sus testimonios artísticos fuera de los focos, escondidos tras un muro de tiempo detenido. No obstante, estos templos, sus conjuntos escultóricos, sus misterios y criptas, se muestran apenas a una treintena de kilómetros de Pamplona. Como una burbuja de ambar, los campos labrados y las colinas que forman la intrincada red de valles de la Valdorba han conservado un patrimonio artístico tan singular como sorprendente. Son muchos los testimonios románicos que hoy podemos visitar y descubrir en un entorno también antiguo. En un entorno detenido en el tiempo durante siglos. Echano, Cataláin, Orisoain y Olleta nos muestran un catálogo de elementos característicos del estilo.

Santa María de Sangüesa se revela como una de las obras más interesantes del arte medieval navarro y, al mismo tiempo, como una de las más conocidas a nivel internacional, debido sobre todo a la singularidad de su portada. La iglesia fue encargada por la

orden de San Juan de Jerusalén, que había recibido el solar del antiguo palacio real poco después de 1131. El proyecto inicial fue realizado por un arquitecto formado en la construcción de la desaparecida catedral románica de Pamplona, al que ayudó un escultor de filiación bearnesa. A él hemos de atribuir la cabecera con sus tres ábsides. En la década de 1160 un nuevo maestro continuó las obras de las naves, teniendo como estrella del taller al escultor Leodegario, de origen borgoñón, quien dejó inscrito su nombre en una estatua-columna. En este momento se emprendió la gran portada meridional, con su tímpano dedicado al Juicio Final y al apostolado, sus estatuas con las representaciones de las Tres Marías que visitaron el sepulcro de Cristo en la mañana del domingo de Resurrección, acompañadas de San Pedro, San Pablo y Judas, y con un riquísimo conjunto de figuras menores que se expanden por las arquivoltas y las enjutas. Justamente en ellas aparecen algunos de los temas que más tinta han hecho correr en busca de una explicación: la supuesta ilustración mediante relieves de una saga nórdica, la historia de Sigfrido y el dragón, que según algunos estudiosos habría llegado a Navarra gracias al Camino de Santiago.



Imagen de la Virgen de Eristain. La Valdorba.

En su camino natural desde el Pirineo, el río Salazar atraviesa la Sierra de Leire, dando lugar a la extensa e impresionante **Foz de Arbayún**, unos kilómetros más adelante, el anterior río une su fuerza con el Iratí creando el espectacular enclave de la **Foz de Lumbier**. Refugio de comunidades vegetales y faunísticas crean nichos ambientales muy variados aprovechados por especies y comunidades de exigencias distintas, por lo que la biodiversidad es muy rica. En ambas coexisten perfectamente la naturaleza y actividades humanas, destacando entre diversos aspectos dentro de la de Arbayún, primer espacio protegido de Navarra, el transporte de troncos en el río Salazar, caza de jabalíes, conducción de agua a Lumbier, el mirador, nutrias, bosques, buitres, halcones y águilas, San Pedro de Usún. Y en la de Lumbier las almadías en el río Iratí, la presa y central eléctrica, el ferrocarril del Iratí y los túneles, buitres, alimoches, búhos y chovas y el puente de Jesús.

La especial situación del paraje de **Peñalén**, sobre el río Aragón, y en una zona de confluencia de ríos y caminos, le convierte en actor y testigo singular de la geografía y la historia navarras. Su morfología característica, abierta hacia los relieves típicos del sur, la posición de vigía sobre caminos varias veces milenarios, la condición de testigo singular de acciones que a lo largo de los siglos constituyeron acontecimientos de primer orden en el devenir histórico del reino, desde las incursiones musulmanas al regicidio de Sancho IV, hacen del barranco de Peñalén uno de los símbolos específicos del territorio navarro.



Peñalén.

Casas Señoriales y Palacios de Navarra

María Josefa Tarifa Castilla

Departamento de Historia del Arte. Universidad de Navarra

La Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro de la Universidad de Navarra organizó en Pamplona un ciclo que abordó el tema de la “*Casas Señoriales y Palacios de Navarra*”, en colaboración con la Fundación de Casas Históricas y Singulares, que se impartió en 14 sesiones a lo largo de los meses de febrero y abril de 2009 en el edificio de Arquitectura de la propia Universidad, al que asistieron 180 personas. La presentación del curso tuvo lugar el 18 de febrero, con la participación de don Ricardo Martí Fluxá, Presidente de la citada Fundación, doña M^{ra} Concepción García Gainza y don Ricardo Fernández Gracia, presidenta y director de la Cátedra de Patrimonio.

La primera intervención corrió a cargo de la doctora Letizia Arbeteta Mira, conservadora del Museo de América, bajo el título “*Casa y posición social. La arquitectura y su significado social*”, en la que presentó algunas de las características específicas de los castillos, palacios y casas señoriales españolas, desde la Edad Media, donde las casas combinan las necesidades básicas de la habitación con la función defensiva, a la llegada del siglo XVI, con la transformación de los castillos en palacios, cuyas estancias se articulan en torno a un patio y escalera, con ornamentadas fachadas exteriores en las que se colocan elementos escultóricos, heráldicos o simbólicos e inscripciones, rejas, revestimientos cerámicos, etc. En la siguiente sesión, complementaria a la anterior, la doctora Arbeteta abordó el estudio de los interiores, del ajuar de las casas, formado entre otros por textiles, cerámicos, mobiliario,



Casa Consistorial del Valle del Baztán. Elizondo.

platería, colecciones artísticas, de uso culinario, etc., como reflejo de un estatus.

La siguiente jornada estuvo dedicada a los palacios navarros, como los reales que analizó don Javier Martínez de Aguirre, profesor de la Universidad Complutense de Madrid, desde los ejemplos románicos del Palacio Real de Pamplona y el de Estella, a las obras cumbre de la arquitectura palaciega medieval navarra, el palacio de Tafalla, con enormes jardines y patios, y el de Olite, con la ampliación que Carlos III el Noble hizo del antiguo palacio real entre 1388 y 1420, muestra importantísima a nivel europeo de las residencias regias del llamado “estilo



Palacio de los San Cristóbal. Estella. Siglo XVI.

internacional". Por su parte, don Juan José Marti-
 nena Ruiz, del Archivo General de Navarra, disertó
 en la segunda conferencia de la tarde sobre los
 palacios cabo de armería como una originalidad
 navarra, casas de nobles, casi todos de origen me-
 dieval, considerados cabeza de linaje y solares de
 la nobleza más antigua, de los que se han conser-
 vado ejemplares góticos, renacentistas y barrocos.
 El ponente los agrupó en cuatro tipos básicos,
 desde el más sencillo de una sola torre, del que
 luego surgiría el mixto de palacio y torre, (Les-
 saca, Arráyo, Donamaría, Ayanz, y Olcoz); el tipo
 de dos torres, una a cada lado de la fachada, que
 dio lugar al modelo más característico, (Olza, Men-
 dillorri, Barasoain, Eriete, Azcona, Muruzábal y Re-
 paracea en Oyeregui); el de cuatro torres, una en
 cada esquina de la planta cuadrangular con patio
 central, y la casona señorial (Gorraiz).

Otra tarde se centró en el estudio de las casas
 consistoriales de Navarra, con la intervención del
 profesor don José Javier Azanza López, de la Uni-
 versidad de Navarra, edificios que presentan una
 morfología y evolución tipológica desde las pri-
 meras casas concejiles del siglo XVI, los siglos del
 Barroco, la influencia del Academicismo, el Ec-
 lecticismo y la primera mitad del siglo XX, hasta la
 tradición y vanguardia en la arquitectura concejil

navarra contemporánea. Las casas de la villa se
 emplazan habitualmente en un lugar representa-
 tivo de la localidad, asomada a un espacio abierto
 que preside, grandes volúmenes cúbicos en los
 que no suele faltar la galería de soportales en la
 planta baja, el balcón o palco de autoridades en el
 que ondean las banderas protocolarias, y el escudo
 de armas que identifica al edificio como la casa
 municipal, sumándose en ocasiones torres o espa-
 ñas para acoger el reloj, o programas alegóricos
 centrados en las virtudes del buen gobierno, como
 en el caso de Pamplona y Bera de Bidasoa.

A continuación, don José Luis Molins Mu-
 gueta, Archivero Municipal de Pamplona, expuso
 el caso de la casa consistorial de Pamplona, ilus-
 trando su intervención con numerosas trazas
 conservadas en el archivo municipal, tanto del
 viejo caserón como del nuevo edificio erigido a
 partir de 1753 sobre el solar del anterior, ideadas
 por el maestro de obras Juan Miguel de Goye-
 neta, si bien la fachada principal se hizo de
 acuerdo al diseño del pamplonés don José de Zay
 y Lorda presentado en 1755, proyecto que su-
 frió algunas modificaciones, como el remate ide-
 ado por Juan Lorenzo Catalán en 1756 o la po-
 sición de las estatuas, realizando los herrajes
 Pedro de Ribas según modelos franceses. El edi-
 ficio barroco fue derribado en 1952 para permitir
 la construcción el actual según proyecto de los
 arquitectos Yáñez Orcoyen, si bien se conservó
 la fachada barroca.

La siguiente sesión puso en el punto de mira
 el tema de la restauración de los edificios histó-
 ricos, iniciada por don Gabriel Ruiz Cabrero, de la
 Escuela de Arquitectura de Madrid, que habló
 sobre los principios y criterios de la restauración
 a lo largo de la historia, centrándose en Vitet,
 Victor Hugo, Violet le Duc, Ruskin y Giovanni,
 a lo que sucedió una mesa redonda centrada en
 la recuperación de tres casas señoriales de Na-
 varra a las que se les ha dado un uso diferente al
 que tenía originalmente, con la participación de
 don Mariano González Presencio, que expuso la
 transformación de la antigua Audiencia de Pam-
 plona en la nueva sede del Parlamento de Nava-
 rra, don Jaime Gaztelu sobre la creación de las
 Bodegas del Señorío de Otazu y don Fernando
 Tabuenca, con la restauración del Palacio del
 Condestable de Pamplona.

Una de las jornadas tuvo por objeto mos-
 trar las relaciones existentes entre la arquitectu-
 ra señorial navarra y la desarrollada en las
 vecinas comunidades de Aragón y País Vasco.

La arquitectura palacial aragonesa del siglo XVI fue abordada por el profesor don Javier Ibáñez Fernández, de la Universidad de Zaragoza, construcciones de ladrillo y yeso, rematadas por una galería de arquillos y alero de madera, como es propio del valle medio del Ebro, un contexto parangonable, en todos los sentidos, a la rica Ribera navarra. Estos edificios responden a modelos tipológicos de raíz medieval que acusaron la irrupción del nuevo repertorio ornamental al romano y la adaptación del sistema italiano de los órdenes clásicos, lo que permitiría conseguir conjuntos cada vez más sobrios y severos y, en definitiva, clásicos. Don Juan Manuel González Cembellin, del Museo Diocesano de Arte Sacro de la Encarnación de Bilbao, disertó sobre los palacios ayuntamientos en el País Vasco y sus semejanzas y diferencias con los navarros, advirtiendo que la práctica totalidad de las tipologías palaciales que se dan en el País Vasco existen también en la comunidad foral, aunque no parece que las referencias sean las mismas: en el Viejo Reino la influencia francesa unas veces y la del valle medio del Ebro otras muchas son muy evidentes, mientras que en el País Vasco fue Castilla el principal foco.

La profesora doña Pilar Andueza Unanua, de la Universidad de Navarra dedicó una sesión a la arquitectura señorial navarra durante el Antiguo Régimen, desde el Renacimiento, que ofrece sus mejores edificaciones en ciudades como Tudela (casa de los Cabanillas Berrozpe) y Estella (Palacio de los San Cristóbal) con programas mitológicos en sus fachadas, a la llegada del Barroco, palacios con fachadas abiertas por balcones de ricas rejerías y que articulan su interior por medio de amplias cajas de escalera que se cubren con magníficas e innovadoras soluciones abovedadas, como la casa de los Vizcaíno en Miranda de Arga. Seguidamente, la doctora Unanua explicó la renovación urbanística y monumental que experimentó Pamplona en el siglo XVIII, que dotó al casco histórico de la ciudad de sus edificios señoriales y sus espacios urbanos más característicos, como las casas de los Echeverz, los Armendáriz, los Eslava, los Mutiloa, los Guendica, los Goyeneche, los Navarro Tafalla o los Urtasun, además de la edificación de un palacio episcopal erigido a partir de 1734.

La última tarde, dedicada a los siglos XIX y XX, se inició con la conferencia de don Ignacio Urricelqui Pacho sobre el palacio de la Diputación, el ejemplo más sobresaliente de arquitectura civil del XIX en Navarra, prestando especial atención



Palacio de los Marqueses de San Miguel de Aguayo.
Pamplona. Siglo XVIII.

al programa decorativo del Salón del Trono, cuyo proyecto encargó la corporación a Maximinano Hijón, si bien tanto los retratos de los reyes medievales como las escenas históricas –con temas referentes al origen del Reino, hechos de armas como la batalla de Roncesvalles, o la invención del cuerpo de San Fermín en Amiens– fueron realizadas por artistas foráneos –Alejandro Ferrant, Joaquín Espalter, Francisco Aznar, Constancio López Corona y Francisco Mendoza– que ayudaron a poner a la capital navarra al día respecto a las tendencias nacionales e internacionales.

El profesor Azanza López cerró el curso con una conferencia dedicada a las mansiones edificadas para la burguesía urbana de los siglos XIX y XX, en las que se manifiestan las corrientes arquitectónicas vigentes en este momento en el panorama nacional, desde el Historicismo en su vertiente neomedievalista (palacios de la Condesa de la Vega del Pozo, en Dicastillo), o la tradición islámica como “revival” (Villa Lónguida, en Murillo de Lónguida); el Eclecticismo con sus distintas variantes desde el denominado estilo II Imperio o Napoleón III (Casa Camona de Tafalla), hasta los que hacen del mismo una interpretación más libre (Manuelenea y Paularena en Elizondo, Echandi Enea en Bera de Bidasoa); el Modernismo o el Regionalismo arquitectónico del primer tercio del siglo XX.

NAVARRA... POR LA PROTECCIÓN CIUDADANA



Policía Foral

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Palacio de Justicia



Instituto de Administración Pública



Bomberos de Navarra

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Camino de Santiago

En Navarra toca el cielo

El Camino de Santiago es el conjunto de rutas, configuradas en la Alta Edad Media, que recorren reinos del continente europeo y que conducen al sepulcro del apóstol Santiago el Mayor, en el extremo noroccidental de la península ibérica. La importancia de estas rutas puede comprobarse en la multitud de ciudades, villas, catedrales, monasterios, iglesias, ermitas, hospitales, puentes y calzadas, levantadas en aquel momento y que hoy constituyen un testimonio singular de la historia y del arte medieval de Europa.

Hoy podemos hablar de la ruta Jacobea como un camino vivo, como un fenómeno que atrae cada año a miles de personas de España, de Europa y de todo el mundo, especialmente en aquellos años en que, como el próximo, 2010, la festividad de Santiago Apóstol, el 25 de julio, coincide en domingo, y por lo tanto se celebra como Año Santo Compostelano, Año Jacobeo.



Colegiata de Roncesvalles.

El fenómeno jacobeo actual posee una médula, un núcleo de espiritualidad, de sentimiento y de creencia religiosa, pero alcanza otros muchos ámbitos de la actividad humana como el interés cultural y artístico, el deporte, la interrelación personal, el aprecio por los modos

de vida más tradicionales, la admiración del paisaje, de las leyendas o incluso de los fenómenos mágicos o cabalísticos.

Y en esta ruta secular, en este camino mayor de Europa, Navarra ocupa un lugar estratégico. El Reino



Puente la Reina.

de Navarra, a través de la acción decisiva de sus monarcas, favoreció que el Camino a Compostela atravesara sus lindes, creando para ello ciudades y burgos que permitieran escalar las etapas del y además construyendo y dotando hospitales, monasterio, puentes y calzadas.

Tanto es así, que la ruta jacobea, su impresionante huella artística y todo su entorno cultural de historia, tradiciones y leyendas, constituye hoy una importantísima seña de identidad del pueblo de Navarra. Si fue trascendental para la Navarra medieval, para el desarrollo de sus ciudades, de su comercio, de sus vías de comunicación, de su nivel

cultural y artístico, tan importante es para la Navarra de hoy, para abrir sus caminos y mostrar su realidad a los ciudadanos de todo el mundo que se sienten atraídos por el espíritu jacobeo y universal.

Navarra es la primera comunidad española que atraviesa el principal ramal europeo de la ruta jacobea: el camino francés, y el lugar en el que se unen los principales itinerarios que tienen como partida la Europa continental.

Y es también Navarra el lugar en el que los peregrinos, arrodillándose de cara al Poniente, rezaban, por primera vez en su recorrido, al apóstol Santiago. Era al alcanzar las

crestas del pirineo navarro, cerca de Roncesvalles, en un paraje que, según un Códice Calixtino, (s.XII), "su altura es tanta que parece tocar el cielo, y el que sube cree que va a poder alcanzar el cielo con su propia mano".

El Camino francés entra en Navarra desde el norte, en Valcarlos o Luzaide, en la base de la cordillera pirenaica, que el camino debe remontar a través de un espectacular puerto. Al abrigo de estas cumbres, ya en su ladera sur, se encuentra Roncesvalles -Orreaga en lengua vasca- el enclave jacobeo por el que más se le conoce a Navarra en el ámbito internacional. En la historia y en la realidad de Roncesvalles se reúnen distintos

aspectos que pueden sintetizarse en estas tres palabras: leyenda, arte y hospitalidad. El peregrino y cualquier viajero que se acerque hoy a Roncesvalles podrá percibir perfectamente estos tres elementos que el paso de los siglos han destilado exquisitamente.

Atravesando los valles de Erro y Esteribar, se descenden las estribaciones pirenaicas y el camino se aproxima a Pamplona-Iruña, antigua capital del Reino y actual capital de la Comunidad Foral de Navarra, sede episcopal y real, que conserva en el trazado de su casco antiguo su estructura medieval, aunque, por lo demás, es hoy una ciudad abierta y moderna, mucho más agradable y acogedora que la plaza militar que fue hasta comienzos del siglo XX.

Desde Pamplona, el camino sigue hasta el sur y cruza la sierra del Perdón

para aproximarse al río Arga y atravesarlo en la localidad de Puente la Reina, auténtica población-camino, nacida a las orillas de la senda compostelana, que conserva, como ninguna otra, el carácter medieval y jacobeo.

A Puente la Reina llega también el camino jacobeo aragonés, que entra en Navarra por Yesa y continúa por Sangüesa y Monreal.

Tras cruzar el Arga en Puente la Reina, el camino, ya unificado, avanza hacia el río Ega entre viñas y trigales. Poblaciones como Mañeru, Cirauqui, Lorca o Villatuerta merecen una visita, mientras que la ciudad de Estella requiere parada y fonda, tal es la magnitud de su conjunto monumental.

Al salir de Estella, el peregrino encontrará el monasterio cisterciense de Santa María la Real de Irache, fundado en el

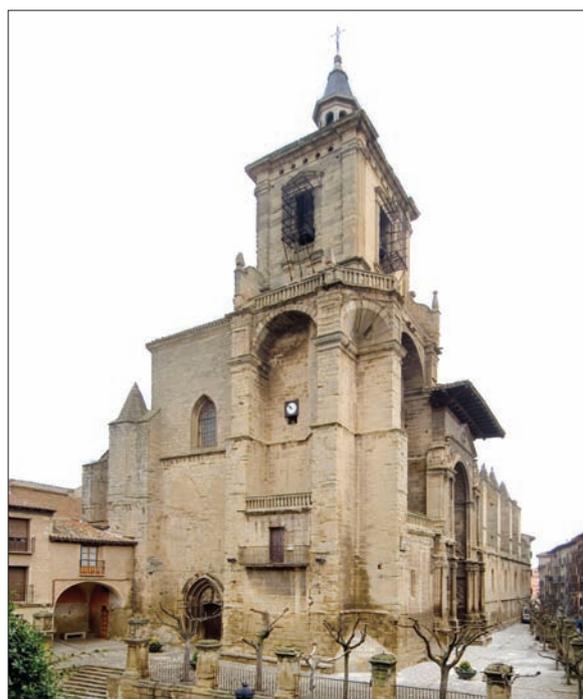
siglo XI, hospital de peregrinos y universidad entre los siglos XVI y XVIII.

Las dos últimas etapas del tránsito jacobeo por Navarra terminan en Los Arcos y Viana, dos enclaves que conservan hoy nitidamente su carácter monumental.

Sin duda alguna, recorrer a pie el Camino de Santiago es una de la mejores formas -si no la mejor- de conocer Navarra, de adentrarse a fondo en este pueblo milenario, amante de su historia y de su legado histórico, que se ofrece abierto y anhelante a recibir a quien llega atraído por sus bellos paisajes, por sus singulares fiestas, por sus esmerados servicios o por el notable afán de llegar hasta Compostela. Y la celebración de un año jacobeo, como el próximo 2010, constituye el mejor momento para hacerlo.



Santo Sepulcro. Torres del Río.



Santa María. Viana.

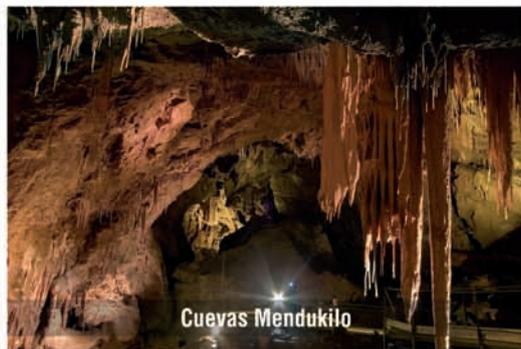
NAVARRA... POR LA CULTURA Y EL TURISMO



Villa romana de Arellano



Retablo Barillas



Cuevas Mendukilo



Centenario de la muerte de Sarasate

Órganos de Navarra

El máximo apogeo se produce en los s. XVII y XIX

Aurelio Sagaseta

Maestro de Capilla de la Catedral de Pamplona

Navarra tiene un patrimonio importante de órganos, sobre todo barrocos y clásicos (siglos XVII a primera mitad del s. XIX).

Desde que se publicó en 1985 el volumen “Órganos de Navarra”, donde doy razón de 370 órganos documentados a través de los siglos, y avanzo la cifra de 160 instrumentos en la actualidad, el patrimonio ha crecido en una veintena de nuevos órganos. Como dato curioso añadiré que mientras durante siglos prácticamente la totalidad de los órganos navarros están vinculados a la iglesia diocesana, en la última década se han hecho media docena de instrumentos “civiles” o no destinados al templo.

En cuanto a la conservación de la organería antigua, existe documentación sobre órganos medievales, pero no se conserva ningún ejemplar de la época. Las primeras referencias documentadas hablan de los órganos del Castillo e Iglesia de Santa María de Olite en tiempos de Carlos III el Noble y del Príncipe de Viana, así como



Órgano de Lerín.

del trasiego por la Corte navarra de organeros alemanes, flamencos, venecianos y del Levante español. Son menos frecuentes las alusiones al uso del órgano en las iglesias, centrándose éstas en concreto en Estella, Sangüesa y Tudela (s. XIV).

Del Renacimiento, solamente quedan algunos pocos vestigios (cajas con su “secreto”), pero no instrumentos. En el s. XV y primera mitad del s. XVI predominan los maestros organeros procedentes de los

Países Bajos. A partir de este momento se incorporan al oficio nombres autóctonos como el toledano Mateo Téllez y los locales Almándoiz, Aguerri, Maese Esteban, los Lafuente de Sangüesa o Martín de Sesma, su hijo José etc.

Apogeo del órgano navarro: siglos XVII hasta 1830

El punto culminante de la organería navarra se alcanza en torno al taller de Lerín. Esta villa va a ser durante más de un siglo el centro organero de Navarra y de él van a depender otros talleres, como Viana, Pamplona y Larraga. Lerín va a dar hasta 12 maestros organeros, algunos de ellos de capital importancia en la evolución del órgano ibérico: Félix de Yoldi, Juan de Andueza, Domingo de Mendoza, Josep de Mañeru, Bartolomé Sánchez etc.

El especialista francés L. Jambou llega a escribir: “Desde Oviedo hasta Cádiz y desde Lisboa hasta Cartagena o Valencia no hay un organero, ni el más



Órgano de Fitero.



Órgano de Isaba.

humilde, que no le sea deudor, directa o indirectamente, a esta serie de organeros nacidos y formados de manera oscura en estas provincias norteñas”...

Existe otro foco en Lesaca-Yanci. Se trata de la familia de los Apecechea, cuyo influjo se extiende por toda Navarra y llega hasta Aragón y Barcelona. No están claros los orígenes de su formación. Ésta pudo estar relacionada con el foco guipuzcoano de los Echevarría o quizás con el organero aragonés Jacinto del Río. Es continua la relación de organeros navarros y aragoneses. Los más significativos son la saga de los aragoneses Roqués, que trabajaron en Navarra y la de los navarros Sesma en importantes órganos de Aragón, luego con derivaciones hasta América.

Decadencia

La muerte de Antonio Gómez de Larraga (1831) marca el

fin de la escuela navarra de organería. Inmediatamente se nota el influjo guipuzcoano y aragonés de los Amezá, Roqués, Inchaurren etc. A finales del s. XIX se extiende el llamado órgano romántico desde Francia y Guipuzcoa. La zona del Baztán y Cinco Villas, en parte apoyada por el dinero que enviaban los “indianos” o sus hijos que emigraron a América, desmantela sistemáticamente sus viejos instrumentos barrocos y los sustituye por los Cavaille-Coll, Amezá etc. Pamplona en gran parte sigue la misma moda “romántica” o francesa del momento. Solamente se “salvan” los órganos de las iglesias de San Nicolás y Santo Domingo.

La zona sur de Navarra, la Ribera, así como tierra Estella, Tafalla y Roncal quedan al margen del movimiento, probablemente porque entonces no disponían de medios económicos para hacer nuevos

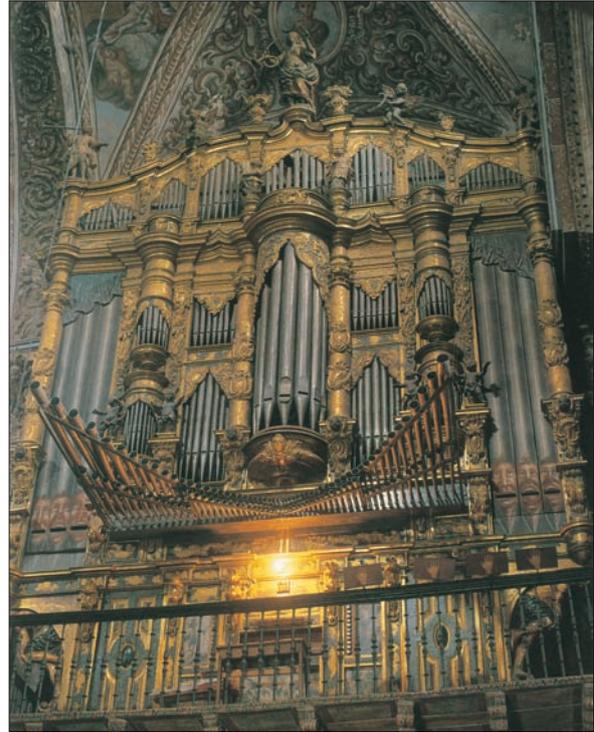
órganos, siendo estos ahora los más apreciados, supuesta una adecuada restauración.

Expuesta la organería navarra en resumen, añado un dato de orden práctico que puede ser interesante a la hora fomentar el aprecio popular por el “instrumento rey” y conseguir que el propio pueblo vele por “su” patrimonio organero. Simplemente, la publicación en 1985 de 100.000 calendarios a todo color por Caja de Ahorros de Navarra, fue mucho más importante en la práctica que todos los congresos y brillantes conferencias sobre el órgano ibérico. La presencia en cada hogar durante los 12 meses del año de un calendario con varios órganos locales, distribuidos por estilos o épocas y debidamente documentados, consiguió a nivel popular más que los grandes planes del los ministerios o autonomías.

Cabría añadir una breve reseña de los órganos más



Órgano de Tafalla.



Órgano de Los Arcos

interesantes, pero lo impide el espacio. Remitimos al lector interesado al libro “órganos de Navarra” (1985) publicado por encargo de la Diputación Foral por Luis Taberna y el que suscribe. También se puede dirigir a la “Asociación Navarra de Amigos del Órgano” (ANAO), que organiza un ciclo anual de conciertos de órgano, vela por el seguimiento de los órganos de Navarra y que además este año cumple los 25 años de su fundación. Añadimos algunas pocas fotografías, siendo las más espectaculares las fachadas barrocas de los instrumentos de: Fitero, Los Arcos, Lerín (donde tanto el tracista, decorador y maestro organero que lo hizo eran hijos del pueblo, a la vez que éste era además alcalde y juez de la villa), Tafalla e Isaba.

No queda ningún ejemplar del Medieval. Sirva en su defecto la fotografía de la preciosa escultura pétrea del Claustro Gótico de la Seo de

Pamplona, obra del artista francés Jacques Perut (s. XIV), donde el gracioso angelillo toca con la mano dcha. (obsérvese que pisa simultáneamente más de una nota), activa el fuelle con la izda. y a la vez canta. Todo un ángel polivalente... Actualmente se exhibe en el Museo Catedralicio un pequeño órgano, realizado en Italia, réplica exacta de la escultura gótica. Se utiliza para conciertos con música medieval de la “Ars Nova”, que en Navarra, entonces relacionada con los reyes franceses, tuvo mucha importancia (Guillaume de Machaut, papas de Avignon etc.).

A modo de epílogo, termino con las mismas palabras que utilicé en el libro “Órganos de Navarra”. El sonido del viejo órgano y los toques

de las campanas de cada pueblo (sobre todo si éstas no están electrificadas y monótonamente unificadas) son algo más que música y ritmo. Llevan en sí la memoria viva de los días más felices y tristes de un pueblo: son oración y recuerdo: fiestas patronales, bodas, funerales...

Una sencilla inscripción del órgano Cavaille-Coll del pueblito de Maya-Amayur (perdido entre Navarra y Francia) dice en euskera: “Amaiurko Elizan egonen naiz fier” (me quedaré para siempre en la iglesia de Amayur).

Esta deseada permanencia del sugerente timbre del órgano de tubos en parte depende de nosotros, los herederos y trasmisores de un patrimonio común.

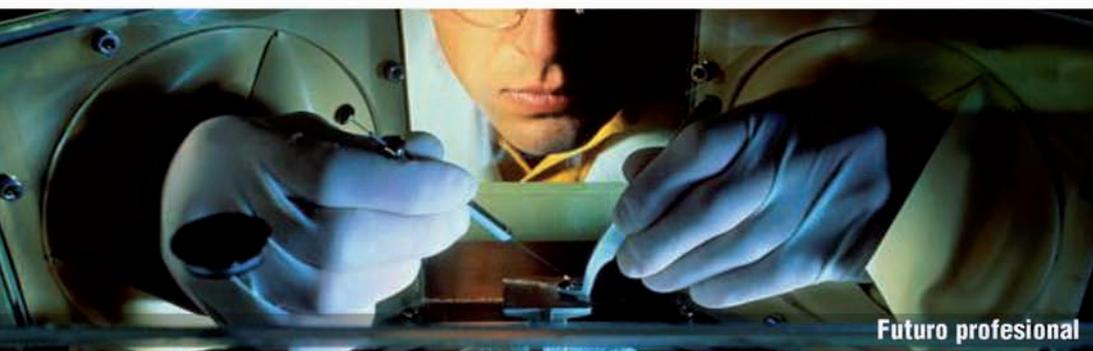


NAVARRA... POR LA EDUCACIÓN



Formación de calidad

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Futuro profesional



Integración cultural

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Códice del ceremonial del siglo XIV

Edición facsímil

El Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno ha editado el facsímil de uno de los códices más valiosos que conserva el Archivo Real y General de Navarra. Se trata del “Ceremonial de la Coronación, Unción y Exequias de los Reyes de Inglaterra”, una bellísima obra con texto en latín y varias ilustraciones admirables, que determina, hasta el último detalle, las pautas de protocolo para la organización de la coronación del Rey o la Reyna de Inglaterra y otros actos importantes de la corte.

Aunque no existe certeza sobre cómo llegó este valiosísimo libro –del que sólo existen otros tres ejemplares en el mundo– al Reyno de Navarra, la hipótesis más apoyada por los expertos es la de que el rey Carlos III el Noble de Navarra, en cuyo periodo de reinado se realizó el libro, quiso contar con él para conocer de primera mano los detalles de las ceremonias solemnes en la corte inglesa a fin de organizar del mejor modo posible las ceremonias reales de Navarra, dándoles el mayor brillo y esplendor.

La obra fue presentada públicamente en el Archivo Real y General de Navarra en un acto al que asistieron el Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz Sesma, y el Consejero de Cultura y Turismo, Juan Ramón Corpas, y en el que disertó Eloísa Ramírez Vaquero, profesora de Historia Medieval en la Universidad Pública de Navarra y coordinadora de la edición y de los estudios



Unas páginas de la edición facsímil.

complementarios realizados expresamente. En el acto pudo observarse, además de la nueva publicación, el códice original.

El Presidente Sanz, en su intervención, destacó que la obra permite, “valorar debidamente la larga tradición editorial, acrisolada en la Edad Media a través de la elaboración manual de códices de extraordinario valor y que en etapas posteriores, especialmente a partir del establecimiento de la imprenta, se convirtió en un medio de difusión del saber a gran escala”, y recordó que en

el siglo XIV, los libros, “y especialmente algunos como éste, eran piezas valiosísimas, coleccionadas como auténticas joyas por reyes o personajes potentados, y por lo tanto muy escasas, si lo comparamos con colecciones bibliográficas de hoy en día”.

Manifestó también que este libro confirma “la voluntad de integración europeísta de nuestros monarcas navarros, a través del interés por conocer las prácticas que constituían la puesta en escena de la institución monárquica ante el conjunto de su reino. Y también nos habla de su interés por conocer otras realidades y por innovar aspectos del gobierno para adaptarlos a las circunstancias de cada momento”.

La obra se ha editado en una caja con dos volúmenes, uno para el facsímil, y otro para una serie de estudios que, con una perspectiva interdisciplinar, analizan las diversas facetas que el ceremonial de la corte implica. El facsímil ha sido realizado en el taller de digitalización del propio Archivo General, y su transcripción y traducción para facilitar la comprensión al mayor número posible de personas han corrido a cargo de José Luis Sales Tirapu, del Archivo Diocesano de Pamplona.

La coordinadora de la obra ha sido la historiadora Eloísa Ramírez Vaquero, que ha redactado la introducción y el estudio relativo a la realeza en la Baja Edad Media. El resto de estudios que comprende la obra se refieren a aspectos artísticos, iconográficos, simbólicos e históricos. Itziar Zabalza Aldave (Archivo de la Universidad Pública de Navarra) se ha ocupado del estudio del códice; Marta Serrano Coll (Universidad Rovira i Virgili) de la iconografía de este tipo de ceremonias en el arte bajomedieval; Javier Martínez de Aguirre Aldaz (Universidad Complutense de Madrid) del componente artístico de los rituales en las cortes navarras de Carlos II y Carlos III; José Manuel Nieto Soria (Universidad Complutense de Madrid) de los libros de ceremonial en las cortes de Castilla y Aragón; Chris Given-Wilson (Saint Andrews University, Londres) de la ceremonia de coronación efectiva de Ricardo II de Inglaterra; Mercedes Osés Urricelqui (Universidad Pública de Navarra) de los rituales ceremoniales llevados a cabo en la corte navarra bajomedieval; y

Fermín Miranda García (Universidad Autónoma de Madrid) de la realeza navarra en la Alta Edad Media.

Éste ha sido el tercer intento de realizar un facsímil de esta obra y la primera ocasión que ha finalizado con éxito. Anteriormente hubo dos iniciativas fallidas: la primera, en 1929, de la Diputación Foral de Navarra, y la segunda, en 1937, del Roxeburge Club de Londres, que lo propuso con motivo de la coronación del Rey Jorge VI. Hasta ahora, sólo se había publicado la transcripción de su texto en latín, a cargo del director del Archivo de Navarra, Florencio Idoate, que lo hizo en dos de los folletos de la antigua colección “Temas de Cultura Popular”, editada por la Diputación Foral de Navarra.

El obispo pregunta al pueblo su voluntad, antes de coronar al rey

El ceremonial comprende hasta los más mínimos detalles del desarrollo de cada acto. A continuación se reproduce el momento previo a la coronación en que el obispo pregunta al pueblo su parecer sobre el nuevo rey.

...” todos bien ordenados y colocados procesionalmente, los obispos, prelados, los próceres del reino y la comunidad de Westminster, llevarán al rey que va a ser coronado desde su palacio monasterial hasta la iglesia de San Pedro de Westminster. E introduciéndole por medio del coro, lo llevarán hasta el estrado para sentarlo en su trono allí colocado.

El metropolitano o el obispo que va a coronar al rey hable con el pueblo por cada una de las cuatro partes del estrado, preguntándole sobre su voluntad y consentimiento acerca de la consagración del príncipe; el rey, permaneciendo sentado en su sede, se dirige y vuelve a cada una de las cuatro partes a las que hable el pontífice; el pueblo, como es costumbre, asiente a las preguntas y con grandes voces y unánimemente responde las cuatro voces: “**Así sea, así sea, Viva el rey**”, añadiendo a continuación el nombre del nuevo rey jubilosamente”.

(Fragmento del “Ceremonial de la Coronación y Exequias de los Reyes de Inglaterra” página 7.)

El regalo de la vida humana

Una obra del navarro Juan Vallés inédita desde el s.XVI

Juan Vallés (1496-1563), natural de Villafraanca, fue tesorero del Reino de Navarra y, previamente, de la Cancillería de Aragón. Además de sus tareas oficiales, destacó como un gran humanista del Renacimiento por ser autor de obras como el “Libro de cetrería y montería”, muy valorado en su especialidad, y “Flores de cirugía y medicina”, cuyo texto se ha perdido.

“Regalo de la vida humana” es otra de sus obras, de las que sólo existía un ejemplar manuscrito, en los fondos de la Biblioteca Nacional de Austria y que ahora ha sido publicado por el Gobierno de Navarra en edición facsímil y con una serie de estudios que realzan la importancia que esta obra tiene.

El libro contiene más de 600 recetas, la mayor parte de ellas de cocina, pero también otras de cosmética, perfumes y cremas, aceites y remedios de medicina y cirugía, conservas y preparados, confituras y vinos.

La edición consta de 1.000 ejemplares numerados, presentados en dos volúmenes, uno de los cuales incluye la reproducción facsímil del original y,

el otro, una transcripción literal y un conjunto de estudios sobre la época, la vida del autor y el libro, que han sido preparados por un equipo de destacados especialistas.

La obra está estructurada en siete partes. La primera recoge aspectos relacionados con la limpieza y el aderezo de la cabeza, rostro y manos; la segunda habla de perfumes, aguas y polvos de olor; y la tercera se centra en cuestiones que tienen que ver con los aceites, bien sean de olor como para medicina y cirugía.

El cuarto libro se refiere a conservas de azúcar y de miel; el quinto a las confituras, turrones y otras frutas que se hacen con azúcar y miel; y el sexto, por su parte, recoge numerosas recetas sobre tortas, quesadillas, sopas, potajes, salsas, aves y otras carnes, pasteles, empanadas, etc. Finalmente, el séptimo libro trata de los vinos, aguardientes, vinagre y otros caldos.

En el acto de presentación estuvieron el Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz Sesma, el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán Higuera y el coordinador del equipo investigador, el historiador Fernando Serrano Larráyoiz.



Edición facsímil.

NAVARRA... POR EL EMPLEO



III Plan de empleo, comprometidos con la mujer

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Apuesta por las energías renovables



CITEAN: Desarrollo tecnológico de la automoción

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Bailes y conciertos en el Casino

El Baile de la Alpargata

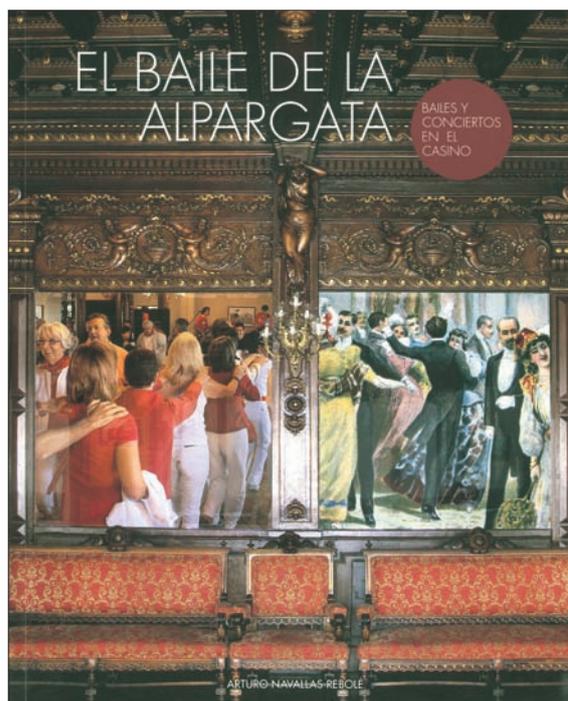
Arturo Navallas Rebolé

Autor de la publicación

Bailes y Conciertos en el Casino es el resultado de la investigación realizada sobre las actividades musicales del Casino Principal de Pamplona, desde su fundación, en 1856, como punto de partida para presentar el tradicional Baile de la Alpargata. Hoy es un baile de moda, con proyección internacional reciente, pero es la consecuencia lógica de la evolución en la gran tradición musical del Casino.

El libro está dividido en dos grandes bloques que tienen un planteamiento literario y gráfico, diferenciados, en sí mismos, pero con un denominador común: toda la obra está salpicada de textos sueltos que amenizan su lectura y se refieren a los distintos tipos de bailes, las modas, las máscaras, los carruajes, los menús de las cenas, la música interpretada en cada época, la vestimenta obligatoria, etc. que le aportan un ritmo ágil y atrayente.

La primera parte relata los programas de bailes y conciertos organizados y su desarrollo desde 1863 a 1974, y han sido ilustrados con imágenes rescatadas de la hemeroteca y biblioteca del Casino, y en la segunda, que abarca desde 1975 hasta nuestros días, se resume la crónica social de los últimos años, acompañadas de fotografías de actualidad.



Portada del libro:

El Baile de la Alpargata, Bailes y Conciertos en el Casino.

PRIMERA PARTE Los pianistas

Los dos primeros capítulos relatan la actividad desarrollada por los pianistas, figura fundamental hasta los años treinta del siglo XX, ya que debían tocar el piano y armónium de manera alterna dos horas por la tarde y otras dos por la noche diariamente, pero además tenían



Las señoras, con sus lujosos vestidos, y los caballeros, ataviados de rigurosa etiqueta, esperan el comienzo de los bailes.

que ensayar, acompañar, dirigir y tocar en los conciertos musicales. Eran elegidos tras un riguroso proceso de selección y formaban parte de la plantilla del Casino.

Los conciertos

La celebración de lujosas fiestas organizadas por el Casino fue uno de los síntomas más elocuentes de su etapa de gran esplendor, pero no menos importante ha sido la amplia programación de audiciones musicales.

Puede citarse, por un lado los conciertos ocasionales motivados por la presencia de músicos en Pamplona y por otro, los importantes Conciertos de Temporada que se iniciaron con los de Cuaresma, en 1868, y continuaron con los de Carnaval, Pascua, San Fermín de Aldapa, Navidad, Invierno y Primavera.

Bailes de máscaras

Uno de los capítulos más interesantes es el que analiza la celebración de las distintas fiestas de sociedad que constituyeron los acontecimientos sociales y de ocio más importantes de Pamplona desde 1866 a 1936.

Sobre todo, los Bailes de Máscaras, preparados con gran lujo y que se iniciaban hacia las 10 de la noche y duraban hasta las cinco de la mañana. El sistema de organización estaba muy reglado como demuestran los Cuadernos de Baile donde figuraba la formación de distintas comisiones, unas para decorar los salones, otras para invitar y distribuir los billetes, organizar la orquesta, establecer el orden de los bailes, el tocador, el ambigú, etc. y para examinar las cuentas finales.

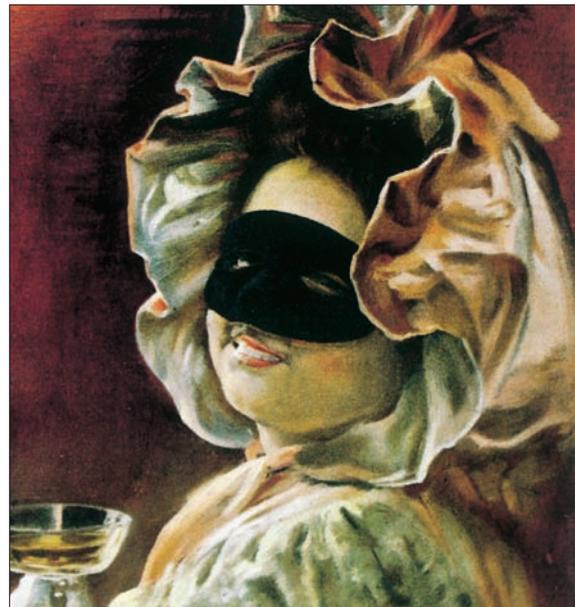
Bailes en los días festivos

Bajo el título de “Bailes en los días festivos” quedan reseñadas las historias surgidas en la organización de los bailes que se iniciaron en las fiestas de San Fermín de Aldapa, en 1889, y continuaron con las de La Venida del Ángel, Corpus, La Ascensión, San Juan, Bailes de mañana, Pascua, Festividades de Otoño, Bailes de tarde, para terminar con Otros bailes.

Los Sanfermines

Cierra esta primera parte un capítulo importante: los Sanfermines.

La organización de los bailes durante las fiestas de San Fermín pueden agruparse en tres grandes etapas: la primera alcanzó relevancia hasta los años treinta del siglo XX con la celebración del día del “Baile” de las fiestas, como actividad fundamental. Se preparaba con toda pompa para socios y acompañantes, traje de etiqueta incluido y lucimiento femenino. Después llegó la eclosión de los años treinta con sesiones de bailes después del encierro, a la hora del café, después de las corridas y para terminar, el baile nocturno de etiqueta. Finalmente la época más reciente cuyo comienzo podía fijarse en 1975, año que coincide con la denominación oficial del Baile de la Alpagata y se celebran, además, bailes de noche todos los días de las fiestas.



El Álbum Salón forma parte de la hemeroteca del Casino e ilustra con esta imagen los carnavales. Manuel Cusí.

SEGUNDA PARTE

El Baile de la Alpargata

El primer capítulo reseña el proceso que ha llevado a convertirlo en un acto social y cita obligada de pamploneses y forráneos y al que acuden personajes de la política, la cultura y la farándula que nos visitan. Son tres las fechas claves: 1868, 1960 y 1975.

Los bailes organizados después del encierro se iniciaron en 1868 y eran interpretados por el pianista oficial, que percibía una gratificación especial por ello.

Un salto en el tiempo nos acerca a los años sesenta para entender el cambio de denominación del baile celebrado después del encierro. El Casino tenía unas normas muy estrictas sobre la forma de vestir en sus salones: los hombres tenían que acudir con chaqueta y corbata y a las mujeres no se les permitía llevar pantalones, incluso durante los Sanfermines. Lo mismo ocurría con el calzado que debía ser acorde con las vestimentas.

Todo ello se alteró cuando cambiaron las costumbres de los jóvenes a finales de los cincuenta y principios de los sesenta, con los Beatles, los Rollings, el Duo Dinámico, los Brincos... Los hijos de los socios que habían corrido en el encierro, sin chaqueta y con zapatillas, accedían al baile con el consiguiente desacuerdo de los mayores que comentaban: *el baile del encierro en vez de ser un baile elegante, como ha sido siempre, va a parecer el baile de la alpargata.*

Poco a poco, medio en serio medio en broma, se fue imponiendo el nombre de "Baile de la Alpargata" que quedó institucionalizado formalmente en 1975.



Cartel anunciador de El Baile de la Alpargata.

Quince Sanfermines

Bajo este título se recogen pequeñas reseñas sobre los visitantes de los quince últimos años e incluye entrevistas y comentarios, aderezadas con narraciones de todos los actos sanfermineros.

Entre los visitantes más notorios, puede destacarse a Hemingway, a finales de los cincuenta. También estuvieron Ava Gardner, Deborah Kerr, Charlton Heston, Arthur Millar, con su esposa, Inger Morath, que fotografió los Sanfermines, etc.

Hoy es el primer día del "ya falta menos"

Es un epílogo escrito en sentido cronológico inverso. Recoge las sensaciones que se perciben en el Salón Principal del Casino el día 15 de julio de cualquier año, recupera toda la trayectoria musical hasta sus comienzos y termina con lo que puede ser el primer día de las próximas fiestas.

Siglo y medio de música

El cuadro general final refleja todo el panorama musical del Casino con estudio pormenorizado de las 33 tipos de programaciones diferentes que han existido.

En columnas verticales se presenta la evolución de cada uno de los bailes a lo largo de los años y en una revisión horizontal del gráfico puede comprobarse la actividad musical en los distintos periodos. Destacan, por su profusión, las programaciones de los años treinta, ya comentadas, tanto durante los Sanfermines como en el resto del año.

NAVARRA... POR LA VIVIENDA



Promoción VPO en Artica

- 1 Pirineo Pirinioak
- 2 Navarra Atlántica Nafarroa Atlantikoa
- 3 Área Central Area Zentrala
- 4 Zonas Medias Erdialdeko Eremuak
- 5 Eje del Ebro Ebro Ardatza



Mapa de Planes de Ordenación del Territorio



Ecociudad de Sarriguren

2012 CONTIGO AVANZAMOS

 Gobierno de Navarra

INAAC

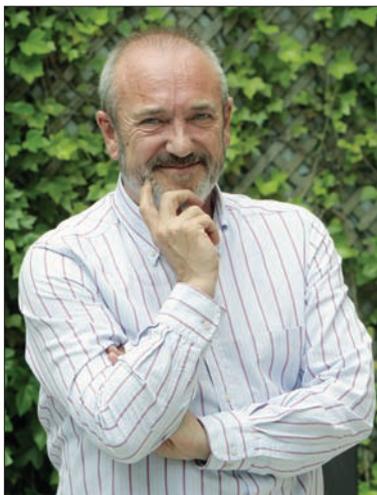
Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía

Entrevista a Koldo Lasa director del INAAC

¿Qué objetivos se ha marcado el INAAC como institución?

La fundación INAAC (Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía) fue creada a principios del año 2009 y es una fundación pública que desarrolla las actuaciones en política cultural audiovisual del Gobierno de Navarra. Es una propuesta ambiciosa ya que incorpora la Film Commission, la Filmoteca de Navarra, así como las políticas de fomento y desarrollo del audiovisual y la cinematografía.

Entre otros, los fines fundacionales de la Fundación INAAC (www.inaac.es) son: fomentar la comunicación, agrupación y colaboración entre todos los agentes del sector audiovisual navarro; promover Navarra como localización de rodajes; fomentar, promocionar y ordenar las actividades cinematográficas y audiovisuales en Navarra; recuperar, restaurar, conservar, investigar y difundir el patrimonio audiovisual y cinematográfico.



Koldo Lasa.

¿En qué trabaja la Film Commission de Navarra?

La primera actuación ha sido la creación de la Film Commission de Navarra, operativa desde marzo, con una oficina permanente y técnicos para la atención a las producciones audiovisuales que se rueden en nuestra comunidad. Se ha trabajado con el sector para poder disponer de una base de datos de profesionales y empresas que será permanentemente

actualizada en la página web (www.navarrafilm.com).

Las líneas de actuación principalmente son tres: por un lado, dar a conocer Navarra como un espacio idóneo y lleno de posibilidades para los rodajes cinematográficos. Para ello se trabajará en ofrecer a localizadores, empresas de servicios y productoras información de los espacios singulares que hay en nuestra comunidad, y de las ayudas a la producción y, esperamos que en un futuro próximo, de las desgravaciones e incentivos que se puedan obtener por rodar en Navarra.

En segundo lugar, consolidar la oficina permanente de atención a las productoras para apoyar en la logística, facilitar la obtención de permisos y colaborar en la realización de cualquier producción audiovisual que se realice en Navarra.

Y por último fortalecer el sector audiovisual de nuestra comunidad para que, además



Martin Sheen en el rodaje de la película *The Way*.

de ser un apoyo a las producciones que vengan del exterior, pueda levantar y consolidar proyectos propios y coproducciones que dinamicen la producción cinematográfica en Navarra.

¿Cuál es la misión de la Filmoteca de Navarra?

Como toda filmoteca o cinemateca su misión primordial es la investigación, recuperación, conservación y difusión del patrimonio cinematográfico, especialmente el relacionado con la Comunidad Foral de Navarra.

Una de sus primeras actuaciones será realizar un inventario riguroso de los fondos cinematográficos depositados en instituciones públicas o privadas para valorar su alcance, calidad, estado de conservación y relevancia. A partir de ahí es posible llevar a cabo actuaciones encaminadas a su catalogación, organización y recuperación, en un principio de las películas rodadas en Navarra, aquellas que han contado con presen-

cia de creadores, actores y técnicos navarros, y todas las que, en su contenido, tenga presencia nuestra comunidad.

Se puede avanzar que la Filmoteca o Cinemateca tendrá dos áreas de trabajo: una primera dedicada al archivo, documentación, conservación y restauración del patrimonio cinematográfico. Y una segunda dedicada a la difusión mediante la programación de ciclos y sesiones cinematográficas.

¿Cómo se prepara para el Festival Punto de Vista de 2010?

El Festival Internacional de Cine Documental de Navarra Punto de Vista recoge en su nombre la visión del cine de lo real que tenía Jean Vigo; y año tras año se convierte en el lugar de conver-

gencia del cine documental de todo el mundo y en un espacio donde autores y público dialogan sobre el pasado y el futuro del documental.

El Festival Punto de Vista inicia una nueva etapa en la sexta edición, que se celebra del 5 al 13 de febrero de 2010 en Pamplona. Para esta edición de han presentado más de 700 documentales de todo el mundo. Después de una primera fase de cinco años, este certamen se ha consolidado en el panorama de festivales de cine. La organización y dirección ejecutiva del está a cargo del INAAC, que trabaja en colaboración con el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra. La dirección artística de Punto de Vista se ha renovado con la incorporación de Josetxo Cerdán, nacido en Tudela y profesor titular en la Universitat Rovira i Virgili (Tarragona), donde coordina el programa de Doctorado en Comunicación.



Coral de Cámara de Pamplona

La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona fue fundada por el Maestro Luis Morondo en 1946 con el propósito de estudiar, trabajar y cultivar la música de los siglos XV, XVI y XVII.

En 2006, la Coral de Cámara de Pamplona forma el grupo vocal profesional estable Nova Lux, especializado en interpretación de música antigua, básicamente del Renacimiento y Barroco de las Españas, ofreciendo su primer concierto en marzo de 2006 para la Fundación Botín.

Está en posesión de la Encomienda de la Orden del Mérito Civil, la Encomienda de la Orden de Alfonso X el Sabio y del diploma del Colegio de Críticos Musicales de Sudamérica al mejor conjunto coral que ha visitado América del Sur. En noviembre de 2005 el Consejo de Ministros concede la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo.

Conforme pasan los años amplía su repertorio a todo el género de música vocal. Participa en los Festivales Internacionales más importantes del mundo tales como de Festival Internacional de Música y Danza

de Granada, Festival Internacional de Graz, Quincena Musical de San Sebastián, Festival Internacional de Viena, Festival Internacional de Santander, Ciclo de Música Coral Hispanoamericana en La Habana, Festival Internacional de Pollença entre otros. Ha editado más de un centenar de discos

con sellos como Lumen, Telefunken, Columbia, Philips, Wernminster, Movieplay, ARSIS o RTVE. Así mismo ha actuado en escenarios como los Micrófonos de la BBC de Londres, Concert Hall de Nueva York, Konzerthaus de Viena, Metropolitan House de Nueva York, Teatro Colón de Buenos Aires, Gran Teatro de La Habana, Teatro Sodre de Montevideo o Sala Pergola de Florencia.

Ha sido dirigida por el Maestro Luis Morondo, José Luis Eslava, Máximo Olóriz, Koldo Pastor, Pedro María Ruiz, David Guindano, Jesús María Echeverría,



Concierto en el Museo Arrese de Arte Sacro. Corella.

Sergi Moreno-Lasalle. Desde 2004 la Coral, junto con el Ayuntamiento de Pamplona, organizan el Ciclo de “Musica In Voce”.

La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona está patrocinada por el Gobierno de Navarra, por el Ministerio de Cultura INAEM y por el Ayuntamiento de Pamplona, y cuenta con colaboración de Diario de Navarra, Fundación Caja Navarra y Fundación Autor.

Desde septiembre de 2009 su director titular es Josep Cabré.

SEDENA, S.L.



**Organización de Espectáculos
y Actividades Deportivas
y Culturales**



**Gestión de Espacios
Deportivos y Culturales**



SEDENA, S.L.

Plaza Julio Caro Baroja, s/n
31014 PAMPLONA
Tel.: 948 290 145
Fax: 948 151 205

Arte y devoción en torno a la Virgen del Pilar en tierras navarras

Ricardo Fernández Gracia

Departamento de Arte. Universidad de Navarra

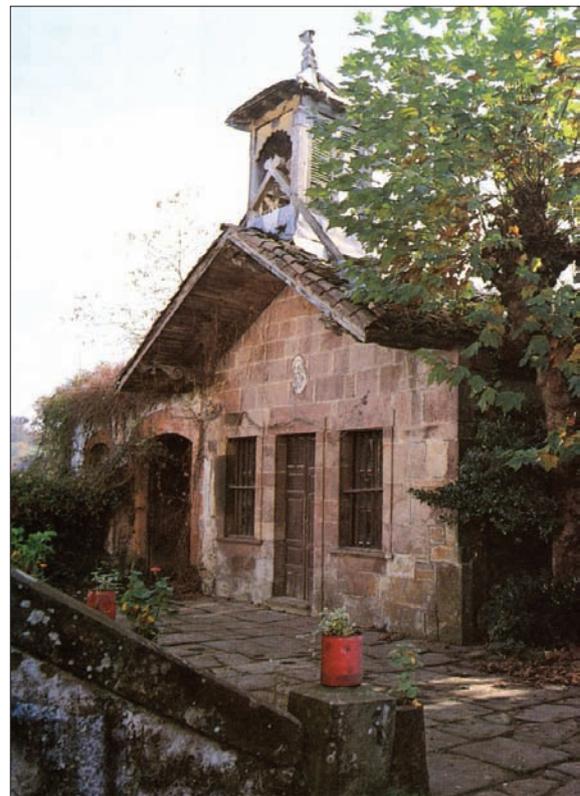
La devoción hacia la Virgen del Pilar en Navarra es secular y especialmente patente desde los sucesos milagrosos del siglo XVII. El milagro de Calanda (1640) y su patronato sobre Zaragoza (1642) y Aragón (1678) fueron hechos que no pasaron inadvertidos en tierras navarras. Además, la mismísima imagen de Zaragoza es una escultura de estilo gótico franco-borgoñón de hacia 1435, atribuida al imaginero de Daroca Juan de la Huerta, que, probablemente, fue donada por Dalmacio de Mur con el mecenazgo de doña Blanca de Navarra, mujer de Juan II de Aragón, a raíz de la curación de una enfermedad que había aquejado a la reina por aquel tiempo.

En casi todos los casos los ejemplos de iconografía pilarista en Navarra siguen muy de cerca el célebre icono aragonés. María aparece en pie sobre la columna y peana de ángeles. Figura como Reina y Madre, coronada, con regio vestido de tipo gótico de gran recato, abotonado

desde la cintura y con el cuello alzado y también abotonado. La larga vestidura o túnica se ciñe por cinturón abrochado, y deja ver en su parte inferior el calzado. Una gran pieza a modo de manto le sirve de capa y envuelve a la figura a la vez que le sirve de tocado. Con la mano derecha sostiene un amplio pliegue y con la izquierda al Niño Jesús que apoya también en la cadera y brazo maternos. El Niño aparece desnudo y sujeta un avecilla, acaso la paloma simbólica de la divinidad o del alma humana.

Ermitas, retablos, imágenes de madera y alabastro, pinturas sobre tabla o lienzo, estampas, medidas y otros objetos de devoción popular son fieles testimonios que nos hablan de costumbres, devociones y patronos en torno a la Virgen del Pilar.

Respecto a las ermitas dedicadas al Pilar destacan la de Urzante, Lecumberri y las de tierras baztanesas, en donde apenas hay advocaciones



Ermita de la Virgen del Pilar de Ciga.

particulares marianas como en el resto de Navarra. Las ermitas de Garzain –reedificada en 1816– y Maya muy reformada en 1879, así como la situada en el señorío de Egozcue en Ciga dan testimonio de



Tabla del taller de los Oscáriz en el retablo mayor de Intza.

la devoción pilarista en el Valle.

Una ermita con especial culto fue la de la Virgen del Pilar del Puerto de Osquía en Atondo, erigida en 1570 por Pedro Atondo. Curiosamente y pese a llevar la advocación del Pilar las estampas de la imagen de Osquía no presentan ninguna de las características iconográficas del icono zaragozano.

Las cofradías

De modo muy particular hay que mencionar las cofradías del Pilar en Navarra. Gre-

gorio Silanes en su estudio recoge las existentes a fines del siglo XVIII, localizadas en Pamplona, Tafalla, Sangüesa, Falces, Arróniz y Lerín.

La de Sangüesa era de doble advocación, junto a Santa Lucía, radicaba en el convento del Carmen y tenían ordenanzas aprobadas en 1675. La conformaban los tejedores de lienzos de la ciudad y para el Pilar celebraban la fiesta con vísperas y Salve el día 11, en la jornada de la fiesta propiamente dicha había misa con sermón y al día siguiente se celebraba una misa de disciplina.

En Pamplona la cofradía estaba establecida en el convento de San Agustín desde su fundación en 1679, si bien mucho más tarde la devoción pasó a la parroquia de San Nicolás, bajo el amparo de su Corte de Honor.

La hermandad del Pilar se encontraba en la parroquia de San Pedro desde 1688, en que se confirmaron sus estatutos por la autoridad eclesiástica. Era, como la de Sangüesa, de tipo gremial o profesional, por estar constituida por los tejedores de lienzo que obtuvieron confirmación a sus ordenanzas a tal efecto en 1694 por parte del Consejo Real. La Víspera de la Virgen del Pilar encendían gran hoguera y disparaban una docena de cohetes.

En Arróniz la cofradía del pilar dedicaba parte de sus fondos a la celebración de sufragios por las almas de sus cofrades. La fiesta se solemnizaba por todo lo alto en lo litúrgico y con fuegos artificiales.

En Pamplona

Pamplona ha contado y aún conserva imágenes de iconografía pilarista. El último siglo ha estado marcado en la capital Navarra, entre los devotos de la Virgen del Pilar, por la reproducción en mármoles de la Santa Capilla del Pilar que se encuentra en la pamplonesa parroquia de San Nicolás (1912). El culto pilarista en la citada parroquia tuvo varios hitos a lo largo de los siglos. Entre ellos figura la construcción del primitivo retablo en 1675 por Miguel de Bengoechea por encargo de un navarro residente en



Retablo de la Virgen del Pilar de la parroquia de San Nicolás de Tudela, obra de Francisco Gurrea, sufragado por Francisco Ignacio de Ororbía en 1687.



Retablo de la Virgen del Pilar de Arróniz, obra del escultor de Sesma Ramón Villodas. 1774.

Zaragoza, Miguel de Labiano. El retablo se puede identificar con el actual del Corazón de Jesús, por el estilo y la presencia en el ático de San Pedro Arbués, tal y como se especificaba en el contrato de la obra. El motivo de haber recibido Bengoechea este encargo deberá ponerse en relación con sus estancias en la capital aragonesa, relacionadas con las obras reales.

En la sacristía capitular de la catedral se encuentra una imagen en plata de la Virgen del Pilar, custodiada en una de las hornacinas rococó del conjunto. Junto a la imagen se conserva un trozo de tierra del lugar de la aparición de la Virgen en Zaragoza.

En el coro alto de las Agustinas Recoletas se con-

serva una pintura en un exuberante marco de madera rizada de mediados del siglo XVII. En la sala capitular del mismo convento se conserva una escultura de la Virgen del Pilar, donativo del conde de Grajal a la Comunidad con motivo de la visita de Felipe IV a Pamplona. En el inventario de 1647 se anota así: *“una ymajen de escultura de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, que nos embio el Conde de gramal, en agradecimiento de aberle hospedado en el cuarto quando estuvo su Majestad en esta ciudad”*.

En la parroquia de San Lorenzo y en un ático de un colateral de las Carmelitas se pueden contemplar también imágenes de la Virgen del Pilar.

La devoción de los pamploneses y navarros se acrecentó gracias a las numerosas peregrinaciones al Pilar celebradas con gran pompa e incluso con himnos especialmente compuestos. El Boletín de la Diócesis da cuenta de las de 1880, 1904, 1906, 1908, 1912, 1916, 1920, 1922, 1923, 1924, 1928... etc.

Imágenes y retablos, lienzos y relieves de la Aparición a Santiago

Retablos dedicados a la Virgen del Pilar, con titularidad histórica, han tenido templos de Pamplona, Tudela, Arróniz, Cirauqui, Estella, Lerín, Otiñano, Artajona, Santacara, Navascués, Sangüesa, Uztárroz, Lacunza,



Exvoto de la parroquia de Lerín en el que se agradece el haber salido ileso Pedro Ibiricu de una caída desde la torre de la parroquial en 1709 cuando estaba viendo los toros el día de la Virgen del Pilar.

Cascante, Cortes y Valtierra. El monasterio de La Oliva contó también con un retablo, obra que Madrazo atribuye a Ramos Benavides o a Manuel Guiral. En otras iglesias se pusieron bajo su titularidad, generalmente con imágenes nuevas de Olot, algunos retablos antes dedicados a otros santos.

En tierras de Navarra, tan vinculadas al Camino de Santiago, la escena de la aparición de la Virgen al apóstol la encontramos en distintas localidades. De particular importancia por su cronología es una tabla del retablo renacentista de la parroquia de Intza que representa la Venida de la Virgen a Zaragoza. Recientemente María José Tarifa ha estudiado el conjunto, atribuyéndolo al taller de los Oscá-

riz y se ha detenido en la importancia que revista la citada tabla, señalando fuentes grabadas que la pudieron inspirar. Un poco anterior en el tiempo, a mediados del siglo XVI, se debe datar un relieve en alabastro policromado conservado en una colección particular de Tudela. Se trata de una obra de filiación aragonesa. Está realizada con el expresivismo propio de los maestros zaragozanos deudores del estilo del célebre imaginero Gabriel Joly.

En la parroquial de Santiago de Puente la Reina encontramos el pasaje de la Venida de la Virgen por obvios motivos de relación con el apóstol. Su autor fue Francisco Sainz de Barahona, que en 1742 se comprometió a tallar dos historias para el banco del citado retablo, una con la Venida del Pilar y otra con la Degollación del apóstol, además de otras esculturas.

En Corella sendos lienzos representan el pasaje, uno conservado en el Museo Arrese y otro en el retablo de la Virgen del Amor Hermoso de la parroquia de San Miguel. En Viana se encuentra un hermoso relieve tardorrománico del escultor Juan de Bazcardo en el retablo del Crucificado. En Arróniz, en donde la Virgen del Pilar cuenta con retablo propio rococó, se encuentra un relieve de la aparición en el retablo de la Virgen del Rosario.

Imágenes de especial calidad se conservan en Cortes, Arróniz o Tudela. La primera de ellas es, como se sabe, una obra realizada hacia 1500 en Malinas de Brabante, importante foco de producción y exportación durante la

segunda mitad del siglo XV y primeras décadas del XVI. En torno a esta imagen existe una piadosa tradición que la relacionaba con una donación al regreso de la reina doña Blanca de una peregrinación al santuario del Pilar de Zaragoza en 1433.

Asimismo destacan algunas imágenes y relieves de plata. Entre ellas destacaremos la que decora el nudo de la custodia de Urroz-Villa y la que se encuentra en una elegante sacra de las Benedictinas de Estella.

En la iglesia de los Franciscanos de Viana se conserva una imagen pintada por Francisco del Plano dentro del conjunto de retablos de perspectiva o trampantojo que pasan por ser un conjunto único en su género en la Comunidad Foral.

Por lo que a exvotos se refiere, la parroquia de Lerín cuenta con uno que refiere el milagro obrado en la persona de Pedro Ibiricu que presenciaba en aquella villa los toros desde la torre el día de la Virgen del Pilar, cayendo desde una altura de "ciento y cinco pies" y quedando ileso, en 1709.

Para la devoción particular: pequeñas figurillas fundidas de metal, estampas, esmaltes, medallas y *Agnus Dei*

Entre las piezas que nuestros antepasados colgaban de sus rosarios figuraban pequeñas imágenes de la Virgen del Pilar fundidas en plata u otros metales. En esa costumbre podemos rastrear la influencia de sor María Jesús

de Ágreda. Ella influyó en dedicaciones de capillas en su honor en tierras aragonesas y castellanas y entre los sucesos maravillosos que se le atribuían figuran las indulgencias especiales concedidas por la Providencia a algunas de las imágenes de la Virgen del Pilar de pequeño tamaño. A partir del siglo XIX los toscos ejemplares fundidos en metal se sustituyeron, en parte, por otros más finos de filigrana de plata, técnica muy apta para decorar la zona del manto. Además, imágenes de mayores de hasta 30 cms., fieles reproducciones del original y realizadas en plata y otros materiales, se convirtieron en objetos piadosos que los peregrinos y visitantes del santuario adquirían, según sus posibilidades.

Se conservan en distintos lugares de Navarra distintas estampas de la Virgen del Pilar, datables entre los siglos XVI y XIX. Todas aquellas personas que acudían a Zaragoza a visitar la Santa Capilla durante los siglos pasados volvían con fieles reproducciones pilaristas realizadas en grabados ora en papel ora en tafetán, e incluso en pequeñas láminas pintadas sobre cobre. Varias exposiciones celebradas en Zaragoza han mostrado excelentes ejemplares de esos grabados, de modo muy especial la titulada "Huellas". Grabadores aragoneses y extranjeros abrieron planchas, con distintas técnicas, con las que se estamparon



Sacra de mediados del siglo XVIII de las Benedictinas de Estella con la cruz de Calatrava y la Virgen del Pilar junto a santos de la Orden.

múltiples estampas que viajaron por la península ibérica y fuera de ella, especialmente a tierras italianas e hispanoamericanas. En la mayor parte de ellas sus inscripciones identifican la imagen y anotan todo tipo de indulgencias que se pueden obtener rezando Ave Marías, Salves o declamando jacula-



Grabado del siglo XVIII de la Virgen del Pilar de Osquía.

torias, de modo especial cuando el reloj marca ciertas horas.

Un capítulo no muy estudiado pero interesante es el de las medallas con la Virgen o con su aparición, realizadas en plata, plata sobredorada con marcos de filigrana de plata en muchas ocasiones. Algunas ovaladas, circulares o poligonales en bronce son acuñaciones romanas de los siglos XVII y XVIII que presentan en su reverso devociones tan aragonesas como los Corporales de Daroca o

San Benito. Los esmaltes son más raros. Colgantes con miniaturas o delicados esmaltes completan este capítulo tan ligado al alhajamiento femenino a partir del siglo XVI.

Finalmente hay que hacer notar que a Navarra, como al resto del mundo católico, llegaron desde siglos atrás numerosos *Agnus Dei* o placas de cera bendecidas por el Papa en ciertas ocasiones y con un rito propio y a las que se les daba altos poderes contra la tentación y el mal. Como indica su nombre, en el anverso aparece en relieve acuñado el Cordero, símbolo de Cristo. Los reversos recogen a lo largo de la historia y según las circunstancias, santos recién canonizados y distintas iconografías entre las que se encuentra la de la Virgen del Pilar. Siempre aparecen datados en el primer año del pontificado de los Papas y en el séptimo, con las correspondientes armas heráldicas.

NAVARRA... POR LA SALUD



Innovación tecnológica

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Atención personalizada



Dotaciones para la rehabilitación

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Faroles de octubre

El Rosario de los esclavos, cuatro siglos de tradición

Luis Carmona Juanmartiñena

Las últimas luces del día abandonan las calles del casco histórico de Pamplona en un fresco sábado de octubre. Los castañeros han situado ya sus puestos en las esquinas de costumbre y el olor del carbón y los frutos asados anuncian la llegada del otoño.

Un buen número de personas, mayores y jóvenes, ascienden las cuestas que conforman las calles Curia y Dormitalería, y suben hasta la Catedral. En ese momento acoge, con las puertas de su atrio abiertas a un inusitado número de fieles. Los presentes acuden al Rosario de los Esclavos, que en el mes de octubre, y los sábados en particular, cobra un esplendor especial.

El rezo del Rosario en la Catedral es una tradición mantenida a lo largo de cuatro siglos que, desde 1797, la impulsa la Congregación del Rosario de los Esclavos de María Santísima del Sagrario. Según explica su tesorero, Cruz Sarriguren Albé-

niz, “todos los días del año, con la excepción de los nueve que componen las fiestas patronales de San Fermín, los miembros de la Congregación y cuantos quieren sumarse a este acto devoto, compartimos el rezo del Rosario”. En sus 212 años de historia, sólo las guerras y grandes sucesos han interrumpido esta honda tradición, que si bien se mantiene a lo largo de todo el año, en el mes de octubre se reviste de especial solemnidad.

Los faroles

Juan Semberoiz, congregante veterano, realiza su tarea previa a cada Rosario subido en una escalera de mano. Abre las puertas

delicadas de cada uno de los faroles y enciende la vela que hay en su interior, creando así un conjunto de reflejos multicolor. “Desde 1989 vengo realizando esta labor cada día. Hay que hacerla con mucho cuidado porque las vidrieras de los faroles son muy frágiles”, explica Semberoiz.

Los faroles son el elemento más característico de



Juan Semberoiz enciende el interior de los faroles.

esta celebración arraigada en el alma de los pamploneses. Antiguamente, el Rosario se rezaba por las calles, realizando una procesión. Debido a la inexistencia de alumbrado público, los congregantes portaban faroles para abrirse paso en la oscuridad. Los tiempos cambiaron y el Rosario dejó de salir del templo para mantenerse en su interior, pero se han conservado los faroles, artísticos y alusivos a la celebración religiosa, como elementos distintivos. Quince son las piezas que forman la hermosa colección de la Catedral de Pamplona y cada farol corresponde a cada uno de los misterios ‘gozosos’, ‘dolorosos’ y ‘gloriosos’ del Rosario. Además, cuenta con cuatro faroles de mayor tamaño y otros pequeños que se asignan a los niños que participan en el rezo.

Este conjunto artístico data de 1927 y su diseño fue elaborado por Javier Ciga, ilustre pintor pamplonés, de ascendencia bazta-

nesa, y activo miembro de la Congregación del Rosario de los Esclavos. En la década de 1990, coincidiendo con el periodo en que la Catedral permaneció cerrada por obras de restauración, los faroles se repararon y pudieron encenderse de nuevo en 1994, coincidiendo con la reapertura del templo.

Ignacio De Andrés, uno de los pocos niños presentes, sale al atrio de la Catedral, momentos antes de las siete y media de la tarde, y con una campanilla en la mano anuncia el inminente comienzo del Rosario. Los asistentes se apresuran a entrar en el templo y ocupar los bancos de la nave central.

Desde la habitación que sirve de almacén al conjunto de luminarias, situada en la base de la torre sur de la fachada, varios jóvenes trasladan los faroles en orden hasta la parte central de la catedral. Ahí, forman con ellos una línea ante la imagen de Santa María la Real del Sagrario, titular de la Ca-

tedral de Pamplona. De este modo comienza el acto litúrgico con el rezo de los cuatro primeros misterios ‘gozosos’, correspondientes a los sábados. Entre uno y otro misterio, el coro de congregantes canta algunas de las letrillas tradicionales: “*Virgen del Sagrario, Reina Celestial, libra a tus esclavos de culpa mortal*”.

La procesión

Tras rezar el cuarto misterio se dispone la procesión, en la que participan todos los asistentes. Recorre las naves laterales del templo catedralicio que, para esta ocasión, se encuentran iluminadas levemente por las lámparas que penden del centro de cada bóveda. La luz es leve. Quizás para que destaque más el resplandor de las vidrieras que componen los faroles. Un gran estandarte con la imagen de María Inmaculada abre el cortejo. Al joven que lo porta le acompañan varios niños de corta edad que sostienen las borlas de sus cordones laterales. A ambos lados del estandarte avanzan dos de los faroles más grandes, a los que siguen, por el centro de la nave, los faroles de los misterios del Rosario. Los rostros de los jóvenes, chicos y chicas que portan estos últimos, transmiten alegría y emoción.

Formando dos filas, a un lado y otro de la hilera de faroles, se disponen los feligreses. El cortejo lo cierra otro gran estandarte que representa la imagen de Santa María la Real, rodeada por los bustos de seis santos navarros: San Fermín, San



El Estandarte de María Inmaculada abre la procesión tras el 4º misterio.

Saturnino, San Francisco Javier, San Raimundo de Fitero, San Veremundo de Irache y San Virila de Leyre, y por los escudos de las cinco merindades del Reino de Navarra: Pamplona, Tudela, Estella, Olite y Sangüesa.

La procesión marcha cantando cada una de las diez avemarías que componen el quinto misterio, “el Niño Jesús perdido y hallado en el templo”. Primero avanza hacia la base de la nave norte, después asciende por la nave sur hasta la girola, rodeando el presbiterio; y completa el recorrido por la misma nave norte. En este trayecto, la Catedral gótica, reconstruida en el siglo XV tras el derrumbamiento de la anterior, ofrece todo su esplendor: retablos, imágenes, pinturas, bóvedas y piezas de orfebrería y de forja realizadas con gusto artístico. Todos estos detalles conforman un conjunto bello, reflejo de la devoción de muchas generaciones.

Uno de los faroles lo porta Antonio De Andrés, padre de Iñigo, el chico que tocaba la campanilla anunciando la oración. Es natural de Bilbao, pero vecino de Pamplona desde hace veinte años. Se casó con una pamplonesa y fue entonces cuando conoció la existencia del Rosario. “Al principio no podía acudir con asiduidad debido a que trabajaba fuera de Pamplona, pero poco a poco fui aumentando mi asistencia”, expresa con sinceridad De Andrés. Pero lo que quiere “de verdad” es que sus hijos sigan yendo a la Catedral y “cultiven, sientan y promuevan esta tradición entre sus compañeros”, para que



Los congregantes sostienen los faroles ante el altar principal.

ellos la conozcan. Antes del inicio de la celebración, Iñigo confesaba que “aunque a veces es un poco ‘rollo’, venir merece la pena”. Este chico de 11 años acude al Rosario desde pequeño y, tras portar velas en la procesión, desde octubre de 2008 lleva un farol. “El año pasado solíamos venir cuatro niños con mucha frecuencia, aunque ahora somos sólo dos, mi hermano y yo”, precisa Iñigo. De sus amigos y compañeros que han acudido alguna vez dice que “para ellos tiene buena pinta”.

Otro hombre cuya presencia resulta habitual en los sábados de octubre es Jesús María Ruiz, vecino de Olite. Desde hace nueve años recorre los 35 kilómetros que separan su ciudad natal de Pamplona para portar el farol del Rosario. A Ruiz, este acto le recuerda las procesiones que “cuando era mohete” se llevaban a cabo por las calles de Olite, a oscuras, con el resplandor

de los faroles. “Desde entonces me emociona profundamente participar en actos como éste y siento algo muy especial, místico, algo que no se puede expresar con palabras”.

Los feligreses que avanzan, en hileras ordenadas, por las naves de la catedral cantan con fervor cada una de las avemarías. Muchos de ellos proceden de Peralta, cuyo coro (Virgen de la Nieva) ha sido invitado al acto religioso. Tras el quinto misterio llegan las letanías, entonadas también en cántico a la Virgen, que se elevan a través de las naves y llenan el espacio. El coro de congregantes, distinguido por las medallas que portan sus integrantes, y los feligreses cantan y responden cada advocación acompañados por el órgano que aumenta la solemnidad de la plegaria. La *Salve Regina*, cantada al unísono por todos los asistentes, pone fin a la celebración.

Navarra más verde



Navarra es cada día más verde gracias al Canal de Navarra.

Una obra que trae agua y progreso a los ciudadanos, la agricultura y las industrias.

Una realidad que en 2009 pondrá en regadío el 23% de la superficie prevista.

El Canal de Navarra es futuro para Navarra con 177 kilómetros proyectados, más de 53.000 hectáreas de nuevos regadíos y la garantía real de abastecimiento de agua de boca a más de 60 núcleos de población de la Comunidad Foral.

Una gran obra construida para todos.

Todo esto es futuro para Navarra.

Todo esto es el Canal de Navarra.



Alfredo Floristán Samanes

Maestro y amigo

M^a Angeles Lizarraga Lezáun

Profesora de Geografía de la Universidad de Navarra

El pasado día ocho de octubre falleció Don Alfredo Floristán Samanes, el padre de la Geografía navarra. Esta triste noticia me causó un hondo pesar y un gran vacío interior.

Nacido en Arguedas en 1921 en el seno de una familia de labradores y de profundas raíces cristianas. Fue, como él contó muchas veces, el excepcional maestro que tuvo en la escuela de su pueblo el que animó y aconsejó a su padre para que él estudiase.

Floristán estudió en los Jesuitas de Tudela y en los Maristas de Pamplona. De aquí pasó a la Universidad de Zaragoza, donde se licenció en Filosofía y Letras en 1945. A la vez que realizaba su tesis doctoral fue profesor ayudante y adjunto –desde 1946 hasta 1954– en el Laboratorio / Departamento de Geografía que entonces dirigía el profesor Don José Manuel Casas Torres, el que le descubrió la Geografía.

En 1949 se doctoró en Filosofía y Letras (sección Historia) en la Universidad de Madrid. Su tesis, *La Ribera Tudelana de Navarra*, obtuvo el Premio Nacional Menéndez Pelayo, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Fue la primera tesis de Geografía Regional que se defendió en España y ha sido y es referente obligado en el campo de la investigación y de la didáctica.

El curso 1949-1950 lo pasó en la Facultad de Letras de la Universidad de Burdeos, como profesor asistente, becado por la Fundación Rockefeller. De esta estancia hay que destacar no sólo alguna de sus publicaciones, como *Biganos* y *Marchepime*, sino también las estrechas y entrañables relaciones que entabló con geógrafos e historiadores de Burdeos y de



Alfredo Floristán, acompañado por M^a Ángeles Lizarraga, profesora de la Universidad de Navarra y colaboradora durante más de 40 años, celebra con sus alumnos la entrega de la medalla de oro de Navarra. Diciembre de 1989.

Toulouse, extensibles a otros importantes geógrafos europeos, de los que también hemos tenido la suerte de aprovecharnos sus discípulos.

Así mismo, entre 1955 y 1958 fue catedrático de Geografía en la Universidad de Granada y entre 1958 y 1961 en la de Zaragoza.

Desde esa fecha desempeñó su tarea docente e investigadora en la Universidad de Navarra.

Ha publicado más de un centenar de trabajos de investigación entre libros y artículos, la mayor

parte de ellos sobre Geografía de Navarra. Cabe citar la ya aludida *Ribera Tudelana de Navarra, el Modelado Periglaciario, Urbasa y Andía, solar de los navarros, el valle de Elorz*, la dirección y una gran parte de la redacción del tomo de *Geografía del Gran Atlas de Navarra, Recorridos por Navarra, España, país de contrastes geográficos, Elementos y factores de los paisajes rurales, los Comunes en Navarra, los Vascones hace 2000 años*, las numerosas voces, y entre ellas la voz *Navarra. Geografía*, en la *Gran Enciclopedia de Navarra* y los seis tomos de la *Geografía de Navarra*.

Con el fallecimiento de Don Alfredo Floristán Samanes desaparece un hombre excepcional, un maestro y un amigo, una de las figuras más representativas y prestigiosas de la Geografía española y, en particular, de la Geografía de Navarra.

Para mí es difícil transmitir lo que siento ante la pérdida de una persona con la que he tenido la suerte de trabajar de manera continuada desde hace cuarenta años. Pero me es muy grato recordar los incontables buenos momentos pasados con él a lo largo de todos estos años.

En cualquier caso, con las líneas que siguen creo interpretar el sentir, la fidelidad y la estima que tantas veces él demostró a sus discípulos, y que bien apreciábamos todos los que hemos tenido el privilegio de estar a su lado de una u otra manera en la Universidad de Navarra, unos como alumnos, otros como profesores aprendiendo y compartiendo el día a día: M^a Pilar de Torres, Inmaculada Ruiz, Pili Santesteban, José Sancho, José Creus, Ana Ugalde...

Al margen de todos los reconocimientos honoríficos que recibí (Medalla de Oro de Navarra -junto a D. José Miguel de Barandiarán-, Hijo Predilecto de Arguedas, Zahorí de Plata, Bardenero Mayor, entre otras), lo que aquí quiero resaltar ante todo es su excepcional categoría humana. Don Alfredo fue caballero intachable, hombre bondadoso, infatigable trabajador, modelo de conducta y un gran maestro con mayúsculas. Su rectitud, comprensión, tolerancia, lealtad hablan de su buen hacer humano, su sentido ético y su honradez.

Resultaba a veces serio y austero -como buen barrenero- y firme. Él iba siempre con la verdad por delante, decía lo que tenía que decir, daba sabios y certeros consejos, aún a sabiendas de que a sus interlocutores -autoridades académicas, políticas, colegas, alumnos, podía no resultarles agradable escuchar lo que él estaba diciendo. Me consta que un candidato en las antiguas oposiciones de Catedrático de Universidad dijo lo siguiente: "como está Don Alfredo en el tribunal, me fío". Todos sabían que Don Alfredo

no iba a hacer concesiones placenteras. Trataba de ser lo más justo posible. Así mismo, destacaría su mente privilegiada, su criterio, la claridad de sus juicios, alejados de modas y partidismos, certeros y cabales donde los haya.

A Don Alfredo no se le podía interrumpir antes de una clase, no escuchaba, y si lo hacía, te recordaba que estaba preparándola, y eso era sagrado. De la misma manera que decía que para dar bien una materia, antes hay que investigar. Sus clases, siempre magistrales, ordenadas, claras y profundas eran, en general, escuchadas con gran atención.

No se limitaba a infundir respeto en las aulas o en el despacho; era capaz de sobrepasar la transmisión de conocimientos, de captar la capacidad de atención de sus oyentes y, para no cansar, romper su discurso científico contando anécdotas, chistes, o parafraseando atinadamente a filósofos, poetas o profesionales de la comunicación, y hacer reír a sus alumnos en muchas ocasiones. Era también divertido, gustador de los paisajes y colores barreneros, de las vacas, las fiestas y romerías de los pueblos, sus calderetes y sus caldos; era amante del fútbol, y sobre todo de Osasuna al que siguió como socio durante muchos años, bien en el antiguo campo de San Juan o en el nuevo Sadar; los ojos le brillaban y esbozaba una sonrisa al llegar los lunes al despacho tras un triunfo de su equipo.

Dedicaba horas y horas a las lecturas, al trabajo y la reflexión, con una capacidad de concentración incalculable, escribiendo en su vieja máquina de cinta, o sobre todo en folios, fichas, cuartillas, ya usadas por una cara que como él decía le inspiraban más que los folios blancos y limpios y, en los últimos años, hasta redactó en su ordenador.

Conocía desde el punto de vista geográfico y amaba a Navarra de una manera poco corriente. Cualquier ocasión era buena para manifestar su unidad y variedad desde perspectivas diferentes que, como él decía, es muy conocida pero no deja de ser cierta y muy interesante y hay que repetirlo. Recordemos una de las muchas definiciones que hizo de Navarra, en la presentación del libro "El agua en Navarra": "pero frente a la antítesis Norte-Sur está la síntesis que ha sabido hacer la Historia en el transcurso de los siglos: Navarra, que es al mismo tiempo húmeda y seca, agricultora y ganadera, campesina y urbana, mediterránea y atlántica, romance y vascongada, una y plural, diversa y solidaria".

Usted, Don Alfredo, permanecerá siempre en nuestra memoria y en nuestro corazón. Siguiendo su austeridad: muchas gracias.

Pablo Antoñana

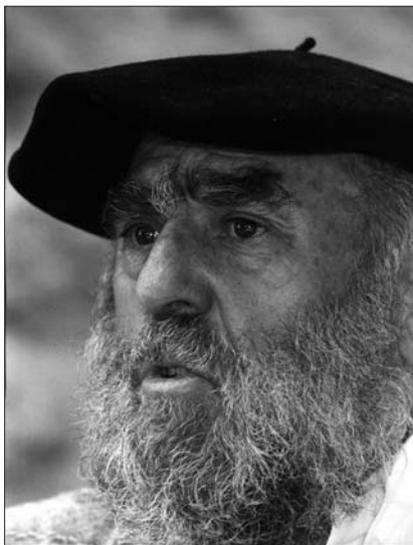
Novelista y articulista navarro

José María Domench García

Periodista y editor

Pablo Antoñana Chasco nació en 1927 en Viana, ciudad navarra cercana a Logroño que da nombre al título de los herederos de la Corona. Y nació en la misma casa y en la misma cama donde había muerto, tres décadas antes, el escritor romántico Francisco Navarro Villoslada, popular autor de *Amaya* o los vascos en el siglo VIII; precisamente los abuelos maternos y la propia madre de Antoñana, los Chasco, trabajaban para Blanca Navarro, la hija del novelista. En su infancia se quedó marcado por los tristes acontecimientos de la guerra civil, para él la última de las guerras carlistas. En su juventud fue consciente de la crueldad de la contienda, lo que le hizo adoptar una actitud antibelicista, que queda patente en muchos de sus textos.

Después de estudiar con su padre, que era maestro, cursa el bachillerato en el Instituto de Logroño y a continuación se licencia en Derecho en la Universidad de Zaragoza. Precisamente es en la capital aragonesa donde comienza a escribir artículos en la prensa local y donde funda, con el poeta y crítico José María Aguirre, la revista literaria "Almenara".



Retrato de Pablo Antoñana.

Tras varios escauceos profesionales, en 1953 obtiene la plaza de secretario del Ayuntamiento de Sansol, trabajo que cumple hasta su jubilación. Dos años después, en 1955, se casó con su amor de siempre de Viana, Elvira Sáinz, quien era maestra en El Busto, localidad en la que vivieron hasta los años sesenta, cuando Elvira consigue la plaza de Los Arcos, a donde se trasladan el matrimonio y sus dos hijas.

Primeras publicaciones

La editorial barcelonesa Caralt le encarga, a mediados de los cincuenta, la traducción de un par de novelas americanas. También traduce la novela de Truman Capote *El arpa de hierba*, que no llega a publicarse.

Por aquellos años, Antoñana se presenta a concursos literarios para dar a conocer su obra. Tiene un relativo éxito, pues la crítica lo valora positivamente, pero no obtiene el favor del público. Así en 1959 fue finalista del premio "Acento" de novela corta con *El capitán Cassou*; en 1961 resultó ganador del "Sésamo" de novela corta con *No estamos solos*.

–publicada en 1963 por A.U.L.A.– y del "Ciudad de San Sebastián" de relatos con "El tiempo no está con nosotros". Y al fin, el mismo año 1961, fue finalista del premio "Nadal" con la novela *La cuerda rota*.

Tanto *El capitán Cassou* como *La cuerda rota* tuvieron dificultades para su publicación y quedaron inéditas hasta que fueron editadas, respectivamente, por el Gobierno de Navarra, en 1993, y por Pamiela, en 1995. Mejor suerte corrió la novela *El sumario*, publicada en 1964 por la editorial Plaza & Janés.

Posteriormente, en 1972, Antoñana obtiene el premio "Guipúzcoa" de novela corta con *Pequeña crónica* y, en 1977, el "Navarra" de novela corta con *Relato cruento*.

Articulista de postín

En noviembre de 1962, José Javier Uranga, director de *Diario de Navarra*, le invita a colaborar con sus artículos. Nace así la sección "Las tierras y los hombres", que llega cada domingo hasta octubre de 1977. En 2002, con ocasión del Centenario del periódico, tuve el placer de editar una selección de estos magníficos artículos, recopilados con el mismo título que tenía la sección, en la Colección Biblioteca Básica Navarra.

Posteriormente a esta colaboración con *Diario de Navarra*, entre 1982 y 1986, publica en el desaparecido *Navarra Hoy* otra serie de artículos, esta vez bajo el título de "Crónica sin fecha".

Vuelve a *Diario de Navarra* en 1998, de la mano esta vez de Julio Martínez Torres, donde abre "La ventana", una columna muy leída y comentada en toda Navarra, para culminar su periplo por la prensa local en *Diario de Noticias*, donde comparte página dominical con Miguel Sánchez-Ostiz y Carlos Pérez Conde. Su poderosa voz, defensora de los débiles y amante pasional de la paz, queda en suspenso por la enfermedad hasta que por fin enmudece el pasado día 15 de agosto en Pamplona.

Sus dos últimas recopilaciones de artículos fueron editadas el pasado año con los títulos *Aquellos tiempos* (A. C. Txantrean Auzolan) y *Escrito en silencio* (Sahats), muy significativo

éste del quehacer literario de Antoñana y del que se sentía muy satisfecho y orgulloso, pues sus tres nietos habían colaborado en la edición con sus propios dibujos.

La república de loar y el oficio de escribir

El 3 de junio de 2007 recibió en Estella el VII Premio Manuel de Irujo y en el discurso de agradecimiento hizo algunas reflexiones sobre su territorio literario que Pablo Antoñana bautizó como la república de loar.

En su querida Estella, Antoñana dijo:

"Eran tiempos difíciles, de escasez y estrapelo, mandaba el general, y yo resistente en el silencio con mis convicciones escondidas, recelando siempre, quería ser yo mismo, ajeno a las invitaciones del sistema... Y lo fui aunque, en los cuartelillos, tenía ficha abierta, espiaban escrupulosamente mis pasos, pero no renuncié a mi única divisa: la libertad. Y, a pesar de esas condiciones poco favorables, luego supe que fue el mejor sitio para escribir. Me daba tiempo para leer sin descanso (...), pues sin leer no se puede ejercer el agradecido oficio de enganchar palabras, ponerlas en su sitio, dotarlas del sentido que les corresponde y, con todas ellas, fabular. Las condiciones eran pues óptimas, dispuse de silencio, sosiego, soledad y materia prima, y yo, aunque me sentía desterrado, exiliado en mi propia tierra, me obligaba a reafirmar mi único afán: escribir".

Relevancia de Antoñana

Por su versatilidad como articulista y por su granado oficio como novelista, Antoñana se nos presenta como uno de los mejores escritores navarros desde mediados del siglo pasado. Ahormaba las palabras con precisión, utilizaba los adjetivos de manera evocadora y narraba historias plenas, provocadoras, muchas veces entresacadas de los archivos municipales, que él mimó y amó con locura.

Pablo Antoñana nos ha dejado. Pero siempre permanecerá su palabra, insolente con el poder, amable con los desfavorecidos y siempre –siempre– preñada de una humanidad consoladora.

El fotógrafo Santa María del Villar

Su gran vinculación con Navarra

Jorge Latorre Izquierdo

Doctor en Historia de Arte y profesor de Cultura Visual de la Universidad de Navarra

Diego Quiroga y Losada (1880-1975), marqués de Santa María del Villar, aparece asociado a Navarra como uno de los fotógrafos itinerantes que más importancia dedicó a la Comunidad a lo largo de su carrera fotográfica¹. Por otro lado, es en Navarra, en la Institución Príncipe de Viana, donde se encuentra gran parte de su archivo fotográfico; y también donde se han ido celebrando, desde julio de 1965 hasta nuestros días, importantes exposiciones y publicaciones de sus fotografías. Por

ejemplo, una exposición-homenaje celebrada en julio de 1973, gracias a la gentileza de D. Francisco Javier Beúnza, vinculó definitivamente al marqués de Santa María del Villar con Navarra, lo que sería confirmado con otras exposiciones posteriores en Sangüesa y otras localidades de Navarra, hasta la titulada *Fotógrafos Históricos de Navarra*, celebrada en Pamplona en Junio de 1988, en la que las fotos de Santa María del Villar se exhibían junto con las de José Galle y Luis Ruíz. Otras exposiciones tuvieron lugar en



Descenso de Almadía por el río Esca. 1916.

¹ Carlos Cánovas, *Apuntes para una Historia de la Fotografía en Navarra*, Panorama, nº 13, 1989, p. 28.



Personajes de la montaña navarra.

la Asociación Fotográfica de Chantrea, en la CAN de Burlada, en la Universidad de Navarra o en el Palacio-Archivo de los Reyes de Navarra².

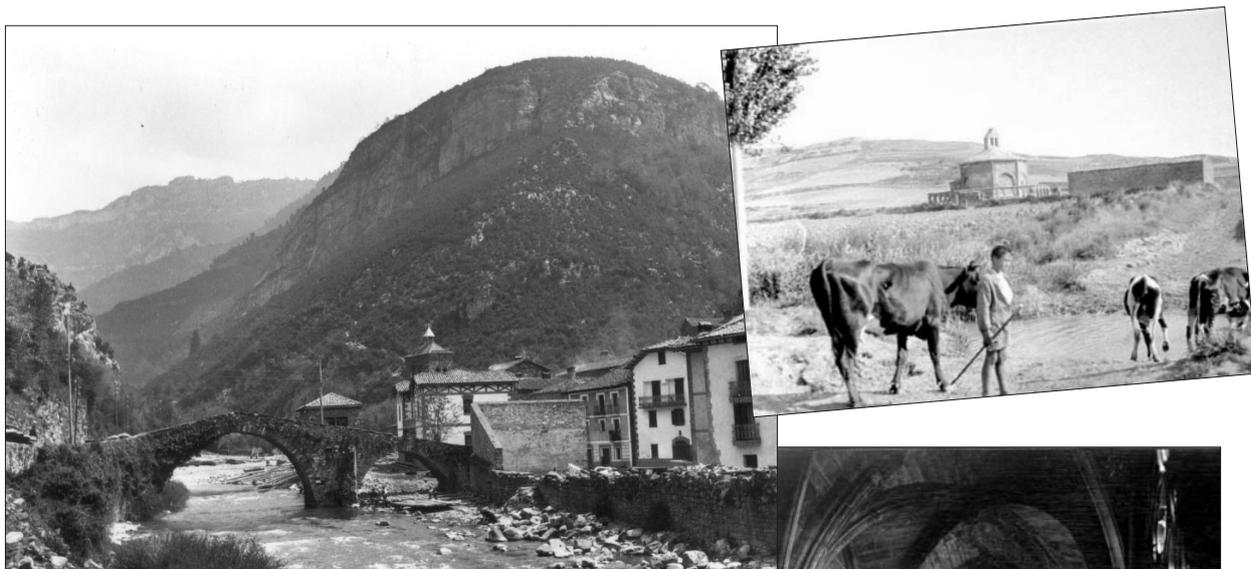
Las fotografías de Santa María del Villar ilustran algunas antiguas publicaciones dedicadas a temas de la comunidad foral como la *Guía histórico-artística de la Basílica de Uxué* de R. P. Jacinto Clavería de Arangua (Madrid, 1936), o el libro *Por el Pirineo Navarro* de Cayetano Enríquez de Salamanca (Madrid, 1978). En 1973, coincidiendo con el homenaje de Sangüesa, la Asociación Fotográfica y Cinematográfica de Navarra, dedicó a la fotografía del marqués de Santa María del Villar su boletín de Septiembre. Pero la obra que más influyó de cara al conocimiento del marqués de Santa María del Villar fue *Fotografías de Navarra*, editado en 1982 por la Diputación Foral a través de la Institución Príncipe de Viana, que sirvió como reclamo y referencia para la realización de mi tesis doctoral, defendida en la Universidad de Navarra en junio de 1998, con el título *Santa María del Villar, fotógrafo turista (en los orígenes de la fotografía artística española)*, y que vio la luz ese mismo año en una edición de lujo publicada por la Fundación Príncipe de Viana.

En una de sus últimas entrevistas poco antes de su muerte en 1975, D. Diego Quiroga afirmaba conocer hasta el último rincón de Navarra, región a la que admiraba profundamente "por su fe recia, su arte, sus gentes y, sobre todo, por sus hermosos valles pirenaicos que tanto le habían cautivado"³. Su primera estancia data de 1890, cuando siendo sólo un niño solía pasar la época de la vendimia en una casa solariega de su abuela, situada en Allo, y conocida como "La Manchega" (donde estaba la bodega), hasta que la filoxera acabó con las viñas y vendieron la finca. Desde entonces sus viajes a Navarra fueron continuos, recorriéndola de parte a parte, con una especial dedicación a la zona media y del Pirineo. Realizó dos veces el Camino de Santiago (1905 y 1907), fotografiando los paisajes y monumentos de la ruta, y en 1916 descendió desde Urzainqui hasta Tortosa en una de aquellas almadías que tanto le entusiasmaban, y de las que nos ha dejado unas fotografías técnica y estéticamente excelentes.

Con José María Álvarez de Toledo, conde de la Ventosa, ilustre aficionado que llegaría a presidente de la Sociedad Fotográfica de Madrid, realizó su primera excursión fotográfica

² Con motivo de la exposición celebrada en el Archivo de los Reyes de Navarra en diciembre de 2004, el Departamento de Cultura y Turismo editó un CD con las 140 imágenes del Camino de Santiago conservadas en el Archivo y una colección de 14 postales que reproducen algunas de estas fotografías.

³ Grabación conservada en el archivo de F. J. Beúnza.



hasta Roncesvalles en 1910 por Zabaldica, Larrasoaña, Imbuluzqueta, Zubiri, etc. que tendría varias secuelas después, hasta la excursión más importante de 1920, de la que quedan abundantes testimonios fotográficos y también escritos⁴. Otras muchas fotografías de este momento se perdieron en 1936, con la destrucción de su archivo de Madrid, pero siguió viajando a Navarra con gran frecuencia desde San Sebastián, que sería su residencia definitiva después de la Guerra.

Son más de mil (de las 13.000 fotografías que atesora el archivo de la Fundación Príncipe de Viana) las imágenes dedicadas a Navarra, con paisajes, tipos y monumentos tanto de la zona del Pirineo como del resto de la Comunidad. Y en esta colección se encuentra sin duda algunas de sus mejores fotografías, tanto por su carácter documental, como por su calidad estética. Por todo esto, sin ser navarro, puede ser considerado como uno de los más importantes fotógrafos de la Comunidad foral, por lo que no es extraño que se le haya dedicado también un número monográfico, el 35, de la colección *Panorama*, editada por la Institución Príncipe de Viana.

BIBL. BARCELO, I. "El Marqués de Santa María del Villar o 75 años de activa vida fotográfica", *Arte Fotográfico*, octubre de 1963, p. 1073-1079. Silva Ros, E. "La evo-



Panorámicas de Urzainqui y Eunate y procesión del Corpus Christi en el Monasterio de la Oliva. 1936.

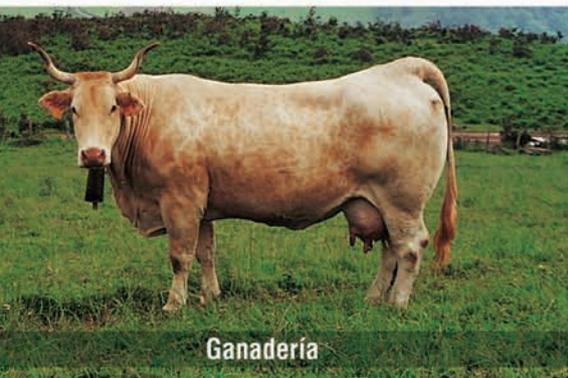
lución de la fotografía artística", *Arte Fotográfico*, octubre de 1973, pp. 1310-1315. CÁNOVAS, Carlos, *Obra fotográfica*, en *Fotografías de Navarra*, Príncipe de Viana, Pamplona, 1982, pp. 9-11. Coloma, Isidoro, *La Forma Fotográfica*, Colegio de Arquitectos, Málaga, 1986, pp. 198-200. LATORRE, Jorge, *Santa María del Villar, fotógrafo turista (en los orígenes de la fotografía artística española)*, Pamplona, 1998; "Una metodología decimonónica para un fotógrafo moderno", en *Historia de la Fotografía del siglo XIX: una revisión metodológica*, Príncipe de Viana, Pamplona, 2002, pp. 103-104; *El fotógrafo Santa María del Villar y Navarra*, Panorama n. 35, Príncipe de Viana, Pamplona, 2004.

⁴ *Septiembre en los Pirineos*, ABC, 1 de Septiembre de 1970. *Una Excursión al Magno Bosque de Irati*, El Diario Vasco, 12 de Diciembre de 1970.

NAVARRA... POR EL DESARROLLO RURAL Y EL MEDIO AMBIENTE



Agricultura



Ganadería



Nacedero del río Urederra



Industria Agroalimentaria

Premio Príncipe de Viana de la Cultura 2009

Al compositor Agustín González García de Acilu

Sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias y de Viana, Don Felipe y Doña Letizia, presidieron el día 9 de junio, en el monasterio de San Salvador de Leyre, el acto de entrega del Premio “Príncipe de Viana” de la Cultura al compositor Agustín González García de Acilu.

Agustín González García de Acilu, nació en Alsasua en 1929 y está considerado como uno de los compositores españoles más significativos de la segunda mitad del siglo XX. En 1958 consiguió el Premio de Contrapunto y Fuga. Conoció a Fernando Remacha, director del Conservatorio de Pamplona, quien le animó para concurrir a la convocatoria de becas de la Institución “Príncipe de Viana”. Gracias a esta ayuda extraordinaria se integró

en la vida musical europea en París, Venecia, becado por el gobierno italiano, y Roma. En estos viajes resultó fundamental la presencia de su amigo, el arquitecto Rafael Moneo. En Roma trabajó la labor compositiva con Godofredo Petrassi, y en 1964, en Darmstadt, fue invitado al “Internationale Ferienkurse für Neue Musik”, dirigido por Pousseur, Lygete y Babbit.

Ha ganado numerosos premios, entre ellos el “Samuel Ríos” por su cuarteto de cuerda “Sucesiones Superpuestas”, el Premio Nacional de Música en 1971 por su “Oratorio Panlingüístico” y el accésit a la mejor obra en la temporada 1967-1968 por su “Aschermittwoch” (Miércoles de ceniza). En 1971 representó a Radio Nacional de España en el



Panorámica del acto de entrega del Premio Príncipe de Viana de la Cultura en el Monasterio de Leyre.



Agustín González García de Acilu recibe el premio de manos de S.S. A.A. R.R. Los Príncipes de Asturias y Viana.

premio Italia con su obra “Interfonismos”, y en la tribuna de compositores de la UNESCO con “Aschermittwoch”. Fue miembro fundador de la Asociación de Compositores Sinfónicos Españoles, en 1976.

La labor pedagógica de González García de Acilu se ha dejado sentir en distintos compositores, muy especialmente el grupo “Iruñako Taldea”. Realiza un amplio magisterio como profesor de Armonía en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, y como profesor de “Técnicas del siglo XX” en el Conservatorio Pablo Sarasate de Pamplona y en la Cátedra “Jovellanos” de la Universidad de Oviedo.

En el año 1998 volvió a recibir el Premio Nacional de Música como reconocimiento a toda una vida dedicada a la composición.

Además de entregar el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, Sus Altezas Reales Don Felipe y Doña Letizia presidieron el tradicional Homenaje a los Reyes de Navarra, depositando una corona de flores ante la tumba de los monarcas del antiguo Reino de Navarra.



**INDUSTRIA
GRÁFICA**

Ziur Navarra S.A.

Pol. Ind. Mutilva Baja, c/0 - nº34 • 31192 Mutilva Baja / Navarra

Tel: 948 170 548 • Fax: 948 176 304

Pedro Iturralde

Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes

El maestro de jazz Pedro Iturralde fue galardonado con la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. Esta magna distinción le fue entregada por Sus Majestades Los Reyes en un solemne acto celebrado el pasado 27 de octubre en Santander.

La Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes reconoce anualmente a las figuras o entidades más destacadas por sus acciones de fomento y difusión del arte, la cultura y el patrimonio artístico. Es concedida por el Gobierno de España, a través de la decisión del Consejo de Ministros, a propuesta del Ministerio de Cultura.

Pedro Iturralde

Pedro Iturralde nacido en Falces (Navarra) en 1929 es uno de los músicos pioneros del jazz en España y uno de los pocos saxofonistas que han interpretado el repertorio completo de orquesta sinfónica que incluye el saxofón.

Con 18 años cursó la carrera de saxofón en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, compaginándola con los estudios de clarinete, piano, violín y armonía.

Una grabación con el sello alemán MPS (Noviembre 67) supuso su definitiva revelación y consagración en la escena del jazz europeo.



Pedro Iturralde interpreta una pieza de Mussorgsky ante la mirada atenta del Príncipe de Asturias y de Viana.

Colaboró como solista con la Orquesta Nacional de España y con la Sinfónica de RTVE. En el año 93, realizó con la Orquesta Nacional de España una extensa gira por EEUU.

Hasta 1994 fue Catedrático de Saxofón en el Real Conservatorio de Música de Madrid. En este mismo año, se editó el compacto *"Una Noche en el Central"*, grabado en directo. Ha sido concertista en los grandes escenarios de todo el mundo y compositor en activo.

En 1999 grabó en directo el disco *"Etnofonías"*. Ese mismo año, su tema *"Suite Helénica"* fue interpretado por la Orquesta del Teatro de la Scala de Milán.

En 2007 fue distinguido con el máximo galardón cultural de Navarra, el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, entregado personalmente por El Príncipe Don Felipe, en el monasterio de Leyre, el día 7 de junio, en el transcurso de un entrañable acto en el que Pedro Iturralde ofreció con su saxofón una emotiva interpretación.



*Disfruta de los momentos más sabrosos
Alimentos sanos, para gente sana*





Galardones, Premios y Trofeos deportivos 2009

Estas dos páginas resumen los galardones, premios y trofeos deportivos que han tenido lugar a lo largo del presente año 2009. Es un justo reconocimiento a las instituciones, colectivos o particulares navarros que con su esfuerzo han logrado elevar el nivel empresarial, cultural o deportivo de la Comunidad Foral de Navarra.

Galardones

- El Gobierno otorgó la Cruz de Carlos III el Noble a las Hermanitas de los Pobres, a Miguel de la Quadra Salcedo, a Alfonso Nieto Tamargo y, a título póstumo, a José Joaquín Pérez de Obanos en un acto celebrado el 27 de mayo. Esta condecoración reconoce públicamente los méritos de estas personas e instituciones que han contribuido de forma destacada al progreso de Navarra y a la proyección exterior de la Comunidad Foral.

- La Misión Capuchina-Vicariato Apostólico de Aguarico recibió en el Palacio de Navarra el VIII Premio Internacional Navarra a la Solidaridad.

- El sacerdote escolapio tallés José Goyena recibió en Chile la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica por haber dedicado su vida a la enseñanza en Brasil y Chile durante más de 60 años.

- Los periodistas Arturo Gracia, José Luis Larrión y Juan Indave recibieron el Primer Premio Teobaldo I de la Asociación de Periodistas de Navarra y al ingeniero Javier Manterola le fue entregado el premio Zatorri de Plata 2009, en Tudela.

- El Gobierno de Navarra concede la Medalla de Oro de Navarra 2009 a la UAGN (Unión de Agricultores y Ganaderos de Navarra) y a la UCAN (Unión de Cooperativas Agrarias de Navarra) como reconocimiento a su labor representativa y de impulso constante al sector agroalimentario.

Premios

Los empresarios navarros premiados durante el presente año han sido:

- Empresario del Año, a la familia Idoate, que regenta los restaurantes Europa, Alhambra y El Merca'ó, en Pamplona.

- Joven empresario, a Alejandro Baquero Celigueta, director general del Grupo Inerzia.

- Premio a la Iniciativa, Empresarial a Sandra Mesa, de Academia Reward.

- Relevos Generacionales, a José Miguel Redín, de Compresores Redín.

- Mejor trayectoria empresarial de la Ribera, al tudelano Enrique Castel-Ruiz Calvo, gerente de Agrícola Castel-Ruiz.

- Trayectoria Empresarial en el Comercio, para Miguel Cabodevilla Eraso, propietario de Deportes Irabia.

La Sanidad navarra ha sido premiada en varias ocasiones:

- El 85º Congreso de la Sociedad Española de Oftalmología ha premiado el estudio titulado "Manejo de las complicaciones crónicas en el síndrome de Stevens-Johnson" realizado por el Hospital de Navarra.

- El Hospital de Navarra ha recibido también un premio nacional sobre la combinación de la radioterapia y un fármaco en el cáncer de pulmón en el XV Congreso Nacional de la Sociedad Española de Radioterápica.



Entrega de las Cruces de Carlos III El Noble. De izda. a dcha. Alfonso Nieto, superiora de las Hermanitas de los Pobres, presidente Sanz, Miguel de la Quadra-Salcedo y hermana de José Joaquín Pérez de Obanos.

- La unidad de Oncología Pediátrica del Hospital Virgen del Camino resultó premiada en el Congreso Nacional de Pediatría por su comunicación sobre medidas preventivas de fertilidad.

- El Hospital Virgen del Camino obtuvo el premio nacional 2009 a la Investigación en Endocrinología Pediátrica por un trabajo que estudia el hipotiroidismo y su tratamiento en recién nacidos.

La cultura navarra ha sido depositaria de muchos premios:

- La Universidad de Navarra fue declarada mejor centro de España en docencia e investiga-

ción en un estudio realizado por el Instituto de Análisis Industrial y Financiero de la Universidad Complutense de Madrid.

- El Pabellón de España de la Expo de Zaragoza, obra del estellés Patxi Mangado, Premio de Arquitectura Española 2009, concedido por el Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España.

- La campaña *Yo no bajo* de Diario de Navarra, medalla de plata (la más alta de las concedidas) del capítulo español de la Society of News Design en la categoría de Coberturas Informativas.



El doctor Molina y el equipo de Oncología Infantil del Hospital Virgen del Camino.

- Los pamploneses Miguel Arrieta Eguren y Juan Díaz Dorronsoro obtuvieron sendas medallas de oro en la XX Olimpiada Española de Física.

- El cineasta Montxo Armendáriz recibió el premio Manuel Lekuona de la Sociedad de Estudios vascos-Eusko Ikaskuntza.

- El pamplonés Chema Remacha Ruiz resultó ganador del Goya a los efectos especiales por la película *Mortadelo y Filemón: Misión, salvar la tierra*.

- La película *25 kilates* del director pamplonés Patxi Amezcua fue ganadora del premio al mejor largometraje en la sección Zonacine del Festival de Cine Español de Málaga.

- La película *Fuga de cerebros*, del director pamplonés Fernando González Molina obtuvo el Premio del Público en el Festival de Cine Español de Málaga.

- El documental navarro *La flor del bambú*, de Pepe Carrasco fue premiado en el Festival Internacional de Cine Documental Cinestrat 2009 en Finestrat (Alicante).

- Eduardo Iriarte Goñi resultó ganador del Premio Logroño de Novela.

- A la cocinera Angelita Alfaro Vidorreta se le concedió el premio especial del World Cookbook Awards por el libro *Entre fogones con Angelita Alfaro*.

- Xabier Silveira, de Lesaka, conquistó su sexta txapela en el Campeonato Navarro de Bertsolaris.

Trofeos deportivos

- Los Reyes entregaron medallas de bronce al Mérito Deportivo al montañero Iñaki Ochoa de Olza (a título póstumo), Carlota Ciganda (golf),

Baldomero Peralta (Federación Navarra de Pelota), Ricardo Ruano (Instituto Navarro del Deporte), Alexandru Buligan (balonmano) y Maite Ruiz de Larramendi (pelota).

- A falta de una jornada, el Itxako se proclamó campeón de la liga en la máxima categoría nacional de balonmano femenino; conquistó Europa al conseguir en Leipzig (Alemania) la copa EHF y ganó la Supercopa de España al derrotar por un tanto (23-24) al Akaba Bera Bera en San Sebastián.

- Juan Martínez de Irujo se proclamó campeón manomanista de primera al vencer por 22-12 a Aimar Olaizola *Olaizola II*.

- El pelotari huartearra Mikel Beroiz fue campeón manomanista de segunda.

- Benito Ros Charral, de Abárzuza, logró en Canberra (Australia) su sexto título de campeón del mundo de trial bici.

- La tiradora de Lesaka Itzaso Fagoaga cerró el año con la Copa de España; antes había logrado la Copa del Rey y el Campeonato de España.

- El piloto sangüesino Cástor Fantoba se proclamó campeón de España en la categoría reina de vuelo acrobático, la de ilimitado.

- La golfista navarra María Hernández ganó la Final Nacional Universitaria de Estados Unidos y fue subcampeona del prestigioso British Ladies Amateur de golf, al caer en la final ante la malagueña Azahara Muñoz.

- La golfista Beatriz Recari, de 22 años, ganó en Finlandia una prueba del Circuito Profesional Europeo de golf, tras lograr un *eagle* desde 161 metros.

- El estellés Ander Valentín Lasheras se proclamó



Pabellón de España en Expozaragoza 2008, obra del arquitecto Patxi Mangado.

campeón de España Promesas de Motocross.

- Ana Casares quedó subcampeona de España de maratón.

- Marta Mendía terminó subcampeona de España de salto de altura.

- Los navarros Santiago Díaz, en menos de 100 kilos, y Nieva Larraya, en menos de 52 kilos resultaron campeones de España de judo.

- Iván Salguero Oteiza, de 11 años, del CD Amaya, consiguió seis medallas de oro en los Campeonato de España de Menores para Ciegos.

- El harrijasotzaile Inaxio Perurena batió su récord

personal al levantar la piedra de 295 kilos en Azpeitia.

- Tania Sola Ordoyo (Scania Navarra) fue medalla de bronce en lanzamiento de martillo en los Campeonatos de España de Atletismo.

- El Izarra, de Estella, consiguió el ascenso a 2ª División B de fútbol.

- En el último partido de la Liga de Fútbol, Osasuna consiguió la permanencia al vencer en el Reyno de Navarra al Real Madrid por 2-1.

- La judoca navarra Nieva Larraya López ha sido proclamada campeona de España en 52 kilos y medalla de oro en la copa Kobayashi de Portugal.



Recepción ofrecida al Itxako y autoridades navarras por Los Príncipes de Asturias.

NAVARRA... POR SUS LOCALIDADES



Pavimentación calles de Ochagavía



Depuradora de agua



012, teléfono de atención ciudadana

El patrimonio natural

El mayor tesoro de Navarra

En los 10.400 kilómetros cuadrados que conforman la Comunidad Foral de Navarra podemos encontrar una de las mayores muestras de diversidad natural de Europa. De norte a sur, el paisaje varía desde el verde de la Selva de Irati hasta el desierto de las Bardenas. Las enormes diferencias en colores, formas y sensaciones que percibimos según dónde nos encontremos se corresponden con los diferentes ecosistemas –hábitats– que conforman Navarra.

En la Comunidad Foral contamos con 42 Lugares de Interés Comunitario (LIC). Es el nombre que la Unión Europea da a los espacios naturales que, por la riqueza y valor de su flora y fauna, es necesario proteger. Nuestros LICs, junto a los propuestos por el resto de regiones europeas, forman la Red Natura 2000. Nuestra privilegiada situación nos permite contar con tres de las seis regiones biogeográficas existentes en Europa: la región alpina, con lugares como Roncesvalles o Roncal; la



Bosque de Bertiz.

región atlántica, con ejemplos como el Señorío de Bertiz o la impresionante Sierra de Aralar; y la región mediterránea, donde encontramos lugares tan dispares como el humedal de la Laguna de Pitillas o la imponente Foz de Arbayún.

Este enorme patrimonio natural, de un total de 243.000 hectáreas, es uno de nuestros mayores reclamos de cara al mundo. Mantener y mejorar la belleza de nuestra tierra es uno de los objetivos del Gobierno de Navarra a



Foz de Lumbier.

través del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, encargado de una gestión eficaz y sostenible.

Diversos indicadores nos dicen que la situación del medio natural navarro es privilegiada. Por ejemplo, en el último cuarto de siglo nuestra superficie forestal ha crecido un 24%. Frente a la creciente desertización de la Península Ibérica, en Navarra hemos conseguido que nuestros bosques ocupen ya la mitad de nuestro territorio. Predominan los hayedos, los bosques de pino silvestre, los robledales... Pero no se trata solo de una cuestión de cantidad, sino de calidad. Navarra cuenta con el mayor porcentaje de superficie arbolada certificada de España. Y esto quiere decir que nuestros bosques, además de una enorme belleza, esconden una

gestión inteligente que explota los recursos madereros de forma sostenible. La certificación es una herramienta para potenciar la competitividad económica de nuestras zonas rurales. La madera, la biomasa forestal, va a ser uno de los recursos económicos más importantes en los próximos años porque puede complementar el uso que hacemos de los combustibles fósiles para la obtención de energía. En ese sentido, en los últimos años el Gobierno de Navarra ha fomentado la creación de plantas de biomasa, como las de Sangüesa, que ya dan electricidad a 50.000 hogares.

Junto a los bosques, los ríos navarros son otro de los mejores exponentes de la gestión que el Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente hace del

medio natural. Mediante la demolición de azudes y la construcción de escalas de peces, en los últimos años se ha conseguido que la cuenca del Salazar sea completamente accesible. En el caso del Bidasoa, a finales de año el 86% del río estará conectado con el mar. Es evidente la repercusión que estos trabajos tienen para la mejora de la situación del salmón o la trucha, dos de nuestras especies piscícolas más representativas. Más al sur, la mejora de las riberas de ríos como el Arga, el Aragón o el Ebro ha conseguido que se empiece a recuperar la población de visón europeo. Este pequeño mamífero es, junto al lince ibérico, el carnívoro más amenazado de toda Europa y una de las especies animales en mayor riesgo de desaparición de todo el planeta. El 70% de la

población total de visón europeo reside en Navarra, donde ha encontrado un ecosistema adecuado para su supervivencia. Este proyecto de recuperación faunística ha recibido el reconocimiento internacional a través de un premio europeo que alaba la gestión del Gobierno de Navarra.

Tan importante como recuperar, conservar y mejorar el patrimonio natural es saber transmitir sus valores a los propios navarros y nuestros visitantes. Por eso, en los espacios naturales que se reparten por toda la geografía foral encontramos diferentes centros de interpretación que intentan acercar la importancia de los ecosistemas que guardan. Es el caso, por ejemplo, de los dos principales humedales de Navarra: la Laguna de Pitillas y el Embalse de las Cañas. La ubicación de Navarra en un lugar estratégico de paso migratorio hacen de estos dos espacios uno de los

principales lugares de avistamiento de aves de España. Desde sus orillas se pueden llegar a contemplar hasta 230 especies de aves, que suponen las dos terceras partes de la totalidad de las presentes en Europa. Por eso, tanto Pitillas como Las Cañas, están cobrando un creciente valor dentro de la agenda de los birdwatchers, los aficionados a la ornitología.

Otros espacios naturales de Navarra, como los Parques Naturales del Señorío de Bertiz y Urbasa-Andía o el Robledal de Orgi, cuentan con propuestas didácticas dirigidas a un público más general. Tanto es así, que en estos tres espacios existen ya itinerarios adaptados para personas con discapacidad visual y motriz. Se trata de los llamados “senderos inclusivos”, donde se invita al visitante a aplicar el tacto, la vista, el olfato y el oído para conocer el entorno.

La conservación de este patrimonio supone una gran responsabilidad para el conjunto de la sociedad que ahora cobra especial relevancia por la amenaza del cambio climático. El Gobierno de Navarra está poniendo en marcha el llamado Plan de Acción por el Clima que pretende que la Comunidad Foral se posicione en la lucha contra el Cambio Climático y se establezca un calendario de actuaciones dirigidas a la mitigación de los gases de efecto invernadero y a la adaptación a los efectos de este fenómeno, de forma que se minimicen sus impactos negativos. Se trata de una serie de acciones que ya se han puesto en marcha y que apuestan por la eficiencia energética y las energías renovables. En ese sentido, se pretende que, en 2010, el 75% de la electricidad consumida en Navarra provenga de las energías limpias. Un sector, de amplio recorrido en Navarra y que ha convertido a nuestra tierra en un referente a nivel mundial.



Río Salazar.

más

PAMPLONA PAMPLONA PAMPLONA



más propuestas
más espacios
más cerca
más horarios

... más cultura

20
Pamplona

Candidata
Capital europea de la cultura
Euzkoak Kultur hirukoma
Pamplona's European Capital of Culture
European Capital of Culture



Ayuntamiento de
Pamplona
Iruñeko Udala

Arguedas, naturalmente

Gurelur

Fondo navarro para la protección del medio natural

La población de Arguedas está rodeada de una variada naturaleza, que puede no llamar la atención a simple vista, pero si se observa con atención, resulta fascinante por su variedad y singularidad. En su término municipal podemos disfrutar de llamativos riscos, de ríos y zonas húmedas, y de terrenos esteparios, además de la variada biodiversidad que aportan los arrozales. Además, Arguedas, que su casco urbano discurre al pie de unos imponentes riscos, se encuentra en la entrada natural a las Bardenas Reales y alberga varios de los escasos sotos que todavía quedan en el tramo navarro del río Ebro.

Riscos y cortados

Los riscos o cortados de Arguedas están ubicados en el mismo casco urbano de la localidad, lo que hace que algunas personas no den la importancia ambiental que tienen, a pesar de que son de los más importantes de la ribera por su belleza paisajística y por la singularidad de su fauna, principalmente la ornitológica. Aunque su fauna no es muy variada, sí que es muy singular, ya que alberga especies que utilizan para vivir casi exclusivamente estos enclaves. La inaccesibilidad de estas paredes hace que sean utilizadas por otras especies para descansar. Entre las especies que habitan los cortados destacan la collalba negra, el roquero solitario, el colirrojo tizón, el cernícalo vulgar, el alimoche y el buitre leonado. Todos ellos nidifican en estas paredes terrosas, siendo utilizadas también como atalaya

por un importante número de buitres en sus diarios desplazamientos en busca de alimento.

Ríos y zonas húmedas

El río Ebro, a su paso por Arguedas, sigue manteniendo algunos de los valores naturales propios de los ecosistemas fluviales, como son los sotos, los meandros y las madres. Todo ello configura una destacada biodiversidad y riqueza paisajística, que cobra mayor importancia al estar rodeada de zonas tan secas, siendo por tanto un auténtico oasis para animales y personas.

En la vegetación que rodea el cauce del río nidifican varias especies de rapaces y de pequeños pajaricos. Entre las rapaces más comunes están el milano negro y el real, el águila calzada y el alcotán. La oropéndola es el ave más llamativa de los sotos por su plumaje y por su canto. En los taludes terrosos de los ríos, ubican sus nidos el abejaruco, el avión zapador y el martín pescador, excavando para ello un largo túnel. En Arguedas tenemos una de las mayores colonias de avión zapador de Navarra.

Zonas esteparias

Las zonas esteparias es el ecosistema más representativo de Arguedas, ya que cubren la mayoría de su término municipal. Estos terrenos, de colores terrosos y con vegetación rala, atesoran unos llamativos paisajes que albergan una flora y fauna propia, rica y variada. Su flora y la fauna están perfectamente adaptadas a la



El lagarto ocelado es el reptil más característico de este llamativo ecosistema.

extrema climatología que se da en estas zonas, que sufren una gran insolación en verano, fuerte cierzo en invierno, y una escasa pluviometría anual. En ellas se encuentran la totalidad de las aves esteparias presentes en nuestra Comunidad. Esto es muy importante, dada la precaria situación por la que atraviesan algunas de ellas. Sisón, ganga, ortega, alcaraván, terrera marismeña y la alondra de dupont son algunas de ellas. Estas especies son de color terrosos poco llamativos, lo que les permite mimetizarse con el entorno y pasar desapercibidos para los predadores. Entre las rapaces se encuentran la espectacular águila real, que nidifica en el cercano Parque Natural de Bardenas, y al alimoche y al buitre leonado, aves carroñeras que nidifican en los cortados terrosos. En los escasos puntos de agua existentes, viven la rana verde, el sapo común y el corredor, y entre los reptiles tenemos a la culebra viperina, culebra de escalera y al lagarto ocelado, entre otros.

Arrozales

Los arrozales acogen la mayor diversidad de fauna de toda Navarra. En estos cultivos se desarrolla vegetación propia de zonas húmedas, posibilitando su utilización por la fauna típica de estos ecosistemas. En estos cultivos

hay insectos de gran tamaño, invertebrados acuáticos, cangrejos, anfibios y reptiles, peces y toneladas de mosquitos y otro tipo de insectos. Esta ingente cantidad de comida posibilita que estos cultivos acojan una importante diversidad de aves durante todo el año, como garzas, limícolas, gaviotas, rapaces, y passeriformes. Los aguilucho laguneros y otras rapaces se alimentan de pequeños pajaricos. El cangrejo rojo es el principal alimento de cigüeñas, garzas y gaviotas.

La especie más favorecida por la puesta en marcha de estos cultivos ha sido la cigüeñuela. Actualmente nidifican alrededor de 500 parejas en esta zona. La cigüeña también se ha beneficiado de estos cultivos, siendo uno de los motivos del espectacular aumento de esta especie en Navarra.

Ayuntamiento y Gurelur trabajamos por la conservación del patrimonio natural de Arguedas

Gurelur, con el apoyo del Ayuntamiento de Arguedas y de las Fundaciones Cetya y Cener, está desarrollando dos importantes proyectos conservacionistas en esta localidad, siendo la única localidad navarra que cuenta con dos instalaciones ambientales: la Estación Biológica de Arguedas, ubicada en la zona de los arrozales, y la Estación Ornitológica del Soto Bajo, situada en un antiguo meandro del río Ebro.

Gracias a estos proyectos estamos consiguiendo acercar a la sociedad navarra en general y al de la ribera en particular a los valores naturales de esta zona de Navarra, como medio para conservar el legado natural que actualmente estamos disfrutando.

MÁS
AVENTURA. DIVERSIÓN
NATURALEZA ...

NO TE PIERDAS
EL NUEVO
ESPECTÁCULO
DEL CIRCO

SENDAVIVA
Aventura y diversión para toda la familia

**DESCUBRE
NUEVAS
EXPERIENCIAS
¡TE ESPERAMOS!**

www.sendaviva.com ARGUEDAS (Navarra) T. 948 088 100

La Ruta de la Brujería en Navarra

Un sugerente recorrido por la Comunidad Foral

Carlos Erce

Director General de Turismo. Gobierno de Navarra

Navarra ofrece a sus visitantes La Ruta de la Brujería: cuatro nuevos itinerarios que descubrirán nuevos parajes a quienes se acerquen este otoño a los Pirineos y la Zona Media. Los recorridos señalizados de la Ruta de la Brujería llegan a dieciséis localidades de Navarra. Además de recordar historias ligadas a lo esotérico, a la Inquisición y al modo de vida medieval, esta Ruta es una excusa perfecta para acercarse a bellos rincones, conocer pueblos y espacios llenos de leyenda.

El Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra ha puesto en marcha recientemente la Ruta de la Brujería, un recorrido turístico que se centra en cuatro zonas de Navarra. **Anocíbar, Auritz/Burguete, Bargota y Zugarramurdi** son las localidades principales de cada uno de los itinerarios que propone la ruta. Allí encontrará paneles con un mapa con cada recorrido, información general de la ruta y de las distintas localidades que se pueden visitar.



Escenificación de la brujería. Vidángoz.

Además, existen otras 14 placas con textos explicativos e información sobre la brujería en Auritz/Burguete, Alli, Areso, Arraioz, Bera, Burgui, Doneztebe/Santes-teban, Intza, Ochagavía, Olagüe, Orreaga/ Roncesvalles, Urdazubi/Urdaiz, Viana y Vidángoz.

Precisamente el año próximo se conmemorará el 400 aniversario del Auto de Fe de Logroño en el que fueron juzgados y condenados varios vecinos de Zugarramurdi. Aquel juicio, en el

que se vieron implicadas 300 personas, tuvo lugar en noviembre de 1610 y dejó marcado durante siglos a Zugarramurdi y varias localidades pirenaicas cercanas. Los visitantes que se acerquen al Museo de las Brujas de Zugarramurdi conocerán detalles de esta historia pero también comprenderán las raíces del fenómeno de la brujería.

Otros atractivos turísticos y eventos culturales ligados a la brujería se suceden en Navarra

a lo largo del año. Así sucede en la Semana de la Brujería de Bargota y en la Bajada de la Bruja de Vidángoz, eventos que tienen lugar todos los veranos en ambas poblaciones.

Cuatro itinerarios

Los viajeros interesados en la Ruta de la Brujería deben saber que se ha estructurado alrededor de cuatro itinerarios. El primero se denomina **Las primeras persecuciones de la brujería navarra** e incluye a varias poblaciones pirenaicas del norte oriental de Navarra: Auritz/Burguete, Orreaga/Roncesvalles, Ochagavía (Valle de Salazar) y las localidades roncalesas de Burgui y Vidángoz. Este itinerario atraviesa una de las principales zonas de represión de la brujería, ya que en el siglo XVI toda la comarca fue objeto de investigaciones de la Inquisición que culminaron en junio 1525 con la quema de cinco brujos en la plaza de Auritz/Burguete.

En la zona de Bertiz se encuentra el segundo itinerario de la Ruta, denominado **Frontera, superstición y brujería**. El destino más conocido de este itinerario es Zugarramurdi, donde tuvo lugar el proceso que concluyó en Logroño con un auto de fe celebrado en 1610 en el que varios de sus vecinos fueron condenados. No deje de visitar el interesante Museo de las Brujas de esta localidad y sus cuevas, conocidas mundialmente por sus akelarres. Muy cerca está Urdazubi/Urdaiz, también parte del itinerario. Las otras tres poblaciones de esta propuesta son Arraiatz, en el valle de Baztan, Doneztebe/Santes-teban y Bera/Vera de Bidasoa.

El noroeste de Navarra es el protagonista del itinerario **Montañas y cuevas, entre mitología y la brujería**, una excusa perfecta para conocer las poblaciones de Anocibar, Alli, Areso, Intza y Olagüe y para adentrarse por los hermosos pa-

rajes que las rodean, llenos de bosques y pastizales, más bucólicos que nunca en la época otoñal.

El fenómeno de la brujería no sólo afectó al norte de Navarra durante la Edad Media, como lo demuestra la existencia del cuarto itinerario: **Brujos en tierras estellessas**". En esta zona de viñedos y hermosos rincones marcados por el Camino de Santiago, se encuentran los paneles y placas de la Ruta que se han colocado en Bargota y Viana, una zona muy cercana a la sede del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición en Logroño, en el que se juzgó a Johanes, el famoso brujo de Bargota.

Para ampliar información sobre este tema o cualquier otro sobre turismo en Navarra acceda a www.turismo.navarra.es o llame al teléfono de información turística 848 420 420.



espacegrafic

- IMPRESOS •
- LIBROS •
- REVISTAS •
- CATALOGOS •
- FOLLETOS •
- PREIMPRESION •

EDICIONES E IMPRESIONES EN GENERAL

P. I. Mutilva Baja, calle G, nº 11
Tel.948 23 93 36
Fax 948 23 82 16

e-mail: espacegrafic@infonegocio.com
31192 Mutilva Baja
(Navarra)

XXI Día del Navarro Ausente

Arguedas y Sendaviva, sedes del XXI encuentro de las Casas de Navarra

Vicente Navarro

Secretario de la Federación de los Hogares Navarros

Desde que se inició el encuentro anual de Casas de Navarra en Corella hasta la cita de Arguedas, han pasado veintiún años. La fuerza y el entusiasmo de los primeros años, tal vez, no sean tan intensos como en los comienzos. Los objetivos, los mismos. Pero, después de veintiún años, con tantos cambios sociales, habría que replantearse nuevas adaptaciones que se adecuen a la evolución que durante este tiempo han tenido la Casas Regionales y a los objetivos que éstas han de tener en los lugares donde están ubicadas.

Teniendo en cuenta este principio se va preparando cada año el Día del Navarro Ausente. De tal modo, que el motivo del encuentro no responde ya a razones de ausencia y nostalgia, como pudo ser al principio, sino a algo más real y en consonancia con lo que hoy son los Hogares y Casas Navarras: centros

donde se difunde la cultura y tradiciones navarras, en las Autonomías donde viven esos navarros, que han sido, en un tiempo, ausentes, y son la esencia de esas Casas, esos Hogares, esos Centros.



Teniendo en consideración este aspecto, se puede entender el valor del Día del Navarro Ausente. Aporta a los miembros que forman esas entidades y son navarros, en la medida que les afecte esa denominación, el conocimiento directo de lo que viven en su Centros. De ahí, el motivo. Profundizar más en descubrir los valores de esa tierra, en quererla y difundir lo que han aprendido.

La elección de Arguedas como sede del encuentro de todos los Centros Navarros para este año 2009 responde a este principio. En Arguedas se puede encontrar algo nuevo, diferenciado de otras zonas navarras, que son más conocidas fuera de nuestra Comunidad. El parque de Sendaviva, además de ser un elemento añadido al atractivo de la fiesta, supone una aportación al conocimiento del desarrollo turístico de Navarra y a las posibilidades de ocio que ofrece.



Misa en la Iglesia de San Estebán y recepción de autoridades en el Ayuntamiento.

Arguedas, pueblo ribero, abierto y acogedor, respondió como saben hacerlo los pueblos riberos. Su Alcalde, su corporación municipal, hasta los más pequeños se unieron a los visitantes formando un solo bloque humano.

Arguedas aportó sus valores culturales, artísticos y tradicionales. Desde la jota, en las voces de La Ronda Jotera, dirigida por el incombustible Luis Les, hasta la magia sagrada del canto gregoriano interpretado por su coral en la misa celebrada en su parroquia de San Esteban.

No podía faltar la fiesta taurina. Un pueblo ribero, sin vacas, es menos pueblo. Arguedas mostró desde la víspera, con un concierto musical, su forma de vivir la fiesta. No hubo encierro del Estrecho, pero sí, matinal de vacas por la calle, charanga, jotas por los bares en la hora de los vinos, hasta el momento de subir al parque de Sendaviva.

Quizá esto fue como en los otros encuentros en los pueblos riberos. Sí, pero algo

cambió. Puedo ser la forma de comunicación con unos navarros marcados por un sello que los distingue hasta del pueblo vecino. De esa comunicación se descubrió la evolución del Arguedas, el valor medioambiental de su entorno, expuesto, además, el día anterior, en una charla, por Antonio Muntilla, su importancia en el desarrollo del turismo, como se comprobaría por la tarde al visitar el parque.

Para el navarro venido de fuera hasta Arguedas, visitar Sendaviva supuso encontrarse con una realidad desconocida. Era un contacto con una naturaleza nueva, con lo que puede ser las Bardenas.

Comer, lo de cada año; más o menos bien. Escuchar jotas, cantarlas, bailar en la sobremesa. Eso es atractivo. Sobre todo, para los de edad avanzada, aficionados a esas historias. Pero, es como de lo de cada encuentro. Lo diferenciador fue el recorrido por el Parque. El contacto con un paisaje distinto. Duro, pero relajante y esplendoroso, que

invitaba al encuentro con la tierra. Las atracciones, interesantes; pero, más para ser contempladas que disfrutadas. ¿Quién era capaz de montarse en la tirolina?

Recorrer el parque con paso cansino, llegar al pueblo, comentar la vida rural dejada atrás, al tiempo que se descubría, desde lo alto, en una visión idílica, una nueva ruta de encuentro con una naturaleza austera, pero llena de una belleza reposada, impactante y de porte sagrado, fueron los momentos de la tarde.

La majestuosidad monacal del año anterior en Fitero se cambió, en Arguedas, por la austeridad y la belleza de la tierra, que llenó igualmente el espíritu de los venidos de lejos. Volver a los destinos con una carga de emociones, fundadas en el contacto con la gentes y con la Tierra, supone un alivio para el viaje. Pero, lo que es más importante, un estímulo para seguir viviendo en navarro allí donde el destino los ha llevado, con la esperanza de un nuevo encuentro con la Tierra.

Centro Navarro de Buenos Aires

Crisanto Ayanz

Presidente del Centro Navarro de Buenos Aires

Es un verdadero placer poder acompañar una pequeña reseña de nuestro hogar navarro, en esta ya prestigiosa publicación anual de la Federación Nacional de Hogares Navarros.

El poder hacer conocer y compartir con las demás casas navarras y nuestros paisanos, un poco de nuestra historia, nos permite presentarnos y sentirnos integrados junto a todos vosotros como navarros, que estamos separados solo por las aguas inmensas del Atlántico. Pero sentimientos inmensos de amor a la tierra que nos viera nacer, a las costumbres y educación que recibimos desde pequeños y antes de partir, junto con nuestra música y canciones nada es capaz de separarnos de ellas. Por esto es que nos sentimos hermanados con todos aquellos navarros y descendientes que vivimos en otras latitudes del mundo pero que sentimos idénticos sentimientos de amor hacia la patria chica.

Queridos navarros que leéis estas líneas, nuestro

Centro Navarro de Buenos Aires, Argentina, nació por un grupo reducido de navarros, que con el sentimiento puesto en la tierra en que nacieran, decidieron crear este rincón Navarro, en los albores de un 3 de Noviembre de 1895. Si, bien decimos 1895, con lo que acabamos de cumplir los 114 años de existencias, con sentimientos permanentemente florecidos y que sigue incrementándose con el correr de los años.

Con seguridad tal como surge de sus anales y como toda institución naciente, los primeros pasos fueron difíciles y bien humildes, circunstancias estas que ya conocieron quienes primero debieron sufrir en lo personal los mismos momentos y dificultades, producto del desgarrón lacerante de la partida al dejar Navarra su tierra natal.

No contamos durante muchos años con casa propia, como tampoco les resultaba fácil a sus fundadores y continuadores, amoldarse a la nueva tierra que les sirviera



Chupinazo de Sanfermines en el Centro Navarro de Buenos Aires.

de asiento para sí como para sus familias. Aún así agradecieron siempre, como es propio de todo navarro, “ser agradecidos” a esta tierra Argentina que los recibiera con amor y donde formaron y crecieron sus familias.

En poco tiempo desde su fundación se fue incrementando en número de navarros nativos de tal manera que encontrando la casa Navarra como propia, que llegaron a ser socios suficientes que atendieron en forma indefinida a lo largo de gran parte del centenario, para poder procurar la compra de la propiedad con mas su mantenimiento y conservación. Si bien al tiempo de fundarse se le impuso el nombre del gran tenor Julián Gayarre y se denominó al tiempo de su fundación como Centro Orfeón Gayarre, no tardo mucho tiempo –no mas de 16 meses- en que por actas del 14 de marzo de 1897 se le cambió el nombre por el de Centro Navarro, con el único fin de hacerlo mas impersonal y de carácter amplio, muy lejos de pretender afectar en absoluto la gloria de nuestro gran tenor oriundo del valle del Roncal.

Por los años 1897 / 1901 el centro alcanzó – dentro de su primera etapa- uno de los momentos de mayor esplendor social, amenizando sus tardes de fiesta una rondalla propia formada por casi una veintena de ejecutantes. Creemos que a esta altura de los relatos de la creación y crecimiento de nuestro hogar se den nombres de personas que dejaron sus rasgos propios y de gran laboriosidad en nuestra casa, entre ellos es de destacar la figura de su primer presidente don Juan José Sanz, Ezequiel Garún, Miguel Maisterra, Pablo Yoldi, Enrique Conchado, Fermín Aldaz, Simón Ros, como integrantes de la primera comisión a los que pronto siguieron las figuras destacadas de don Crisanto Ayanz, Miguel A Ochoa,

Dámaso Sagasti, Gregorio Barandalla, Celestino Berro, José Vidondo y otros los que llevados por el entusiasmo y con la mejor voluntad, apelaron a la proverbial generosidad de Ayanz, para que el centro siguiera creciendo y con los años pudiera contar con terreno propio y muy pronto con gran parte del edificio que hasta hoy nos cobija. Esto fue el trabajo al que no se puede dejar de enunciar a otro grupo de navarros entre los que se encontraron que acompañando a los ya enunciados entre tanto debemos destacar las figuras de Aniceto Chasco, Juan A Echarri, Laurencio Adot, Juan Cordeu, José María Arandigoyen y Juan Urroz.

Poco mas tarde es de destacar la comisión surgida de la asamblea del año 1919 con la presidencia de don Carlos Primo, comisión que tendrá un lugar destacado dentro de la historia del centro por su consenso social, con obras sociales progresistas , entusiastas y de gran unidad, incrementándose aún mas el número de socios. Diez años después se cristaliza el sueño secular de la casa propia y en 1928 se compra el terreno donde a partir de la asamblea del año 1932 se comienza con los proyectos de la construcción de la que es nuestra actual sede en la calle Moreno 3682, ello gracias a una comisión especial formada por un pujante número de navarros entre los que figuraron a la cabeza don Eleuterio Beramendi, Manuel Aizcorbe, Antionio Ciordia, Manuel Estranga y Matías Garcia, nombres y personalidades todas que las nombradas que fueron engrandeciendo con su

prestigio y honorabilidad los destinos de nuestro centro. Entre el 7 de Mayo del 33 y el 31 de Mayo de 1934 fecha en que se inaugura nuestra actual casona, fueron tiempos de inmenso trabajo, sacrificio y entrega de muchos navarros y allegados con fines tan nobles. Enunciado todo esto estamos a este punto del relato celebrando con este año con grandeza y alegría no solo los 114 años de vida societaria sino también festejando los 75 años de la inauguración de nuestra casa.

Queridos navarros ésta vuestra casa, que por ser “navarro primero” y centro después, no solo es la pionera de todos los hogares navarros en el mundo, sino que por sobre todas las cosas sigue siendo la casa de todos los navarros del mundo porque se creó y creció, mas por extender su “sombra protectora, que por su afán de alcanzar el cielo”.

En estas celebraciones queremos participaros con el sentimiento y el corazón y nos presentamos dentro de esta prestigiosa publicación de la Federación Nacional de Hogares Navarros, haciendo votos para que podamos de aquí en mas comenzar una relación entre las diversas casas, pretendiendo que en cualquier viaje a la Argentina de cualquiera de vosotros u otros navarros sepáis que casi a 11.000 kms de distancias tendréis vuestra casa que os acogerá siempre con amor. Nuestra felicitación para la Federación y en su nombre a su presidenta y entrañable amiga Rosa Mary Ibañez Zapatero y en ella extensiva a todos los demás hogares navarros del mundo.

Centro Navarro de Chile

I Congreso de Centros Navarros de América

Francisco Otondo

Expresidente del Centro Navarro de Chile

Los trajes blancos, las boinas y los pañuelitos rojos llenaron los patios y corredores del Estadio Español de Las Condes (Santiago, Chile). Junto a ellos, las faldas rojas se movían al ritmo de la jota, el zortziko y el fandango.

Así, con una presentación en que participaron casi 60 dantzaris de los centros navarros de Chile y Argentina terminaba el domingo 7 de diciembre el I Congreso de Centros Navarros de América. La actividad reunió a directivos y jóvenes de los centros de Chile, Bolívar, Buenos Aires, Mar del Plata y Mendoza, junto a Alberto Catalán Higuera, consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra.

Los participantes reflexionaron sobre los temas que determinarán el futuro de sus instituciones: la organización interna, las ayudas del gobierno foral,

las actividades culturales y deportivas y cómo se incorporará a los jóvenes a directorios que buscan proyectarse en el siglo XXI.

Además, el encuentro contó con la participación especial de Rosa Mary Ibáñez, presidenta de la Federación de Hogares Navarros de España.

Las instituciones se reunieron para discutir sobre los temas más importantes referentes a su futuro y la incorporación de los jóvenes en los cargos de responsabilidad.

«Toda la actividad ha estado estupendamente organizada», afirmó Juan Ignacio Maiza, presidente del Estadio Español de Las Condes, quien ha sido, además, testigo directo de muchos eventos de este tipo.

El congreso comenzó el jueves 4 en la noche en el restorán La Cascade, donde Francisco Otondo, presidente del Centro Navarro de Chile, dio una cena de bienvenida a los invitados. El viernes, los participantes se levantaron temprano, para empezar a las 8.30 con las conferencias y debates que se transformaron en el corazón del encuentro.

El consejero dio la partida al congreso con una charla sobre la relación histórica de los centros navarros con el Gobierno de Navarra.

«No me cansaré de afirmar, y lo he dicho en la inauguración de este congreso, que Navarra no está formada únicamente por quienes vivimos siempre en esta comunidad. Pensamos que parte importante de nuestra historia y de nuestra realidad la conformáis quienes vivís en esta tierra y sentís afecto y emoción por Navarra», dijo.



Clausura del primer congreso de Centros Navarros de América. Santiago de Chile, diciembre 2008.

Luego, vino el turno en que los presidentes de los centros presentaron sus conferencias, lo que finalizó en un debate en grupos conformados por jóvenes y dirigentes. Este diálogo propuso, entre otras conclusiones, integrar activamente a las mujeres y los jóvenes en las actividades institucionales, promover fuertemente el folclor navarro y el deporte y transformar a los centros en vehículos de la solidaridad entre Navarra, los emigrantes y la sociedad donde se desenvuelven las instituciones.

Más allá del trabajo, el sábado hubo tiempo para actividades de distensión y encuentro que propiciaron el conocimiento sobre Chile y entre los mismos participantes. Entre éstas, destaca un paseo histórico-cultural por el centro de Santiago y visitas a las turísticas ciudades de Valparaíso y Viña del Mar. Aquí, hubo un almuerzo

presidido por Iván de la Maza, intendente de la Región de Valparaíso.

El cierre del congreso coincidió con la celebración de la fiesta de San Francisco Javier, patrono de Navarra. La misa fue presidida por los sacerdotes navarros residentes en Chile José Miguel Zudaire y José Goyena. En su homilía, el padre Goyena relató la biografía del santo y relacionó su viaje con los viajes de miles de inmigrantes navarros que aportaron al engrandecimiento de Chile.

Luego, se leyeron y votaron las conclusiones de los grupos de trabajo y se realizó un almuerzo donde el Gobierno de Navarra, a través del consejero Catalán, rindió un emotivo homenaje al padre Goyena,

capellán de la colonia española en Chile. El diploma entregado lo califica como un navarro ejemplar, reputación construida en sus 60 años sirviendo a América Laina.

El Centro Navarro de Chile, por su parte, nombró socio honorario al maestro Antonio Larrosa Andreu, primer profesor del grupo de danzas de la institución.

Entre lágrimas, el consejero manifestó su emoción por el recibimiento y las muestras de afecto que recibe cada vez que viene a Latinoamérica. Francisco Otondo, en tanto, pidió repetir esta experiencia en los centros navarros de Argentina para ir enfrentando los desafíos del presente y el futuro.

Más información:
<http://www.centronavarrodechile.org>



Casa de Navarra en Zaragoza

La Casa de Navarra en Zaragoza inicia su curso de actividades, de forma habitual, en el mes de octubre, como preludio de las Fiestas en Honor de Nuestra Señora del Pilar, organizadas por el Ayuntamiento de Zaragoza, y las finaliza en el mes de julio, tras las fiestas en honor de San Fermín, preparadas por el Ayuntamiento de Pamplona. La actividad cultural transcurre, por tanto, entre las dos fiestas más importantes de Aragón y Navarra.

El programa continuado de exposiciones es uno de los pilares fundamentales de la Casa y se inició con “Navarra en la Expo”, a cuya inauguración, presidida por el Consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán, asistieron entre otros, el Consejero de Presidencia del Gobierno de Aragón, Javier Velasco; el Comisario Adjunto de la Expo, Eduardo López; el Presidente Roque Gistau; el Director de

participantes, Luis Frauca; la Consejera de Cultura y Educación y Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Zaragoza, Pilar Alcober; el Asesor de Alcaldía, Joaquín Estarelles, etc.

Siguieron, entre otras, la XII Exposición de pintura del Club Cultural 33; “Cambio Climático”, del Grupo Gárdena y “Pamplona al aire libre”, obras finalistas del Concurso de Pintura

“Pamplona al aire libre”, organizado anualmente por la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Fue la primera vez que la colección se veía entera y fuera de Pamplona. La inauguración de esta exposición estuvo presidida por Javier Torrens Alzu, Presidente de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona concejal del ayuntamiento pamplonés, al que acompañaron Paz Prieto concejala de cultura del Ayuntamiento de Pamplona y Pilar Alcober, concejal de cultura del ayuntamiento de Zaragoza y Leoncio Martínez, director de Caja Navarra en Aragón.



Fernando Jimeno, vicealcalde de Zaragoza lanza el chupinazo de las fiestas de San Fermín.

El programa finalizó con dos interesantes muestras: la exposición de cerámica, escultura, óleos y acrílicos “Sentimientos”, de Ricardo Anxo, Teresa Doncel, Lucía Mainar y María Sharf, a beneficio de la Asociación de la lucha contra el Cáncer y “Los Territorios del Teatro. 2006”, selección de fotografías que reflejan distintos aspectos del Festival de Teatro Clásico de Olite de 2006. La exposición fue cedida por el Gobierno de Navarra.



Las autoridades brindan en las Jornadas de Exaltación de la verdura.

Uno de los actos de mayor relevancia fue la presentación de las “Jornadas de exaltación de las verduras”, organizadas por el Ayuntamiento de Tudela y la Orden del Volatín y contó con una importante presencia institucional y de medios de comunicación. Asistieron el Alcalde de Zaragoza, Vicealcalde y Concejala de Cultura, entre otros miembros de la Corporación Municipal de Zaragoza; el Consejero de Agricultura y el Director General de Fomento Agroalimentario del Gobierno de Aragón; el Consejero de

Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra; el Alcalde de Tudela; Presidente y junta de la Orden del Volatín de Tudela. Este acto ha facilitado una mayor relación entre ambas localidades.

Las fiestas de San Fermín fueron un digno colofón de la programación, iniciadas con el tradicional “chupinazo” que fue prendido por el Vicealcalde de Zaragoza, Fernando

Presentación de la exposición “Pamplona al aire libre”.



Jimeno, acompañado del Consejero navarro Alberto Catalán, en una calle abarrotada de público y medios de comunicación.

No podemos por menos de mostrar nuestro agradecimiento a cuantas personas e instituciones han hecho posible que la Casa Navarra en Zaragoza mantenga un nivel de actividad acorde con sus objetivos fundamentales.



Pasacalles después del chupinazo.



Exposiciones **itinerantes**

La obra de Adela Bazo recorre los Centros Navarros

El Gobierno de Navarra viene organizando desde el año 1991 una exposición itinerante que recorre las localidades españolas donde están ubicados los distintos Hogares, Centros o Casas de Navarra, mostrando distintos aspectos de la cultura navarra: arte, deporte, naturaleza, fiestas, tradiciones, gastronomía, navarros ilustres...

Este año, el Departamento de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, ha querido que fuera la recién restaurada obra de la cascantina Adela Bazo, "pintora navarra de la emigración navarra a Argentina", la que recorra los centros navarros.

Adela Bazo, nacida en Cascante vivió gran parte de su vida fuera de su localidad natal. Viaja a Madrid donde se licencia en Ciencias Exacta y donde trabaja como profesora de matemáticas en el Instituto Lope de Vega. Descubre su vocación artística siendo muy joven, destacándose por la pintura de personajes y paisajes, con los que obtiene importantes galardones y distinciones nacionales. Luego se traslada

a Argentina donde también se ganó el respeto y la consideración de la crítica argentina y frecuentaba el Centro Navarro de Buenos Aires. Es precisamente el Presidente de este Centro,

Crisanto Ayanz, el Comisario de esta exposición que también ha podido verse en las localidades navarras de Tudela, Olite, Estella, Sangüesa, Aoiz, Viana, Tafalla, Elizondo y Corella.

Sala de exposiciones Caja Círculo de Burgos

Del 1 al 15 de junio

Sala del Centro Cívico Juan de Austria de Valladolid

Del 19 al 30 de junio

Sala de Exposiciones CAN de Mondragón

Del 1 al 10 de julio

Hogar Navarro de Bilbao

Del 7 al 14 de septiembre

Centro Aragonés de Valencia

Del 15 al 20 de septiembre

Sala Pública Clara Campoamor de Baracaldo

Del 21 al 30 de septiembre

Centro Cultural Dr. Madrazo de Cantabria

Del 1 al 12 de octubre

Centro Cívico Iparralde de Vitoria

Del 14 al 23 de octubre

Casa de los Navarros de Barcelona

Del 1 al 14 de noviembre

Ateneo de Sevilla

Del 15 al 30 de noviembre

Sala de Exposiciones Ibercaja de Logroño

Del 1 al 8 de diciembre

Sala Bardenas Reales de la Casa de Navarra en Zaragoza

Del 10 al 23 de Diciembre



*Solo los productos amparados por este logo
garantizan su calidad y procedencia natural*

Napar Bideak S. Coop.

Ctra. Ansoain nº 6 - Tfno. fax 948-35.05.79 - 31013 Ansoain (NAVARRA)

www.alimentosartesanos.com

Los Centros navarros, impulsores de la cultura del vino

Alberto Catalán Higuera

Consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra

Recuerdo la ilusión y el revuelo que provocó en la familia de un agricultor la propuesta de “hacer vino este año en casa”. Nadie podía imaginar hasta qué punto la idea inicial se iba a convertir en un acontecimiento familiar que comenzó con la vendimia de las parras que el agricultor había dejado separadas para tal fin y en la que participaron hasta los más pequeños, los mismos que no dejaban de preguntar qué nombre tenían aquellos aparatos: la estrujadora, la prensa, la transvasadora, las pipetas, la embotelladora... etc. Todos entusiasmados y entregados a la mágica tarea de exprimir la uva para convertirla en vino. ¡Qué expresión de alegría la de aquel hombre cuando me lo contaba! ¡Y qué cierto es que el vino es el reflejo de los navarros, que nos da cohesión, identidad y cultura!

Aunque los métodos tradicionales y artesanales de hacer vino han dado paso a modernas técnicas que han transformado el proceso, el cultivo de la vid y la cultura que lo rodea siguen unidos a Navarra: esto no ha cambiado. Desde la época romana, como testimonia el yacimiento arqueológico de la ciudad de Andelos, donde se han descubierto ánforas y dolias para transportar y conservar el vino, mosaicos inspirados en Baco, dios del vino, e incluso una bodega, hasta nuestros días, muchas han sido las vinculaciones de nuestra tierra con el vino.



Cata celebrada en el NH Gran Hotel de Zaragoza.

De izda. a dcha.: Rosa Mary Ibáñez, presidenta de la Casa de Navarra en Zaragoza; Alberto Catalán, consejero de Relaciones Institucionales del Gobierno de Navarra y Pilar García Granero, presidenta del Consejo Regulador D.O. Navarra.

Si bien Navarra cuenta hoy con más vinos y de mejor calidad que nunca gracias a la labor perseverante de viticultores, bodegueros, organismos del sector e instituciones públicas, trabajo en común que ha posibilitado alcanzar las más altas cotas de reconocimiento nacional e internacional de nuestros caldos, también es cierto que hay que seguir trabajando en la difícil pero apasionante tarea de su

Combina con todo lo que me gusta



promoción y comercialización tanto y fuera de España.

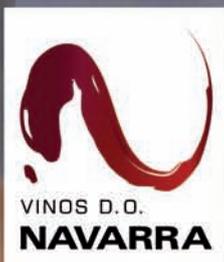
En esta labor debéis jugar un papel importante los centros navarros, puesto que trabajáis activamente para difundir todo aquello que conforma la identidad, la cultura y la realidad de Navarra. Y el vino es cultura con mayúsculas.

El Gobierno de Navarra apuesta decidida y firmemente por un sector que es fundamental en la sociedad navarra actual y en su futuro, y por ello, dentro de las actividades que viene impulsando con los centros navarros, vio la conveniencia de dedicar un espacio este año a la promoción del vino, organizando unas catas en doce ciudades españolas.

Gracias a la colaboración de los centros, hemos contribuido a dar a conocer un poco más nuestros caldos y a defender el significado tan hondo que este producto tiene en Navarra y en su cultura, impregnando a quienes han participado en las catas de los aromas y sabores que nacen de las miles de hectáreas de viñedos que conforman la realidad vitivinícola de Navarra. A buen seguro que esas personas sabrán reconocer y difundir como se merecen las excelencias de nuestros vinos.

Programación 2009

- Vitoria. 26 de mayo
- Mondragón. 10 de junio
- Burgos. 17 de junio
- Bilbao y Barakaldo. 18 de junio
- Cantabria. 25 de junio
- Sevilla. 7 de octubre
- Zaragoza. 22 de octubre
- Valencia. 11 de noviembre
- Barcelona. 16 de noviembre
- Madrid. 18 de noviembre





La Orden del Volatín

La Asociación y sus actividades

Javier Añón

Presidente de la Orden del Volatín

La Orden del Volatín es una asociación sin ánimo de lucro que nace en Tudela en 1969 con el ánimo de, tal y como recogen sus estatutos, recuperar, potenciar y mejorar las tradiciones Navarras, especialmente las Riberas, así como el fomentar y promocionar nuestros productos típicos.

Hoy por hoy la Orden del Volatín está formada por 38 miembros y organiza toda clase de actividades recreativas, de fomento de folclore, cultura y costumbres de la Ribera Navarra, tales como:

- Día de San Antón para la bendición de los animales (enero)
- Organización del día del volatín, acto tradicional Tudelano realizado en semana santa
- Jornadas de exaltación de las verduras que fomenta la promoción y desarrollo de Tudela y su Ribera así como la promoción de sus productos agroalimentarios
- Concentración de gigantes en las fiestas patronales
- Exaltación del pañuelo rojo de fiestas

- Organización de la procesión de Santiago (fiestas patronales)
- Encierros infantiles a lo largo del año
- Celebración del homenaje de la chaqueta tudelana "elástica" (noviembre)
- Certamen de villancicos para colegios en navidad

La Orden del Volatín pone toda su ilusión en la organización de cada una de ellas pero el esfuerzo organizativo y económico a realizar es muy distinto de una a otra. En este sentido cabe destacar la importancia que han ido cobrando las Jornadas de Exaltación de la Verdura a lo largo de las XV ediciones celebradas, lo que a su vez obliga a la Orden del Volatín a incrementar sus esfuerzos de una edición a otra.

La amplia difusión que a nivel nacional han adquirido estas Jornadas hace que nos visiten personas de toda España que son invitados a participar en las mismas y a conocer de este modo nuestros productos a través de las actividades ya comentadas.

Las actividades programadas tiene carácter cultural, de

mantenimiento de costumbres y de promoción los productos típicos; es por eso que van dirigidas principalmente a los habitantes de la Ribera en general tanto a mayores, como a jóvenes y niños.

Objetivos perseguidos

Promocionar los productos típicos de la zona a través de:

- Degustaciones populares
- El plato típico de la Ribera, la Menestra, a través de certámenes y demostraciones
- El reparto de la típica "Culeca" Tudelana en la Ermita del Cristo
- Certámenes de guisos con verduras en general
- Degustaciones de verduras por la Sociedades Gastronómicas de Tudela
- Catas técnicas
- Charlas sobre innovación en la industria agroalimentaria
- Rutas de pinchos y menús con verduras
- Talleres de cocina con preparación de platos típicos de la Ribera
- Charlas técnicas sobre temas agroalimentarios
- Concurso de cócteles con verduras



Asociación NAvarra de Pequeña Empresa de Hostelería

ANAPEH es la Asociación de la Pequeña Empresa de Hostelería más importante de Navarra, por su historia, por el número de asociados que representa y, especialmente, por los servicios que pone a disposición de sus asociados.

En los 31 años de recorrido de ANAPEH los objetivos de los socios fundadores se han cumplido. La Asociación ha sido la voz de los pequeños empresarios ante la administración en todas las cuestiones de interés y que les afectaban y además se ha preocupado de proteger los intereses del sector en general y de sus socios en particular, mediante acciones informativas, formativas, asesoramiento integral tanto en el ámbito profesional como en el familiar.

ANAPEH orienta, protege e informa en todos los ámbitos que contempla su negocio de hostelería. Está formado por más de 800 establecimientos asociados y más de 420 alojamientos rurales vinculados.

Los servicios que ofrece ANAPEH están destinados única y exclusivamente al socio y se componen desde un asesoramiento general y previo al inicio de la actividad empresarial hasta la gestión de tipo: administrativo, laboral, contable, fiscal, jurídico. Al socio se le atiende en todo lo que precisa desde que adquiere el establecimiento hasta que decide cesar, por el motivo que sea en la actividad.

Sus principales actividades son:

- 24º Campeonato Navarro de Mus Oficial
- 2ª Semana del Ibérico y 1ª de Cata de aceites
- Entrega de placas a asociados que cumplan 25 años en ANAPEH
- 7º certamen Establecimiento Singular
- 8ª Semana del Pintxo en la Txantrea
- Edición de la Guía de Alojamiento Rural de Navarra
- Cursos de formación de cocina, de informática, de elaboración y conservación de alimentos, de medio ambiente y buenas prácticas, de atención y calidad de servicio al cliente, de carnet de manipulador de alimentos, así como de otras disciplinas.



HOSTELERO, ésta es TU ASOCIACIÓN



Más de 800 asociados

Formación especializada

Asesoría jurídica, contable, laboral y fiscal

En defensa de los intereses del hostelero desde 1978



“ANAPEH, siempre a TU SERVICIO”



www.anapeh.com

ASOCIACIÓN NAVARRA DE PEQUEÑA EMPRESA DE HOSTELERÍA (ANAPEH)

Juan de Labrit, 27 bajo 31001, Pamplona (NAVARRA) - Tels. 948 223 101 / 948 228 822 / 948 212 598 anapeh@anapeh.com

Puertas

Testigos de otro tiempo

Fernando Hualde

En los últimos años, lamentablemente, son numerosas las puertas antiguas de las casas que están desapareciendo. Con ellas desaparece una historia y una manualidad sobre la que hoy llamamos la atención.

Hablar en estas páginas de las puertas no es casual. Nace más bien de la impotencia que se siente al ver en poco tiempo cómo algunos de los viejos portones que todavía sobreviven a lo largo y ancho de toda Navarra han desaparecido para ser sustituidos por otros de hechura reciente, estéticamente de inferior categoría y, en la mayoría de los casos, bastante más vulnerables.

Por toda Navarra asistimos a la desaparición progresiva de las viejas puertas. Podríamos citar aquí numerosos ejemplos de puertas desaparecidas en menos de un año, de



Picaporte. Ibero.

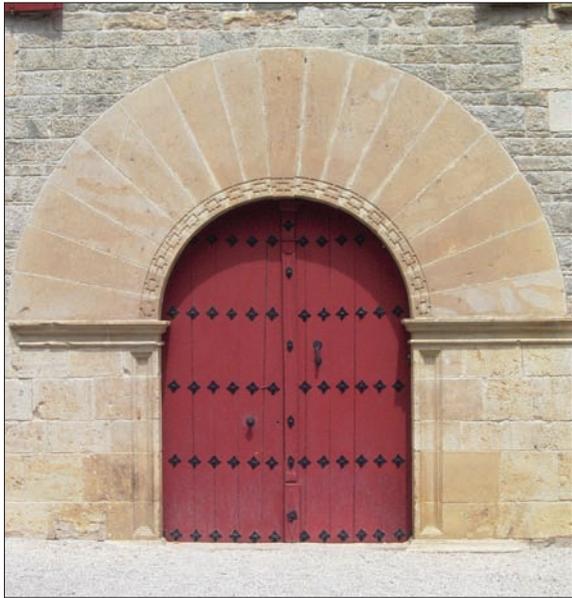
puertas que habían estado en el mismo emplazamiento durante siglos, a las que una simple limpieza las hubiese convertido en la mejor señal de identidad de la casa, y que sin embargo han sido retiradas y eliminadas en atención a no sé qué moda.

Artesanía

Afortunadamente todavía quedan ejemplares magníficos. Entendemos por una buena puerta, o portón, aquella que conserva su aspecto original, es decir, su línea de tablas cosidas con clavos de

forja a una estructura interna, o armazón, de madera; que conserva todos esos clavos, el picaporte, los goznes, las bisagras (o en su lugar el quicio), el bocallaves, la cerraja, el cerrojo, el tapajuntas, la gatera, etc...

Cada una de estas puertas es toda una exhibición de artesanía. Detrás de ellas está



Echálaz.

el trabajo del carpintero (hablamos de cuando ser carpintero y ebanista eran una misma cosa), que fue capaz, con las herramientas y con los medios de hace siglos, de ensamblar todas las tablas con gran precisión; de hacer un agujero redondo para permitir la libre circulación de los gatos; de colocar un tapajuntas que embellezca esa línea de encuentro de las dos puertas a la vez que evita el paso del aire. Todo esto hoy es algo simple y sencillo, pero nos olvidamos que hace trescientos, cuatrocientos, quinientos años no existían las herramientas que hoy permiten hacer todo esto, que conseguir hacer una tabla rectangular era todo un mundo, que hacer un agujero redondo en una tabla requería el uso de una decena de herramientas; que hacer un tapajuntas como algunos de los que todavía se conservan por Navarra, con toda esa exhibición de figuras humanas, de adornos vegetales, de símbolos geométricos... era un trabajo de meses a base de gubia y maza.

Y detrás de estas puertas está también el trabajo del herrero. Algunas de ellas son auténticos monumentos de forja. Aquellos hombres eran capaces de hacer un centenar de clavos para una puerta que, si hoy los vemos, aparentemente eran iguales, y sin embargo todos eran diferentes, estaban hechos uno a uno, a mano, sin moldes, a base de martillo, tenazas, yunque y fuego. Y si arte era hacer aquellos clavos, arte era



Aintzinoa.

también colocarlos en la puerta, consiguiendo con su remate anzuelado que quien quisiera sacarlos para robarlos solo lograrse apretarlos más.

Aquellos hombres eran capaces también de hacer en chapa artísticos bocallaves, muchas veces exhibiendo siluetas zoomorfas, otras veces –las más– con un sencillo rectángulo en cuyo centro dejaban el orificio exacto para que entrase la llave correspondiente a esa cerradura, y no otra. El bocallaves protegía el entorno del orificio de la cerradura, pues de lo contrario el uso prolongado en el tiempo de aquellas enormes llaves provocaría una erosión en la madera alrededor de la cerradura que llegaría a hacerla inservible en pocos años.

Por no hablar de las bisagras, o de los refuerzos metálicos que requerían algunas de aquellas puertas a causa de su peso. Bisagras y goznes se complementaban dándole poderío y fuerza estética a la puerta. Aquí los herreros trabajaban en su fragua a conciencia, sabiendo que una buena bisagra era su mejor tarjeta de presentación; y por ello las vemos silueteadas en puntas lanceadas,



Aós.

o en puntas flordelisadas, por poner algunos de los ejemplos más comunes. Eran bisagras, en muchos casos, diseñadas para cumplir con la doble función de hacer el juego de apertura o cierre de la puerta, y para reforzar la sujeción de las tablas, lo que explica en muchos casos su longitud, llegando casi hasta el tapajuntas.

Testigos de otro tiempo

Nos preocupamos muchas veces de guardar en casa determinadas obras de arte, enmarcando los lienzos, poniendo en peanas o en vitrinas determinadas esculturas, y..., sin embargo no somos capaces de ver el arte y la manualidad que hay detrás de determinados elementos antiguos que rodean nuestra vida cotidiana. Es el caso concreto de las viejas puertas de nuestras casas.

Pero además esos antiguos portones tienen otra lectura, que además no deja de ser otra razón de peso para que los conservemos. Ellos son los que han dado paso a padres, abuelos, bisabuelos y no se sabe cuantas



Pomo y adornos de la cerradura. Arguiñano.

generaciones más. En muchos casos son el denominador común de muchas sagas familiares; ese pomo, o ese tirador, del que una persona tira hoy para cerrar la puerta es exactamente el mismo que utilizaron sus padres, y los padres de estos, y los padres de aquellos, y...

En esa puerta se colocaban los símbolos protectores para preservar la casa de cualquier maleficio o desgracia. A esa puerta llamaron aquellos familiares que desde lejos venían a hacer la visita, o el cura que vino a dar la extremaunción, o el alguacil que anunciaba la reunión del concejo, o el vecino que se había quedado sin levadura para hacer el pan, o el que venía a por una limosna, o...

Es la puerta que despidió el cuerpo de nuestros antepasados tras su fallecimiento. Ante ella pasaron vecinos, ganado, carros...; también junto a ella hicieron vida aquellas mujeres que en animada tertulia hilaban la lana y el lino a base de rueca, huso y torcedor; y ante ella descansaban los que venían de la siega; y junto a ella, en esas argollas que había a cada lado, se ataban las caballerías de la casa.

En fin, creo que sería bueno que antes de deshacernos de una de estas puertas nos pusiésemos a su lado y escuchásemos lo que ella nos cuenta; ya sé que ellas no tienen voz, pero hay muchas formas de hablar. Y a veces parece que el milagro no está en que ellas nos hablen, sino en que nosotros les escuchemos.

El Taller de los Sentidos

Encuentros Gastronómicos de Otoño 2009

El restaurante La Ontina continúa con sus experiencias gastronómicas y ha organizado los Encuentros Gastronómicos de Otoño. El Taller de los Sentidos tiene carácter temático y realiza un recorrido alrededor de los mejores platos de la cocina española, basándose en los sentidos, combinando arte, cultura y gastronomía.

Cada sesión será monográfica y dedicará su menú a desarrollar cada uno de los sentidos, en este orden: el gusto, el olfato, el oído, el tacto y la vista.

Se enfrentarán a los mejores vinos, terminando con una experiencia única, sensibilizándose ante una evidencia tan contundente como es la falta de uno de nuestros sentidos.

EL GUSTO

Pedro y Marcos Morán, a través de su restaurante Casa Gerardo, unen la tradición y la vanguardia en la cocina Asturiana.

EL TACTO

A través del sentido del tacto versionaremos lo más actual de la cocina contemporánea shusiman&iberico.

EL OLFATO

Cuatro Estrategias para enfrentar un vino. Selección exclusiva de cuatro grandes vinos representativos de las D.O. Aragón.

LA VISTA

Simplemente cenaremos sin luz, descubriremos una nueva experiencia a través de potenciar el resto de los sentidos, gracias a la ayuda y asesoramiento de la ONCE.

EL OÍDO

Proponemos un juego, relacionar momentos musicales con emociones gastronómicas.

Más información:

www.eltallerdelosentidos.org

5ª Semana ecológica

Catas, degustaciones, talleres, conferencias...

El Consejo de la Producción Agraria Ecológica de Navarra - Nafarroako Nekazal Produkzio Ekologikoaren Kontseilua (CPAEN-NNPEK), promovió esta semana ecológica, durante la que se llevó a cabo un amplio y variado programa de catas, degustaciones, talleres, conferencias y exposiciones que se celebraron en cinco localidades navarras - Falces, Lumbier, Ochagavía, Olite y Pamplona - bajo el lema "Ahora, las 5 comidas en Bío".

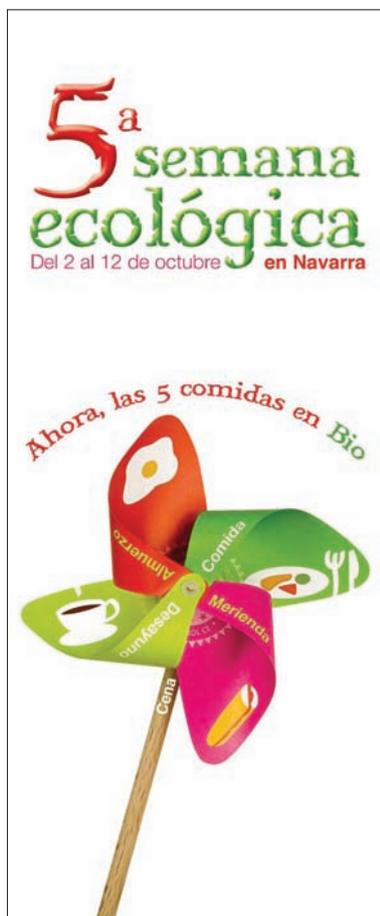
El programa de esta semana se presentó en Pamplona en un acto presidido por Carlos Bienzobas, presidente de CPAEN-NNPEK, y contó con la asistencia de la consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, Begoña Sanzberro, el concejal de Desarrollo Sostenible del Ayuntamiento de Pamplona, Juan Luis Sánchez de Muniáin y de la presidenta de la Federación de Hogares Navarros y Madrina del año



Begoña Sanzberro, consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, presidió el acto de presentación de la 5ª Semana ecológica.

2009-10, Rosa María Ibáñez. En el transcurso de este acto se premió al cocinero Enrique Martínez, por su defensa de los alimentos ecológicos en la alta gastronomía, y se entregaron los premios del II Concurso de Fotografía 'Biodiversidad y Escenas rurales'.

La presidenta de la Federación de Hogares Navarros - que recogió el testigo de la madrina de la 4ª semana ecológica, Yolanda Barcina, alcaldesa de Pamplona - aceptó este nombramiento como "un reconocimiento a la labor que desempeñan las Casas y



Hogares Navarros como difusores de la cultura navarra” comprometiéndose a difundir también “la variedad y la calidad” del sector ecológico navarro.

La Comunidad Foral de Navarra ha pasado de dedicar unas 700 hectáreas a la agricultura ecológica a más de 30.000 en 2008. En la actualidad, este pujante sector económico está compuesto por 58 explotaciones ganaderas, que suman unas 7.400 cabezas de ganado, y por 80 agroindustrias. Este auge de la producción ecológica se completa con 700 operadores, de los que más de 560 son productores, 80 elaboradores, 12 almacenistas y el resto, importadores.

Navarra cuenta con más de 500 alimentos certifica-

dos por CPAEN-NNPEK, que son elaborados y producidos de acuerdo a las normas del sistema ecológico. Un amplio listado que incluye productos muy variados y permite seguir una dieta estrictamente compuesta por alimentos certificados en las cinco comidas diarias, desde el desayuno a la cena.

Toda esta actividad está regulada por el CPAEN-NNPEK, entidad que desde 1996 se dedica al control, la certificación y la promoción de los alimentos derivados de la actividad agraria ecológica, así como a estimular y potenciar el consumo de estos productos ecológicos a través de una intensa actividad informativa, formativa, lúdica y publicitaria.

La tienda navarra





- Alimentos Artesanos D.O.
- Artesanía · Lotes de empresa
- Regalos y Complementos
- Cestas de Navidad · Trajes Regionales
- Libros y Publicaciones · Música
- DVDs · Turismo







latiendanavarra@hogarna.org · Tfno. y Fax 976394047 · C/ Santiago, 27 · 50003 Zaragoza